

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 蝴蝶9号(butterfly 9) 000001

2. 蝴蝶9号(butterfly 9) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蝴蝶9号(Butterfly 9)

第1/2页

[ˈbʌtərflaɪ] [naɪn]

Butterfly 9
蝴蝶 9

蝴蝶9号

[baɪ] [ˈdɔːnld] [kiːθ]

By DONALD KEITH
经过 唐纳德 基思

作者：唐纳德·基思

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɡɒən]

Illustrated by GAUGHAN
插图 经过 高根

由高根绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]

[Transcriber's Note : This etext was produced from]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从]

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈɡæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n][ˈdʒænjuəri] - .

Galaxy Science Fiction January 1957 .
星系 科学 小说 一月 - .

《银河科幻》1957年1月刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]

Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]

the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒef] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][dʒɔːb][ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɔːb][tuː; tə]

Jeff needed a job and this man had a job to
杰夫 需要 一个 工作 和 这 男人 有 一个 工作 到

杰夫需要一份工作，而这个人正好有份工作。

[ˈɔːfər] — [wʌn] [wer] [ˈdʒaɪənt] [ɪˈkɑːnəmi] - [saɪz] [ˈtrʌb(ə)l]

offer — one where giant economy - size trouble
提供 — — 在哪里 巨大的 经济 - 尺寸 麻烦

提供——一种巨型经济型麻烦

[hæd; həd][ˈleɪbəlz] [laɪk] - , [ˌbʌmzi] [ænd; ənd] !

had labels like fakemake , bumsy and peekage !
有 标签 喜欢 - , 流浪汉 和 偷窥 !

标签包括 fakemake、bumsy 和 peekage!

[aɪ]

I
我

我

[æʔ; əʔ][fɜːrst] , [dʒef] ['skersli] ['nɔʊtɪst] [ðə; ði][boʊld] - ['lʊkɪŋ] [mæn][æʔ; əʔ][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .
At first , Jeff scarcely noticed the bold - looking man at the next table .
在 第一的 , 杰夫 几乎 注意到 这 大胆的 - 寻找 男人 在 这 下一个 桌子 .
起初, 杰夫几乎没注意到隔壁桌那个看起来很大胆的男人。

[nɔːr][dɪd] [æn] .
Nor did Ann .
也不 做过 安 .

安妮也没有。

[ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['dʒɛfs] ['trʌblz] .
Their minds were busy with Jeff's troubles .
他们的 思想 是 忙碌的 和 杰夫的 麻烦 .

他们满脑子想的都是杰夫的麻烦事。

" [jʊə(r)] [sti] [ðə; ði]['smɑːrtəst]['kʌlər] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,
" You're still the smartest color engineer in television ,
" 你是 仍然 这 最聪明的 颜色 工程师 在 电视 ,
"你仍然是电视界最聪明的色彩工程师,"

" [æn] [toʊld][dʒef][æz; əz] [ðeɪ] ['dæɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fuːd] .
" Ann told Jeff as they dallied with their food .
" 安 讲述 杰夫 作为 他们 拖延 和 他们的 食物 .

安妮一边和杰夫磨蹭着食物, 一边说道。

" [juːl] [baʊns] [bæk] .
" You'll bounce back .
" 你会 弹跳 后退 .

你会重新振作起来的。

[naʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] . "
Now eat your supper . "
现在 吃 你的 晚餐 . "

现在吃晚饭吧。

" [ðɪs] ['bɪnəri] [ɪz] [tuː] ['nɔɪzi] [ænd; ʌnd][hɑːt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" This beanery is too noisy and hot , " he grumbled .
" 这 豆子店 是 也 嘈杂 和 热的 , " 他 咕哝 .

"这家咖啡馆太吵太热了,"他抱怨道。

" [aɪ][kɑːnt] [iːt] .
" I can't eat .
" 我 不能 吃 .

我吃不下东西。

[kɑːnt] [tɔːk] .
Can't talk .
不能 讲话 .

不能说话。

[kɑːnt] [θɪŋk] .
Can't think .
不能 思考 .

脑子一片空白。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪlvər]['pɪlbɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ʌnd] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [wʌn]
" He took a silver pillbox from his pocket and fumbled for a black one
" 他 采取 一个 银 药盒 从 他的 口袋 和 笨手笨脚 为了 一个 黑色的 一
.
:
.

他从口袋里掏出一个银色药盒, 又摸索着去找一个黑色的药盒。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ˈvaɪtəmin] [pɪlz] ; [ðə; ði][bɪɡ] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wʌnz][wɜ:r; wər] [ˈsli:pɪŋ]
Those were vitamin pills ; the big red and yellow ones were sleeping
那些 是 维他命 药片 ; 这 大的 红色的 和 黄色的 一个 是 睡眠
[ˈkæpsu:lz; ˈkæpslz] .
capsules :
胶囊 :

那些是维生素片；大的红色和黄色药片是安眠药。

[hi:; hi] [ɡʌlpt] [ðə; ði] [pɪl] .
He gulped the pill .
他 吞咽 这 丸 .

他一口吞下了药丸。

[æn] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpru:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪfli] [weɪ] .
Ann looked disapproving in a wifely way .
安 看起来 不赞同 在 一个 妻子 方式 .

安妮脸上露出了妻子特有的不满神情。

" [ˈlertli] [ju:; jʊ] [tʃu:] [pɪlz] [laɪk][ˈpɑ:pko:rn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Lately you chew pills like popcorn** , " **she said** .
" 最近 你 嚼 药片 喜欢 爆米花 , " 她 说 .

“最近你吃药就像嚼爆米花一样，”她说。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ni:d] [soʊ] [ˈmeni] ? "
" **Do you really need so many ?** "
" 做 你 真的 需要 所以 许多 ? "

你真的需要这么多吗？

" [aɪ] [ni:d] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **I need something** .
" 我 需要 某物 .

我需要一些东西。

[aɪm] [ʃʊr] [ˈlu:zɪŋ] [maɪ][ɡrɪp] .
I'm sure losing my grip .
我是 当然 输 我的 紧握 .

我感觉自己快要失去控制了。

" [æn] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Ann stared at him** .
" 安 凝视 在 他 .

安妮盯着他看。

" [ˈberbi] !
" **Baby !**
" 婴儿 !

“婴儿！

[haʊ] [ˈsɪli] !
How silly !
如何 愚蠢的！

真傻！

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ɪkˈsept] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [jʊr; jər] [li:s] .
Nothing happened , except you lost your lease .
没有什么 发生 , 除了 你 丢失的 你的 租 .

除了你的租约到期之外，什么事都没发生。

[ju:l] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [spɑ:t] .
You'll build up a better company in a new spot .
你会 建造 向上 一个 更好的 公司 在 一个 新的 点 .

你会在新的地方建立一家更好的公司。

[wɪə(r)] [jʌŋ] [jet] .
We're young yet .
是 年轻的 然而 :

我们还年轻。

" [dʒef] [said] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] .
" Jeff sighed and glanced around the crowded little restaurant .
" 杰夫 叹了口气 和 瞥了一眼 大约 这 挤 小的 餐厅 :

杰夫叹了口气，环顾了一下拥挤的小餐馆。

[hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .
He wished he could fly away somewhere .
他 希望 他 可以 飞 离开 某处 :

他希望自己能飞到某个地方去。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] , [hiː; hi][met][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'stæʃiʊd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst]
At that moment , he met the gaze of the mustachioed man at the next
在 那 片刻 , 他 遇见 这 目光 的 这 留着胡子的 男人 在 这 下一个
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 :

就在这时，他与邻桌那位留着胡子的男人目光相遇了。

[ðə; ði] ['felʊʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æn] .
The fellow seemed to be watching him and Ann .
这 同伴 似乎 到 是 观看 他 和 安 :

那家伙似乎在观察他和安。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdənt] [geɪz] [meɪd] [dʒef] [ʌn'iːzi] .
Something in his confident gaze made Jeff uneasy .
某物 在 他的 自信的 目光 制成 杰夫 不安 :

他自信的眼神让杰夫感到不安。

[hæd; həd] [ðeɪ] [met] [brɪ'fɔːr] ?
Had they met before ?
有 他们 遇见 前 ?

他们之前见过面吗？

[æn] ['wɪspəd] , " [soʊ][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
Ann whispered , " So you noticed him , too .
安 低声说道 , " 所以 你 注意到 他 , 也 :

安妮低声说：“所以你也注意到他了。”

['meɪbi] ['hiːz] ['fɑːləʊɪŋ] [juː 'es] .
Maybe he's following us .
或许 他是 下列的 我们 :

也许他在跟踪我们。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] [wer] [wiː; wi][left][ðə; ði][kɑːr] .
I think I saw him on the parking lot where we left the car .
我 思考 我 锯 他 在 这 停車處 很多 在哪里 我们 左边 这 车 :

我好像在我们停车的停车场看到了他。

" [dʒef] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['jəʊldəz] .
" Jeff shrugged his big shoulders .
" 杰夫 耸了耸肩 他的 大的 肩膀 :

杰夫耸了耸他宽阔的肩膀。

" [ɪf] ['hiːz] ['fɑːləʊɪŋ] [juː 'es] , ['hiːz] [nʌts] .
" If he's following us , he's nuts .
" 如果 他是 下列的 我们 , 他是 坚果 :

“如果他跟踪我们，那他一定是疯了。”

[wi:v] [gɑ:t][noʊ] ['si:kri:ts] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] . "
We've got no secrets and no money . "

我们已经 得到 不 秘密 和 不 钱 . "

我们既没有秘密，也没有钱。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [maɪ] ['mædnɪŋ] ['bju:ti] , " [sed] [æn] .
" **It must be my maddening beauty** , " **said Ann** .
" 它 必须 是 我的 令人抓狂 美丽 , " 说 安 .

“一定是我的美貌让人着迷，”安说道。

" [aɪ] [kɪk] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] - [aɪd] [ɪf] [hi:; hi] ['stɑ:rts] ['eniθɪŋ] , " [dʒef] [sed] .
" **I'll kick him cross - eyed if he starts anything** , " **Jeff said** .
" 患病的 踢 他 叉 - 眼睛 如果 他 开始 任何事物 , " 杰夫 说 .

“他要是敢惹我，我就把他踢成斗鸡眼，”杰夫说。

" [aɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d] .
" **I'm just in the mood** .
" 我是 只是 在 这 情绪 .

“我只是有这个心情。”

" [æn] ['gɪɡld] .
" **Ann giggled** .
" 安 咯咯地笑 .

安妮咯咯地笑了起来。

" ['hʌni] , [wʌt] [bɪɡ] [veɪnz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] !
" **Honey , what big veins you have !**
" 蜂蜜 , 什么 大的 静脉 你 有 !

“亲爱的，你的血管好粗啊！ ”

[fər'get] [hɪm; ɪm] .
Forget him .
忘记 他 .

忘了他吧。

[lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [,endʒɪ'nɪrɪŋ] [læb] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] .
Let's talk about the engineering lab you're going to start .
我们来吧 讲话 关于 这 工程 实验室 你是 去 到 开始 .

我们来谈谈你即将创办的工程实验室。

[ænd; ənd] [lets] [i:t] .
And let's eat .
和 我们来吧 吃 .

吃饭吧。

" [hi:; hi] [groʊn] .
" **He groaned** .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [aɪ] [lu:z] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bi:ɪŋ] [soʊld] .
" **I lose my appetite every time I think about the building being sold** .
" 我 失去 我的 食欲 每一个 时间 我 思考 关于 这 建筑 存在 卖 .

“每当我想到这栋楼要被卖掉，我就没胃口了。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [twelv] [grænd] .
It isn't worth the twelve grand .
它 不是 值得 这 十二 盛大 .

不值那一万两千块。

[aɪ] ['wʊdnt] [baɪ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I wouldn't buy it for that if I could .
我 不会 买 它 为了 那 如果 我 可以 .

即使能以那个价格买到，我也不会买。

[wʌt] [bɜ:rn] [ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] , [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:]
What burns me is that , five years ago , I could have bought it for two
什么 烧伤 我 是 那 , 五 年 前 , 我 可以 有 买 它 为了 二
['θaʊz(ə)nd] . "
thousand . "
千 . "

最让我耿耿于怀的是，五年前我只要花两千块就能买到它。

" [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [faɪv] ['jɪrz] .
" If only we could go back five years .
" 如果 仅有的 我们 可以 去 后退 五 年 .

“要是我们能回到五年前就好了。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['rʌɡd] [ˌfɛtə'lɪstɪkli] .
" She shrugged fatalistically .
" 她 耸了耸肩 宿命论地 .

她无奈地耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][kɑ:nt] —
" But since we can't —
" 但 自从 我们 不能 —

“但既然我们不能——”

" [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] ['teɪbl] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" The character at the next table leaned over and spoke to them ,
" 这 特点 在 这 下一个 桌子 倾斜 超过 和 辐 到 他们 ,
['grɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

隔壁桌的人探过身来，咧嘴笑着和他们说话。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ?
" You like to get away ?
" 你 喜欢 到 得到 离开 ?

你喜欢出去走走吗？

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] ?
You wish to go back ?
你 希望 到 去 后退 ?

你想回去吗？

" [dʒef] [ɡlɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .
" Jeff glanced across in annoyance .
" 杰夫 瞥了一眼 穿过 在 烦恼 .

杰夫恼怒地瞥了那边一眼。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] , [wɪð; wɪθ]['ekstrə][ɡɔ:l] .
The man was evidently a salesman , with extra gall .
这 男人 曾是 显然 一个 推销员 , 和 额外的 瘪 .

这人显然是个厚颜无耻的推销员。

" [nɑ:t] [naʊ] , [θæŋks] , " [dʒef] [sed] .
" Not now , thanks , " Jeff said .
" 不是 现在 , 谢谢 , " 杰夫 说 .

“现在不用了，谢谢。”杰夫说。

" ['hævnt] [taɪm] .
" Haven't time .
" 还没有 时间 .

没时间。

" [ðə; ði][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'bɔ:lɪ] [taɪm] .
" **The man waved his thick hand at the clock , as if to abolish time .**
" 这 男人 挥手 他的 厚的 手 在 这 钟 , 作为 如果 到 取消 时间 .
"那人对着钟挥了挥粗壮的手, 仿佛要抹去时间。

" [taɪm] ?
" **Time ?**
" 时间 ?
"时间?

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
That is nothing .
那 是 没有什么 .
那算什么。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)]['leɪdi] .
Your little lady .
你的 小的 女士 .
你的小淑女。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][ɡoʊ] [bæk] [faɪv] ['jɪrz] .
She spoke of go back five years .
她 辐 的 去 后退 五 年 .
她提到了五年前的事情。

['meɪbi] [aɪ][help][ju:; jʊ] .
Maybe I help you .
或许 我 帮助 你 .
或许我能帮到你。

" [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] [klɪpt] [wei] , ['ɔ:bviəsli] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] .
" **He spoke in an odd clipped way , obviously a foreigner .**
" 他 辐 在 一个 奇怪的 剪辑 方式 , 明显地 一个 外国人 .
"他说话方式很奇怪, 很简短, 显然是个外国人。"

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] ['jeləʊ] .
His shirt was yellow .
他的 衬衫 曾是 黄色的 .
他的衬衫是黄色的。

[hɪz; ɪz][su:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlki] [ʃi:n] .
His suit had a silky sheen .
他的 套装 有 一个 丝滑 光泽 .
他的西装闪着丝滑的光泽。

[ɪts][pɪ'kju:liər] ['teɪləɪŋ] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði]['bʌldʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌbi] , ['mʌskjələr]['tɔ:rsəʊ] .
Its peculiar tailoring emphasized the bulges in his stubby , muscular torso .
它是 奇特 裁缝 强调 这 凸起 在 他的 矮胖的 , 肌肉发达的 躯干 .
它独特的剪裁突显了他粗壮、肌肉发达的躯干上的凸起。

[æn] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Ann smiled back at him .
安 微笑 后退 在 他 .
安妮对他笑了笑。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] - .
" **You talk as if you could take us back to 1952 .**
" 你 讲话 作为 如果 你 可以 拿 我们 后退 到 - .
"你说话的口气好像能带我们回到1952年似的。"

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] ? "
Is that what you really mean ? "
是 那 什么 你 真的 意思是 ? "
你真是这个意思吗？

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['sɪli] .
You think this silly .
你 思考 这 愚蠢的 .

你觉得这很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [[ʊʊ] [ju:; jʊ] .
But I can show you .
但 我 能 展示 你 .

但我可以给你演示一下。

" [dʒef][rouz][tu:; tə][goʊ] .
" **Jeff rose to go .**
" 杰夫 玫瑰 到 去 .

杰夫起身准备离开。

" ['mɪstər] , [ju:; jʊ] ['betər] [get][tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
" **Mister , you better get to a doctor .**
" 先生 , 你 更好的 得到 到 一个 医生 .

先生，您最好去看医生。

[æn] , [ɪts] [taɪm][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [hoʊm] .
Ann , it's time we started home .
安 , 它是 时间 我们 开始 家 .

安，我们该回家了。

" [æn] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] .
" **Ann laid a hand on his sleeve .**
" 安 铺设 一个 手 在 他的 袖子 .

安妮把手放在他的袖子上。

" [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] .
" **I haven't finished eating .**
" 我 还没有 完成的 吃 .

我还没吃完。

[lets] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒent] .
Let's chat with the gent .
我们来吧 聊天 和 这 绅士 .

我们和这位先生聊聊吧。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] [tu:; tə][dʒef] , " [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['saɪkoʊ] — [bʌt; bət][sɔ:rt]
" **She added in an undertone to Jeff , " Must be a psycho — but sort**
" 她 额外 在 一个 底色 到 杰夫 , " 必须 是 一个 心理 — 但 种类
[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪərd][wʌn] .
of an inspired one .
的 一个 灵感 — .

她压低声音对杰夫说：“他肯定是个疯子——但又有点灵感迸发。”

" [ðə; ði][mæn] [sed] [tu:; tə] [æn] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd]['leɪdi] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **The man said to Ann , " You are kind lady , I think .**
" 这 男人 说 到 安 , " 你 是 种类 女士 , 我 思考 .

那人对安说：“我觉得你是一位善良的女士。”

[gʊd] [tu:; tə]['kreɪzi]['pi:p(ə)l] .
Good to crazy people .
好的 到 疯狂的 人们 .

对疯子来说很好。

[aɪ][dʒɔɪn][juː; jɔ] .
I join you .
我 加入 你 .

我加入你们。

" [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][wert][fɔ:r; fər][kən'sent] ,
" He did not wait for consent ,
" 他 做过 不是 等待 为了 同意 ,

他没有等待对方同意，

[bʌt; bət][slɪd][ɪntuː;][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]
but slid into a seat at their table with an easy grace that was almost
但 滑行 进入 一个 座位 在 他们的 桌子 和 一个 简单的 优雅 那 曾是 几乎
[ˈærəɡənt] .
arrogant .
傲慢的 .

但他却以一种近乎傲慢的轻松优雅的姿态滑入他们桌旁的座位。

" [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ʌn'hæpi] [ɪn] - , " [hiː; hi][went][ɑ:n] .
" You are unhappy in 1957 , " he went on .
" 你 是 不开心 在 - , " 他 去 在 .

“你在1957年过得并不快乐，”他继续说道。

" [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
" Discouraged .
" 灰心 .

“灰心。

[ˈrestləs] .
Restless .
不安 .

不安。

[waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [trɪp][tuː; tə] [ə'nʌðər] [taɪm] ? "
Why not take trip to another time ? "
为什么 不是 拿 旅行 到 其他 时间 ? "

为什么不穿越到另一个时代呢？

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [æn] [sed] ['geɪli] .
" Ann said gaily .
" 安 说 兴高采烈地 .

安妮兴高采烈地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [aɪ 'tiː][kɔːst] ? "
" How much does it cost ? "
" 如何 很多 做 它 成本 ? "

“它要多少钱？ ”

" [friː] ['traɪəl][trɪp] .
" Free trial trip .
" 自由的 审判 旅行 .

免费试游。

[kɔːst] ['nʌθɪŋ] .
Cost nothing .
成本 没有什么 .

无需任何费用。

[si:] [ˈweðər] [ju:; jʊ][laɪk] .
See whether you like .
看 无论 你 喜欢 .

看看你是否喜欢。

[ðen] [ˈmeɪbi] [wi:; wi][tɔ:k] [ˈmʌni] .
Then maybe we talk money .
然后 或许 我们 讲话 钱 .

然后或许我们可以谈谈钱。

" [hi:; hi][ˈhændɪd][dʒef][ə; eɪ][kɑ:rd] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [ˈplæstɪk] [ˈsʌbstəns] .
" **He handed Jeff a card made of a stiff plastic substance** .
" 他 递交 杰夫 一个 卡片 制成 的 一个 僵硬的 塑料 物质 .

他递给杰夫一张由硬塑料材料制成的卡片。

[dʒef] [glɑ:nst] [æt; ət][,aɪ ˈti:] , [ðen] [ˈhændɪd][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] .
Jeff glanced at it , then handed it to Ann with a half - smile .
杰夫 瞥了一眼 在 它 , 然后 递交 它 到 安 和 一个 一半 - 微笑 .

杰夫瞥了一眼，然后带着一丝微笑把它递给了安。

[,aɪ ˈti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[fɔ:r] - [di:][ˈtræv(ə)] [b:roʊ]
4 - D TRAVEL BEURO
4 - D 旅行 博罗

4-D 旅行 BEURO

[gri:t] [ˈsneɪdʒ] , [ˈtræfɪk] -
Greet Snader , Traffic Ajent
迎接 斯纳德 , 交通 -

问候斯纳德，交通助理

" [ˈmɪstər] . - [ˈbʊroʊ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , " [dʒef] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Mr . Snader's bureau is different , " Jeff said to his wife** .
" 先生 : - 局 是 不同的 , " 杰夫 说 到 他的 妻子 .

“斯纳德先生的办公室不一样，”杰夫对妻子说。

" [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈspɛlz] [,aɪ ˈti:] [ˈdɪfrənt] .
" **He even spells it different** .
" 他 甚至 咒语 它 不同的 .

“他甚至拼写都不一样。”

" [ˈsneɪdʒ] [tʃʌkld] .
" **Snader chuckled** .
" 斯纳德 轻笑 .

斯纳德轻笑了一声。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [taɪm] .
" **I come from other time** .
" 我 来 从 其他 时间 .

我来自另一个时代。

[wi:; wi] [spel] [ˈʌðərwaɪz] . "
We spell otherwise . "
我们 拼写 否则 . "

我们拼写方式不同。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ? "
" **You mean you come from the future ?** "
" 你 意思是 你 来 从 这 未来 ? "

“你是说你来自未来？ ”

" [dʒʌst] ['dɪfrənt] [taɪm] .
" **Just different time** .
" 只是 不同的 时间 .

只是时代不同而已。

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I show you .
我 展示 你 .

我给你演示一下。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ? "
You come with me ? "
你 来 和 我 ? "

你跟我一起去吗？

" [kʌm] [wer] ?
" **Come where ?** "
" 来 在哪里 ?

“去哪儿？”

" [dʒef] [æskt] , ['stʌdiɪŋ] - ['mɑ:kɪŋ] [aɪz] .
" **Jeff asked , studying Snader's mocking eyes** .
" 杰夫 问 , 学习 - 嘲讽 眼睛 .

杰夫问道，同时打量着斯纳德嘲讽的眼神。

[ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [si:m] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'sentɹɪk] .
The man didn't seem a mere eccentric .
这 男人 没有 似乎 一个 仅仅 偏心 .

这个人看起来并不只是个古怪的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['hju:mər][ænd; ənd] [fɔ:rs] .
He had a peculiar suggestion of humor and force .
他 有 一个 奇特 建议 的 幽默 和 力量 .

他有一种独特的幽默感和力量感。

" [kʌm] [ɑ:n]['lɪt(ə)l][trɪp][tuː; tə] ['dɪfrənt] [taɪm] , " [ɪn'vaɪtɪd]['sneɪdʒ] .
" **Come on little trip to different time , " invited Snader** .
" 来 在 小的 旅行 到 不同的 时间 , " 受邀 斯纳德 .

“来吧，一起穿越到不同的时代，”斯纳德邀请道。

[hiː; hi] ['ædɪd] [pər'sweɪsɪvli] , " [kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn]['aʊər] . "
He added persuasively , " Could be back here in hour . "
他 额外 令人信服地 , " 可以 是 后退 这里 在 小时 . "

他语气坚定地补充道：“一个小时后就能回来。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['peɪnləs] , [aɪ] [sə'pouz] ?
" **It would be painless , I suppose ?** "
" 它 会 是 无痛 , 我 认为 ?

我想应该不会很痛苦吧？

" [dʒef] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
" **Jeff gave it a touch of derision** .
" 杰夫 给予 它 一个 触碰 的 嘲笑 .

杰夫带着一丝嘲讽的语气说道。

" ['meɪbi] [nɑ:t] .
" **Maybe not** .
" 或许 不是 .

也许不是。

[ðæt] [ɪz][rɪsk][juː; jʊ] [teɪk] .
That is risk you take .
那 是 风险 你 拿 .

这是你要承担的风险。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] .
But look at me .
但 看 在 我 .

但看看我。

[aɪ] [meɪk] [trɪps] ['evri] [deɪ] .
I make trips every day .
我 制作 旅行 每一个 天 .

我每天都要出差。

[aɪ] [lʊk] ['dæmɪdʒd] ?
I look damaged ?
我 看 损坏的 ?

我看起来像受伤了吗？

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi][dɪd] .
" As a matter of fact , he did .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 他 做过 .

事实上，他确实这么做了。

[hɪz; ɪz] [θɪk] - [fleɪt] [feɪs] [bɔ:ɾ] [ə; eɪ][skɑ:ɾ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [flæt] ,
His thick - fleshed face bore a scar and his nose was broad and flat ,
他的 厚的 - 有血有肉的 脸 钻孔 一个 瘢痕 和 他的 鼻子 曾是 广阔 和 平坦的 ,

他厚实的脸上有一道疤痕，鼻子又宽又扁。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .
as if it had been broken .
作为 如果 它 有 到过 破碎的 .

仿佛被打破了一样。

[bʌt; bət][dʒef] [pə'laɪtli] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['dæmɪdʒd] .
But Jeff politely agreed that he did not look damaged .
但 杰夫 礼貌地 同意 那 他 做过 不是 看 损坏的 .

但杰夫礼貌地表示，他看起来并没有受伤。

[æn] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] .
Ann was enjoying this .
安 曾是 享受 这 .

安妮很享受这一切。

" [tel] [,em 'i:] [mɔ:ɾ] , ['mɪstər] . ['sneɪdɜ-] .
" Tell me more , Mr . Snader .
" 告诉 我 更多的 , 先生 . 斯纳德 .

“请您详细说说，斯纳德先生。”

[haʊ] [dʌz] [jʊɾ; jər][taɪm][ˈtræv(ə)l][wɜ:rk] ? "
How does your time travel work ? "
如何 做 你的 时间 旅行 工作 ? "

你们的时间旅行是怎么进行的？

" ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] .
" Cannot explain .
" 不能 解释 .

无法解释。

[seɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æskt] [haʊ] ['sʌbweɪ] [treɪn] [wɜ:rks] .
Same if you are asked how subway train works .
相同的 如果 你 是 问 如何 地铁 火车 作品 .

如果被问到地铁是如何运作的，答案也一样。

[tu:] ['kɑ:mplɪkətɪd] .
Too complicated .
也 复杂的 .

太复杂了。

" [hi:; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] .
" **He flashed his white teeth** .
" 他 闪光灯 他的 白色的 牙齿 .

他露出一口洁白的牙齿。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [taɪm] ['træv(ə)l][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] .
" **You think time travel not possible** .
" 你 思考 时间 旅行 不是 可能的 .

你认为时间旅行是不可能的。

[dʒʌst][laɪk] ['telɪvɪz(ə)n] [nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][jɔr; jər] ['grænfɑ:ðər] .
Just like television not possible to your grandfather .
只是 喜欢 电视 不是 可能的 到 你的 祖父 .

就像你爷爷那一代人看不到电视一样。

" [æn] [sed] , " [waɪ] [ɪn'vaɪt][ju: 'es] ?
" **Ann said , " Why invite us ?**
" 安 说 , " 为什么 邀请 我们 ?

安说：“为什么要邀请我们？”

[wɪə(r)][nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪv] [trɪps] . "
We're not rich enough for expensive trips . "
是 不是 富有的 足够的 为了 昂贵的 旅行 . "

我们没那么有钱，负担不起昂贵的旅行。

" [ɪn'vaɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] , " ['sneɪdʒ] [sed] ['kwɪkli] .
" **Invite many people , " Snader said quickly** .
" 邀请 许多 人们 , " 斯纳德 说 迅速地 .

“多邀请一些人，”斯纳德迅速说道。

" [nɑ:t] [ɪk'spensɪv] .
" **Not expensive** .
" 不是 昂贵的 .

不贵。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪŋ] ['pɜ:sənz] [lɪsts] , [frʌm; frəm] [pə'li:s] ?
You know Missing Persons lists , from police ?
你 知道 丢失的 人 列表 , 从 警察 ?

你知道警方发布的失踪人口名单吗？

[ˈdʌzənz] ['pi:p(ə)l] [dɪsə'pɪr] .
Dozens people disappear .
几十个 人们 消失 .

数十人失踪。

[ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] ['ʌðər] [taɪm] .
They go with me to other time .
他们 去 和 我 到 其他 时间 .

他们会和我一起去往另一个时代。

[ˈmeni] [steɪ] . "
Many stay . "
许多 停留 . "

许多人留了下来。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [dʒef] [sed] .
" **Oh , sure , " Jeff said** .
" 哦 , 当然 , " 杰夫 说 .

“哦，当然，”杰夫说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði][wʌnz][tu:; tə][ɪn'vaɪt] ? "
" **But how do you select the ones to invite ?** "
" 但 如何 做 你 选择 这 一个 到 邀请 ? "

“但是，如何选择邀请哪些人呢？”

" [faɪnd][wʌnz][laɪk][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['eliːət] .
" Find ones like you , Mr . Elliott .
" 寻找 一个 喜欢 你 , 先生 : 埃利奥特 :

“找到像你这样的人，埃利奥特先生。”

[wʌnz][huː][wɑːnt][tʃeɪndʒ] , [ɪ'skeɪp] .
Ones who want change , escape .
一个 WHO 想 改变 , 逃脱 .

想要改变的人，选择逃离。

" [dʒef][wʌz; wəz] ['slɑːtli] ['stɑːrtld] .
" Jeff was slightly startled .
" 杰夫 曾是 轻微地 惊慌 :

杰夫略感吃惊。

[haʊ][dɪd][ðɪs]['feləʊ][noʊ][hɪz; ɪz][neɪm][wʌz; wəz] ['eliːət] ?
How did this fellow know his name was Elliott ?
如何 做过 这 同伴 知道 他的 姓名 曾是 埃利奥特 ?

这个人怎么知道自己的名字叫艾略特？

[brɪ'fɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] , [æn] [pɔːpt] [ə'hʌðər] ['kwestʃən] .
Before he could ask , Ann popped another question .
前 他 可以 问 , 安 爆裂 其他 问题 .

他还没来得及问，安妮就抛出了另一个问题。

" ['mɪstər] . ['sneɪdʒ] , [juː; jʊ][hɜːrd][juː 'es] ['tɔːkɪŋ] .
" Mr . Snader , you heard us talking .
" 先生 : 斯纳德 , 你 听到 我们 说 :

“斯纳德先生，您听到我们说话了。”

[juː; jʊ][noʊ][wɪə(r)][ɪn][trʌb(ə)l][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][dʒef] [mɪst] [ə; eɪ][gʊd] [tʃæns] [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
You know we're in trouble because Jeff missed a good chance five years ago .
你 知道 是 在 麻烦 因为 杰夫 错过 一个 好的 机会 五 年 前 .

你知道我们现在有麻烦了，因为杰夫五年前错失了一个好机会。

[duː][juː; jʊ][kleɪm]['piːp(ə)l][kæn; kən] ['riːəli] [gəʊ][bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [kə'rekt] [mɪ'steɪks]
Do you claim people can really go back into the past and correct mistakes
做 你 宣称 人们 能 真的 去 后退 进入 这 过去的 和 正确的 错误
[ðeɪv] [meɪd] ? "
they've made ? "
他们有 制成 ? "

你认为人们真的可以回到过去，纠正自己犯下的错误吗？

" [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][bæk] .
" They can go back .
" 他们 能 去 后退 :

他们可以回去。

[wʌt][ðeɪ][duː][wen][ə'raɪv] ?
What they do when arrive ?
什么 他们 做 什么时候 到达 ?

他们到达后会做什么？

[dɪ'pendz][ɑːn][ðəm; ðəm] . "
Depends on them . "
取决于 在 他们 . "

这取决于他们。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] ?
" Don't you wish it were true ?
" 不 你 希望 它 是 真的 ?

你难道不希望这是真的吗？

" [ʃiː; ʃi] [said] [tuː; tə][dʒef] .
" **she sighed to Jeff** .
" 她 叹了口气 到 杰夫 ː

她叹了口气，对杰夫说。

" [juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə] [br'iːv] , " [sed] ['sneɪdɜː] , [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs]
" **You afraid to believe** , " **said Snader** , **a glimmer of amusement in his restless**
" 你 害怕的 到 相信 , " 说 斯纳德 , 一个 微光 的 娱乐 在 他的 不安
[aɪz] .
eyes .
眼睛 ː

“你不敢相信，”斯纳德说道，他不安的眼神中闪过一丝戏谑。

" [waɪ] [nɑːt][traɪ] ?
" **Why not try** ?
" 为什么 不是 尝试 ː

为什么不试试呢？

[wʌt] [juː; jʊ] [luːz] ?
What you lose ?
什么 你 失去 ː

你失去了什么？

[kʌm] [ɑːn] , [lʊk] [æt; ət]['steɪ(ə)n] .
Come on , **look at station** .
来 在 , 看 在 车站 ː

快来看车站。

[veri] [nɪr] [hɪr] .
Very near here .
非常 靠近 这里 ː

就在附近。

" [æn] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" **Ann jumped up** .
" 安 跳了起来 向上 ː

安妮跳了起来。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] , [dʒef] .
" **It might be fun** , **Jeff** .
" 它 可能 是 乐趣 , 杰夫 ː

“这或许会很有趣，杰夫。”

[lets] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .
Let's see what he means , **if anything** .
我们来吧 看 什么 他 方法 , 如果 任何事物 ː

让我们看看他到底是什么意思。

" ['dʒɛfs] [pʌls] ['kwɪkənd] .
" **Jeff's pulse quickened** .
" 杰夫的 脉冲 加速 ː

杰夫的脉搏加快了。

[hiː; hi] [tuː] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] ['mædnəs] — [ə; eɪ] ['jɜːrɪŋ] [tuː; tə][fər'get] [hɪz; ɪz]
He too felt a sort of midsummer night's madness — a yearning to forget his
他 也 毛毡 一个 种类 的 盛夏 夜晚 疯狂 — 一个 渴望 到 忘记 他的
[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 ː

他也感受到了一种仲夏夜的疯狂——渴望忘记自己的烦恼。

" [oʊˈkeɪ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [kɪks] .
" Okay , just for kicks .
" 好的 , 只是 为了 踢 .

“好吧，就当玩玩。”

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][ɪn][maɪ][kɑːr] .
But we go in my car .
但 我们 去 在 我的 车 .

但我们坐我的车去。

" ['sneɪdʒ-] [muːvd] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃɪrɪz] [stænd] .
" Snader moved ahead to the cashier's stand .
" 斯纳德 已搬 前方 到 这 收银员 站立 .

斯纳德走到收银台前。

[dʒef] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wiːzl] - [laɪk] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [brɔːd] ['bɑːdi] .
Jeff watched the weasel - like grace of his short , broad body .
杰夫 观看 这 黄鼠狼 - 喜欢 优雅 的 他的 短的 , 广阔 身体 .

杰夫观察着他那矮壮身躯如黄鼠狼般敏捷的动作。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] ['ɑːdbɔːl] , " [dʒef][təʊld] [æn] .
" This is no ordinary oddball , " Jeff told Ann .
" 这 是 不 普通的 古怪的人 , " 杰夫 讲述 安 .

“这不是普通的怪人，”杰夫告诉安。

" ['hiːz] ['trɪki] .
" He's tricky .
" 他是 棘手 .

他很狡猾。

['hiːz] [gɔːt][sʌm; səm] ['ɡɪmɪk] . "
He's got some gimmick . "
他是 得到 一些 手法 . "

他耍了点花招。

" [fɜːrst][aɪ][dʒʌst] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['luːni] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [æn] [sed] .
" First I just played him along , to see how loony he was , " Ann said .
" 第一的 我 只是 玩 他 沿着 , 到 看 如何 疯子 他 曾是 , " 安 说 .

“一开始我只是顺着他的意思，看看他到底有多疯，”安说。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [huːz] ['kɪdɪŋ] [huːm] .
" Now I wonder who's kidding whom .
" 现在 我 想知道 谁是 开玩笑 谁 .

现在我想知道是谁在骗谁。

" [fiː; ji] [kənˈkluːdɪd] ['θɔːtfəli] , " ['hiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hænsəm] , [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [wei] .
" She concluded thoughtfully , " He's kind of handsome , in a tough way .
" 她 结束 深思熟虑 , " 他是 种类 的 英俊的 , 在 一个 艰难 方式 .

她若有所思地总结道：“他长得挺帅，但有点硬汉的气质。”

" [iː]
" II
" 三

“二

- " ['steɪ(ə)n] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] , ['mɪd(ə)l] - [kɔːst][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
Snader's " station " proved to be a middle - sized , middle - cost home in a good
- " 车站 " 已证实 到 是 一个 中间 - 尺寸 , 中间 - 成本 家 在 一个 好的
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

斯纳德的“住所”实际上是一栋位于良好社区的中等大小、中等价位的住宅。

[ˈlɑ:ts] [ˈɡləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Lights glowed in the windows .
灯 发光 在 这 视窗 :

窗户里亮着灯。

[ˈdʒef][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ˈtræfɪk][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbəʊləvɑ:rd] [ə; eɪ][fju:] [blɑ:ks] [əˈweɪ] .
Jeff could hear the whisper of traffic on a boulevard a few blocks away .
杰夫 可以 听到 这 耳语 的 交通 在 一个 林荫大道 一个 很少 积木 离开 :
杰夫能听到几个街区外大道上车辆行驶的低语声。

[θru:] [ðə; ði][wɔ:rm] [dʌsk] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [si:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
Through the warm dusk , he could dimly see the mountains on the horizon .
通过 这 温暖的 黄昏 , 他 可以 依稀 看 这 山脉 在 这 地平线 :
透过温暖的暮色, 他隐约可以看到地平线上的群山。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈpi:sf(ə)l] .
All was peaceful .
全部 曾是 和平 :

一切都很平静。

[ˈsneɪdʒ] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪn]
Snader unlocked the front door with a key which he drew from a fine
斯纳德 已解锁 这 正面 门 和 一个 钥匙 哪个 他 画 从 一个 美好的
[ˈmet(ə)l] [tʃeɪn] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
metal chain around his neck .
金属 链 大约 他的 脖子 :

斯纳德从脖子上挂着的一条精致的金属链子上拔出一把钥匙, 打开了前门。

[hi:; hi] [swept] [ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] [ænd; ənd] [bi:md] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
He swept open the front door with a flourish and beamed at them ,
他 扫荡 打开 这 正面 门 和 一个 繁荣 和 光束 在 他们 ,
[bʌt; bət] [æn] [dru:] [bæk] .
but Ann drew back .
但 安 画 后退 :

他潇洒地推开前门, 对着他们灿烂一笑, 但安妮却退缩了。

" - [wɔ:k] [ˈɪntu:][maɪ][ˈpɑ:rlər] , [sed] [ðə; ði][ˈspɑɪdər][tu:; tə][ðə; ði][flaɪ] , - " [ʃi: ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] [tu:; tə][dʒef] .
" ' **Walk into my parlor , said the spider to the fly , ' " she murmured to Jeff** .
" - 走 进入 我的 客厅 , 说 这 蜘蛛 到 这 飞 , - " 她 低声说道 到 杰夫 :
“走进我的客厅, 蜘蛛对苍蝇说, ”她低声对杰夫说。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [hel] .
" **This could be a gambling hell** .
" 这 可以 是 一个 赌博 地狱 :
“这里可能是一个赌博地狱。”

[ɔ:r][ə; eɪ][dəʊp][den] . "
Or a dope den . "
或者 一个 太棒了 丹 : "
或者是个毒窝。”

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][klɪp][dʒɔɪnt] , [aɪ ˈti:] [kɑ:nt][klɪp][ju: ˈes] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No matter what kind of clip joint , it can't clip us much , " he said** .
" 不 事情 什么 种类 的 夹子 联合的 , 它 不能 夹子 我们 很多 , " 他 说 :
“不管是什么类型的夹子关节, 都夹不住我们多少, ”他说。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [fɔ:r] [bʌks] [ɪn][maɪ] [ˈwɑ:lɪt] .
" **There's only four bucks in my wallet** .
" 有 仅有的 四 雄鹿 在 我的 钱包 :

我的钱包里只有四美元。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ɪts] [ə; eɪ] - ['temp(ə)l] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dæfi] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] .
My guess is it's a temple for some daffy religious sect .
我的 猜测 是 它是 一个 寺庙 为了 一些 达菲 宗教 教派 .
我猜这是某个古怪宗教派别的“神庙”。

" [ðeɪ] [went] [ɪn] .
" **They went in .**
" 他们 去 在 .

他们进去了。

[ə; eɪ][fæt][mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
A fat man smiled at them from a desk in the hall .
一个 胖的 男人 微笑 在 他们 从 一个 桌子 在 这 大厅 .
一个胖男人坐在走廊的桌子旁，对他们微笑。

[ˈsneɪdʒ] [sed] , " [miːt] ['piːtər] ['paʊəz] .
Snader said , " Meet Peter Powers .
斯纳德 说 , " 见面 彼得 权力 .

斯纳德说：“认识一下彼得·鲍尔斯。”

[ˈloʊk(ə)l][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['bjʊroʊ] .
Local agent of our bureau .
当地的 代理人 的 我们的 局 .

我局当地代理。

" [ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ˈkʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli][ænd; ænd] [weɪvd] [ðem; ðəm]
" **The man didn't get up , but nodded comfortably and waved them**
" 这 男人 没有 得到 向上 , 但 点头 舒适地 和 挥手 他们
[tɔːrd] [ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
toward the next room ,
朝向 这 下一个 房间 ,
“那人没有起身，只是安心地点了点头，朝他们挥了挥手，示意他们去隔壁房间。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - [kiː] .
after a glance at Snader's key .
后 一个 瞥一眼 在 - 钥匙 .
瞥了一眼斯奈德的钥匙。

[ðə; ði] [kiː] ['oʊpənd] [ðɪs] ['ru:mz] [dɔːr] , [tuː] .
The key opened this room's door , too .
这 钥匙 打开 这 房间的 门 , 也 .
这把钥匙也能打开这间房间的门。

[ɪts] [sprɪŋ] [lɑːk] [snæpt] [ʌt] ['æftər][ðem; ðəm] .
Its spring lock snapped shut after them .
它是 春天 锁 咄咄 关闭 后 他们 .
他们走后，它的弹簧锁咔哒一声关上了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['dɑːktɜːz] ['weɪtɪŋ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [tʃerz] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
The room was like a doctor's waiting room , with easy chairs along the walls .
这 房间 曾是 喜欢 一个 医生的 等待 房间 , 和 简单的 椅子 沿着 这 墙壁 .
房间就像医生的候诊室，墙边摆放着舒适的椅子。

[ɪts][ˈoʊnli][prɪ'kjuːliər][ˈæspekts][wɜːr; wər][ə; eɪ][saɪn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
Its only peculiar aspects were a sign hanging from the middle of the ceiling
它是 仅有的 奇特 方面 是 一个 符号 绞刑 从 这 中间 的 这 天花板
[ænd; ænd] [tuː] ['muːvi] [skriːnz] — [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['dʒaɪənt] ['telɪvɪz(ə)n] [skriːnz] ?
and two movie screens — or were they giant television screens ?
和 二 电影 屏幕 — 或者 是 他们 巨大的 电视 屏幕 ?
它唯一特别之处在于天花板中间悬挂着一个标志和两个电影屏幕——或者它们是巨大的电视屏幕？

— ['ɔkjʊpaɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɔ:l][æɪ; ət] ['i:ðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
— **occupying a whole wall at either end of the room** .
— 占领 一个 所有的 墙 在 任何一个 结尾 的 这 房间 .
— 占据房间两端的整面墙。

[ðə; ði][saɪn] [bɔ:r] [ðə; ði] ['nʌmbər] - [ɪn] [braɪt] ['jeləʊ] [ɑ:n] [blæk] .
The sign bore the number 701 in bright yellow on black .
这 符号 钻孔 这 数字 - 在 明亮的 黄色的 在 黑色的 .
标志牌上用亮黄色字体在黑色底面上写着数字701。

[br'ni:θ] [aɪ 'ti:] , [æɪ; ən] ['æroʊ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] [ɑ:n][ðə; ði][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] ['ænti] **Beneath it , an arrow pointed to the screen on the left with the word Ante**
下面 它 , 一个 箭 尖 到 这 屏幕 在 这 左边 和 这 单词 赌注
,
.
,
.
下方有一个箭头指向左侧屏幕上的“Ante”字样,

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][poʊst] .
and to the right with the word Post .
和 到 这 正确的 和 这 单词 邮政 .
右侧标有“Post”字样。

[dʒef] ['stʌdɪd] [ðə; ði][bɪg] [skri:nz] .
Jeff studied the big screens .
杰夫 研究 这 大的 屏幕 .
杰夫研究了大银幕。

[ɑ:n] [i:tʃ] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊ(ə)n] .
On each , a picture was in motion .
在 每个 , 一个 图片 曾是 在 运动 .
每个屏幕上都有一幅动态画面。

[wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [si:ts] [laɪk][ə; eɪ] **One appeared to be moving through a long corridor , lined with seats like a**
— 出现 到 是 移动 通过 一个 长的 走廊 , 衬里 和 座位 喜欢 一个
[ˈreɪlroʊd] [klʌb] [kɑ:r] .
railroad club car .
铁路 俱乐部 车 .
其中一人似乎正穿过一条长长的走廊，走廊两旁摆满了座椅，就像铁路俱乐部车厢一样。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [si:md] [tu:; tə] [rʌ] [æɪ; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][left] [wɔ:l] .
The picture seemed to rush at them from the left wall .
这 图片 似乎 到 匆忙 在 他们 从 这 左边 墙 .
那幅画仿佛从左侧墙壁向他们扑来。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] ['endləs] [tʃer] - [laɪnd] ['kɔ:rɪdɔ:r] [mu:vd] **When he turned to the right , a similar endless chair - lined corridor moved**
什么时候 他 转向 到 这 正确的 , 一个 相似的 无尽的 椅子 - 衬里 走廊 已搬
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
toward him from that direction .
朝向 他 从 那 方向 .
当他向右转时，一条类似的、没有尽头的、摆满椅子的走廊从那个方向向他延伸过来。

" ['sʌmbə:di] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɑ:n] [ðɪs] ['leɪəʊt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['sneɪdɜ:] .
" **Somebody worked hard on this layout ,** " **he said to Snader** .
" 某人 工作 难的 在 这 布局 , " 他 说 到 斯纳德 .
“有人在这个布局上下了很大功夫,”他对斯纳德说。

" [wɒts] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? "
" **What's it for ?** "
" 是什么 它 为了 ? "
这是做什么用的？

" [taɪm] ['træv(ə)l] , " [sed] ['sneɪdɜː] .
" **Time travel** , " **said Snader** .
" 时间 旅行 , " 说 斯纳德 .

“时间旅行，”斯纳德说。

" [juː; jʊ][laɪk] ? "
" **You like** ? "
" 你 喜欢 ? "

你喜欢吗？

" [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['dɪznɪlənd] .
" **Almost as good as Disneyland** .
" 几乎 作为 好的 作为 迪士尼乐园 .

“几乎和迪士尼乐园一样好。”

[ðɪːz] [mʊvɪz] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][taɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
These movies represent the stream of time , I suppose ?
这些 电影 代表 这 溪流 的 时间 , 我 认为 ?

我想，这些电影代表了时间的流逝吧？

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] , ['sneɪdɜː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .
" **Instead of answering , Snader pointed to the screen** .
" 反而 的 回答 , 斯纳德 尖 到 这 屏幕 .

斯纳德没有回答，而是指了指屏幕。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [[oʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fæst] - ['muːvɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .
The picture showed a group of people chatting in a fast - moving corridor .
这 图片 显示 一个 团体 的 人们 聊天 在 一个 快速地 - 移动 走廊 .

照片显示一群人在快速移动的走廊里聊天。

[æz; əz][aɪˈtiː] ['hɜːtlɪd] [təːrd] [ðəm; ðəm] , ['sneɪdɜː] [flɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [səˈluːt] .
As it hurtled toward them , Snader flipped his hand in a genial salute .
作为 它 猛烈撞击 朝向 他们 , 斯纳德 翻转 他的 手 在 一个 和蔼可亲 礼炮 .

当它朝他们疾驰而来时，斯纳德友好地挥了挥手，行了个礼。

[tuː] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [weɪvd] [bæk] .
Two people in the picture waved back .
二 人们 在 这 图片 挥手 后退 .

照片中的两个人挥手回应。

[æn] [gɑːspt] .
Ann gasped .
安 倒吸一口气 .

安妮倒吸了一口气。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juːˈes] . "
" **It was just as if they saw us** . "
" 它 曾是 只是 作为 如果 他们 锯 我们 . "

“就好像他们看到了我们一样。”

" [ðeɪ] [dɪd] , " ['sneɪdɜː] [sed] .
" **They did , " Snader said** .
" 他们 做过 , " 斯纳德 说 .

“他们确实做到了，”斯纳德说。

" [noʊ] ['muːvi] .
" **No movie** .
" 不 电影 .

没有电影。

[taɪm] ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz] .
Time travelers .
时间 旅行者 .

时间旅行者。

[ɪn] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
In fourth dimension :
在 第四 方面 :

在第四维度。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [flæt] ['pɪktʃər] .
To you , they look like flat picture :
到 你 , 他们 看 喜欢 平坦的 图片 :

在你看来，它们就像平面图片。

[tuː; tə][ðəm; ðəm] , [wiː; wi] [lʊk] [flæt] . "
To them , we look flat . "
到 他们 , 我们 看 平坦的 . "

在他们眼里，我们看起来很平淡。

" [wɒts] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ?
" **What's he supposed to be ?**
" 是什么 他 据称 到 是 ?

“他应该是什么角色？ ”

" [dʒef] [æskt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnɪrʌʃɪn] ['pɪktʃər] [[ʊnd] [ðəm; ðəm] ['briːfli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [baʊnd] [hænd]
" **Jeff asked as the onrushing picture showed them briefly a figure bound hand**
" 杰夫 问 作为 这 冲锋 图片 显示 他们 简要地 一个 数字 边界 手
[ænd; ənd] [fʊt] ,
and foot ,
和 脚 ,

“杰夫问道，这时屏幕上短暂地出现了一个手脚被绑的人影。”

[ˈhʌldɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] .
huddled in one of the chairs .
蜷缩着 在 一 的 这 椅子 :

蜷缩在其中一把椅子上。

[hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['sɜːdʒd] [pæst] .
He stared at them piteously for an instant before the picture surged past .
他 凝视 在 他们 可怜地 为了 一个 立即的 前 这 图片 激增 过去的 .

他可怜兮兮地盯着他们看了一眼，画面随即一闪而过。

['sneɪdʒ] [[ʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Snader showed his teeth .
斯纳德 显示 他的 牙齿 :

斯纳德露出了牙齿。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kən'vɪkt][frʌm; frəm][maɪ] [taɪm] .
" **That was convict from my time** .
" 那 曾是 定罪 从 我的 时间 :

“那是我那个年代的罪犯。”

[wiː; wi][hæv; həv]['krɪmənəlz] , [laɪk][ɪn][jʊr; jər] [taɪm] .
We have criminals , like in your time :
我们 有 罪犯 , 喜欢 在 你的 时间 :

我们这里也有罪犯，就像你们那个时代一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [kɪl] .
But we do not kill .
但 我们 做 不是 杀 :

但我们不杀人。

[wiː; wi] [meɪk] [ðəm; ðəm][wɜːrk] .
We make them work .
我们 制作 他们 工作 :

我们让他们发挥作用。

[wer] [hi:; hi][ˈgoʊɪŋ] ?
Where he going ?
在哪里 他 去 ？

他要去哪里？

[tu:; tə][end][ʌv; əv][laɪn] .
To end of line .
到 结尾 的 线 。

到行尾。

[tu:; tə] [ˈɜːrliɪst] [jɪr] [ðɪs] [taɪm] [gru:v] [ri:tʃ] .
To earliest year this time groove reach .
到 最早 年 这 时间 槽 抵达 。

最早可追溯到这一时期。

[əˈbaʊt] - [ə; eɪ] . [di:] . , [jʊr; jər][ˈkælɪndər] .
About 600 A . D . , your calendar .
关于 - 一个 ； D ； , 你的 日历 。

大约公元600年，你的日历。

[əˈθɔ:ɾətɪz] [pɪk] [ʌp] [wen] [hi:; hi][get][ðər; ðər] .
Authorities pick up when he get there .
当局 挑选 向上什么时候 他 得到 那里 。

他到达后，警方会接他。

[pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] . "
Put him to work ."
放 他 到 工作 。

让他干活。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] ?
" **What kind of work ?**
" 什么 种类 的 工作 ？

什么类型的工作？

" [dʒef] [æskt] .
" **Jeff asked .**
" 杰夫 问 。

杰夫问道。

" [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [gru:v] [ˈfɜ:rðər] [bæk] . "
" **Building the groove further back .**"
" 建筑 这 槽 更远 后退 。

“将节奏进一步往后推。”

" [saʊndz] [laɪk] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] .
" **Sounds like interesting work .**
" 声音 喜欢 有趣的 工作 。

听起来是个很有趣的工作。

" [ˈsneɪdɜː] [ˈtʃɔ:tlɪd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" **Snader chortled and slapped him on the back .**
" 斯纳德 轻笑 和 被掌掴 他 在 这 后退 。

斯纳德轻笑一声，拍了拍他的背。

" [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [fərˈget] [ðæt] [naʊ] .
" **Maybe you see it some day , but forget that now .**
" 或许 你 看 它 一些 天 , 但 忘记 那 现在 。

“也许有一天你会看到它，但现在忘了这件事吧。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
You come with me .
你 来 和 我 。

你跟我来。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪp] .
Little trip .
小的 旅行 .

短途旅行。

" [dʒef][wʌz; wəz] [pərˈspaɪr] .
" **Jeff was perspiring** .
" 杰夫 曾是 出汗 .

杰夫满头大汗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːdər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektrɪd] .
This was odder than he expected .
这 曾是 更奇怪 比 他 预期的 .

这比他预想的还要奇怪。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈfeɪkəri] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkleɪvər] .
Whatever the fakery , it was clever .
任何 这 造假 , 它 曾是 聪明的 .

无论其中有多少造假手段，这招都很高明。

[hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti][æz; əz][ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
His curiosity as a technician made him want to know about it .
他的 好奇心 作为 一个 技术员 制成 他 想 到 知道 关于 它 .

作为一名技术人员，他的好奇心驱使他去了解这件事。

[hiː; hi] [æskt] [ˈsneɪdɜː] , " [wer] [duː][juː; jʊ][prəˈpoʊz][tuː; tə][goʊ] ?
He asked Snader , " Where do you propose to go ?
他 问 斯纳德 , " 在哪里 做 你 提出 到 去 ?

他问斯纳德：“你打算去哪里？”

[ænd; ænd] [haʊ] ?
And how ?
和 如何 ?

如何做到？

" [ˈsneɪdɜː] [sed] , " [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] .
" **Snader said , " Watch me** .
" 斯纳德 说 , " 手表 我 .

斯纳德说：“看着我。”

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [ˈlðər] [wɔːl] .
Then look at other wall .
然后 看 在 其他 墙 .

然后看看另一面墙。

" [hiː; hi] [muːvd] [ˈɡreɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wɔːl] , [stept] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ænd]
" **He moved gracefully to the screen on the left wall , stepped into it and**
" 他 已搬 优雅地 到 这 屏幕 在 这 左边 墙 , 步 进入 它 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

他优雅地走到左侧墙上的屏幕前，走进去，消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][slɪd][ˈɪntuː] [oʊˈpeɪk] [ˈwɔːtər] .
It was as if he had slid into opaque water .
它 曾是 作为 如果 他 有 滑行 进入 不透明 水 .

他仿佛滑入了浑浊的水中。

[dʒef][ænd; ænd] [æn] [ˌblɪŋkt] [ɪn] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .
Jeff and Ann blinked in mystification .
杰夫 和 安 眨眼 在 神秘化 .

杰夫和安困惑地眨了眨眼。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [skri:n] .
Then they remembered his instruction to watch the other screen .

然后 他们 记得 他的 操作说明 到 手表 这 其他 屏幕 .
然后他们想起了他的指示，要看另一个屏幕。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] .
They turned .

他们 转向 .
他们转过身去。

[æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈmu:viŋ] [ˈkɔ:riðɔ:r] ,
After a moment , in the far distance down the long moving corridor ,
后 一个 片刻 , 在 这 远的 距离 向下 这 长的 移动 走廊 ,
片刻之后，在远处长长的移动走廊尽头，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈstɑ:ki] [ˈfɪgjər] .
they could see a stocky figure .

他们 可以 看 一个 矮壮 数字 .
他们看到一个身材敦实的身影。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] .
The motion of the picture brought him nearer .

这 运动 的 这 图片 带来 他 更近 .
画面的移动让他离得更近了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [æz; əz] [ˈsneɪdɜ] — [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði]
In a few seconds , he was recognizable as Snader — and as the
在 一个 很少 秒 , 他 曾是 可识别的 作为 斯纳德 — 和 作为 这
[ˈpɪktʃər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:rwərd] ,
picture brought him forward ,
图片 带来 他 向前 ,

几秒钟之内，人们就认出他是斯纳德——随着照片将他拉近，

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈɡen] .
he stepped down out of it and was with them again .

他 步 向下 出去 的 它 和 曾是 和 他们 再次 .
他从人群中抽身出来，又回到了他们中间。

" [ˈsɪmp(ə)l] , " [ˈsneɪdɜ] [sed] .
" Simple , " Snader said .

" 简单的 , " 斯纳德 说 .
“很简单，”斯纳德说。

" [aɪ][roʊd][tuː; tə][nekst][ˈsteɪʃ(ə)n] .
" I rode to next station .

" 我 骑 到 下一个 车站 .
我乘车前往下一站。

[ðen] [krɔ:st] [ˈoʊvər] .
Then crossed over .

然后 交叉 超过 .
然后穿过了过去。

[tʊk] [ˈʌðər] [ˈkæriər] [bæk] [hɪr] . "
Took other carrier back here . "

拿 其他 载体 后退 这里 . "
我换乘了其他航空公司的车回来了。

" [ˈbrʌðər] , [ðæts] [ðə; ði][best] [trɪk] [aɪv] [si:n] [ɪn] [ˈjɪrz] , " [dʒef] [sed] .
" Brother , that's the best trick I've seen in years , " Jeff said .

" 兄弟 , 那就是 这 最好的 诡计 我已经 已见 在 年 , " 杰夫 说 .
“兄弟，这是我这些年来见过的最厉害的魔术，”杰夫说。

" [həʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [aɪ 'tiː] ?
" How did you do it ?
" 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的？

[kæn; kən] [aɪ] [duː] [aɪ 'tiː] , [tuː] ? "
Can I do it , too ? "
能 我 做 它 , 也 ? "

我也可以做到吗？

" [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I show you .
" 我 展示 你 .

我来给你演示一下。

" ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] , ['sneɪdʒ] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [æn] [ænd; ənd] [dʒef] ,
" Grinning like a wildcat , Snader linked his arms with Ann and Jeff ,
" 咧嘴笑 喜欢 一个 野猫 , 斯纳德 链接 他的 武器 和 安 和 杰夫 ,
斯纳德咧嘴一笑，像只野猫，挽着安和杰夫的胳膊。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːn] .
and walked them toward the screen .
和 步行 他们 朝向 这 屏幕 .

然后带着他们走向屏幕。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , " he said .
" 现在 , " 他 说 .

“现在，”他说。

" [step] [ɪn] .
" Step in .
" 步 在 .

“进来吧。”

" [dʒef] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] - ['prefər] [ænd; ənd] [stept] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skriːn] .
" Jeff submitted to Snader's pressure and stepped cautiously into the screen .
" 杰夫 提交 到 - 压力 和 步 谨慎地 进入 这 屏幕 .

“杰夫屈服于斯纳德的压力，小心翼翼地走进了屏幕。”

[ə'meɪzɪŋli] , [hiː; hi] [felt] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] [ɔːl] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] ['moʊʃ(ə)n] .
Amazingly , he felt no resistance at all , no sense of change or motion .
令人惊讶的是 , 他 毛毡 不 反抗 在 全部 , 不 感觉 的 改变 或者 运动 .

令人惊讶的是，他完全没有感觉到任何阻力，也没有任何变化或运动的感觉。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['stepɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fɑːg] - [bæŋk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .
It was like stepping through a fog - bank into another room .
它 曾是 喜欢 步进 通过 一个 多雾路段 - 银行 进入 其他 房间 .

感觉就像穿过一层雾气，进入了另一个房间。

[ɪn] [fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .
In fact , that was what they seemed to have done .
在 事实 , 那 曾是 什么 他们 似乎 到 有 完毕 .

事实上，他们似乎就是这么做的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] - [laɪnd] ['kɔːrɪdɔːr] .
They were in the chair - lined corridor .
他们 是 在 这 椅子 - 衬里 走廊 .

他们当时正坐在摆满椅子的走廊里。

[æz; əz][ˈsneɪdɜː] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [feɪst] [əˈnʌðər] [ˈmuːvɪŋ]
As Snader turned them around and seated them , they faced another moving
作为 斯纳德 转向 他们 大约 和 坐着 他们 , 他们 面对 其他 移动
[ˈpɪktʃər] [skriːn] .
picture screen .
图片 屏幕 .

斯纳德把他们转过身，让他们坐下，他们面对着另一块动态影像屏幕。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rʌŋ] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈtʌn(ə)l] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [skwer] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]
It seemed to rush through a dark tunnel toward a lighted square in the far
它 似乎 到 匆忙 通过 一个 黑暗的 隧道 朝向 一个 照明 正方形 在 这 远的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

它仿佛穿过黑暗的隧道，朝着远处灯火通明的广场疾驰而去。

[ðə; ði] [skwer] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
The square grew on the screen .
这 正方形 生长 在 这 屏幕 .

屏幕上的正方形逐渐扩大。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ruːm] [laɪk][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ,
Soon they saw it was another room like the waiting room they had left ,
很快 他们 锯 它 曾是 其他 房间 喜欢 这 等待 房间 他们 有 左边 ,
他们很快发现，这又是另一个房间，和他们之前离开的候诊室很像。

[ɪkˈsept] [ðæt][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wʌz; wəz] - .
except that the number hanging from the ceiling was 702 .
除了 那 这 数字 绞刑 从 这 天花板 曾是 - .

只不过天花板上挂着的数字是702。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][glɑːd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
They seemed to glide through it .
他们 似乎 到 滑行 通过 它 .

他们似乎轻松地穿过了那里。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈtʌn(ə)l] [əˈgen] .
Then they were in the dark tunnel again .
然后 他们 是 在 这 黑暗的 隧道 再次 .

然后他们又回到了黑暗的隧道里。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈklʌtɪŋ] [ˈdʒɛfs][ɑːrm] .
Ann was clutching Jeff's arm .
安 曾是 紧握 杰夫的 手臂 .

安妮紧紧抓住杰夫的胳膊。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][hænd] .
He patted her hand .
他 轻拍 她 手 .

他拍了拍她的手。

" [fʌn] , [heɪ] ?
" Fun , hey ?
" 乐趣 , 嘿 ?

“有趣吧？ ”

[laɪk] [ˈæɪɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] . "
Like Alice through the looking - glass . "
喜欢 爱丽丝 通过 这 寻找 - 玻璃 . "

就像爱丽丝穿过镜子一样。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] ?
" **You really think we're going back in time ?**
" 你 真的 思考 是 去 后退 在 时间 ?
你真认为我们要回到过去吗？

" [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [ˈhɑːrdli] !
" **Hardly** !
" 几乎 !
“几乎不可能！ ”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] - [ˈdɑːlər] [trɪk] .
But we're seeing a million - dollar trick .
但 是 看到 一个 百万 - 美元 诡计 .
但我们看到的却是一个价值百万美元的骗局。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [jet] .
I can't even begin to figure it out yet .
我 不能 甚至 开始 到 数字 它 出去 然而 .
我完全还没弄明白。

" [əˈnʌðər] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] ,
" **Another lighted room grew out of the tunnel on the screen** ,
" 其他 照明 房间 生长 出去 的 这 隧道 在 这 屏幕 ,
“屏幕上，隧道里又出现了一个亮着灯的房间，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈflɪkəd] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .
and when they had flickered through it , another and then another .
和 什么时候 他们 有 闪烁 通过 它 , 其他 和 然后 其他 .
当它们闪过一道之后，又一道，接着又是一道。

" [ˈmɪstər] . [ˈsneɪdʒ] , " [æn] [sed] [ʌnˈstedəli] , " [haʊ] [lɔːŋ] — [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bæk] [ɑːr; ər] [juː; jʊ]
" **Mr . Snader , " Ann said unsteadily , " how long — how many years back are you**
" 先生 . 斯纳德 , " 安 说 不稳定地 , " 如何 长的 — 如何 许多 年 后退 是 你
[ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes] ?
taking us ?
采取 我们 ?
“斯纳德先生，”安颤抖着说，“您要带我们回到多久以前——多少年前？ ”

" [ˈsneɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **Snader was humming to himself** .
" 斯纳德 曾是 哼唱 到 他自己 .
斯纳德哼着歌。

" [sɪks] [ˈjɪrz] .
" **Six years** .
" 六 年 .
六年。

[ˈsteɪ](ə)n] - [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [stɔːp] .
Station 725 fine place to stop .
车站 - 美好的 地方 到 停止 .
725号站是个不错的下车地点。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [dʒef] [let] [hɪmˈself] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [mɑːt] [biː; bi] [truː] .
" **For a little while , Jeff let himself think it might be true** .
" 为了 一个 小的 尽管 , 杰夫 让 他自己 思考 它 可能 是 真的 .
“有那么一小会儿，杰夫让自己相信这可能是真的。”

[hiː, hi] [prə'peld] [ðem; ðəm][fɔːrwəd][ɪntuː][aɪ 'tiː] .
he propelled them forward into it .
 他 推进 他们 向前 进入 它 .
 他推动他们向前冲去。

[əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˈmoʊ](ə)n] .

Again there was no sense of motion .
再次 那里 曾是 不 感觉 的 运动 .

仍然没有运动感。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈsɪmpli] [stept] [θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [wɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] .

They had simply stepped through a bright wall they could not feel .
他们 有 简单地 步 通过 一个 明亮的 墙 他们 可以 不是 感觉 .

他们只是穿过了一堵感觉不到的明亮墙壁。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈreplɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][left][æt; ət] - .

They found themselves in a replica of the room they had left at 701 .
他们 成立 他们自己 在 一个 复制品 的 这 房间 他们 有 左边 在 - .

他们发现自己身处一个和他们离开的701房间一模一样的房间。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [klʌb] - [kɑːr][ˈkɔːrɪdɔːr] [roʊld] [tʊːrd] [ðem; ðəm]

On the wall , a picture of the continuous club - car corridor rolled toward them .
在 这 墙 , 一个 图片 的 这 连续的 俱乐部 - 车 走廊 滚动 朝向 他们

[ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,

in a silent ,
在 一个 沉默的 ,

墙上，一幅画面展现了俱乐部列车连续走廊无声地向他们驶来。

[ˈendləs] [striːm] .

endless stream .
无尽的 溪流 .

无尽的流淌。

" [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , " [æn] [sed] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

" The same room , " Ann said in disappointment .
" 这 相同的 房间 , " 安 说 在 失望 .

“还是同一个房间，”安失望地说。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .

" They just changed the number .
" 他们 只是 已更改 这 数字 .

他们只是改了个号码。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeniwer] .

We haven't been anywhere .
我们 还没有 到过 任何地方 .

我们哪儿也没去。

" [ˈsneɪdɜː][wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .

" Snader was fishing under his shirt for the key .
" 斯纳德 曾是 钓鱼 在下面 他的 衬衫 为了 这 钥匙 .

“斯纳德正在衬衫下面摸索钥匙。”

[hiː; hi] [ɡev] [æn] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [lɪr] .

He gave Ann a glance that was almost a leer .
他 给予 安 一个 瞥一眼 那 曾是 几乎 一个 斜视 .

他瞥了安一眼，眼神里几乎带着一丝猥亵。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then he carefully unlocked the door .
然后 他 小心 已解锁 这 门 .

然后他小心翼翼地打开了门。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [oʊld][ˈleɪdi] [ˈbʌslɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ˈsneɪdɜː] [brʌʃt] [pæst][hɜːr; hər] .

In the hall , a motherly old lady bustled up , but Snader brushed past her .
在 这 大厅 , 一个 母性 老的 女士 熙熙攘攘 向上 , 但 斯纳德 刷过 过去的 她 .

走廊里，一位慈祥的老太太匆匆走过来，但斯纳德径直从她身边擦身而过。

" [ə'fɪ(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ki:] .
" **Official** , " **he said , showing her the key** .
" 官方的 , " 他说 , 显示 她 这 钥匙 .

“官方的,”他一边说着, 一边把钥匙递给她。

" [noʊ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
" **No lodging** .
" 不 住宿 .

“没有住宿。”

" [hi:; hi] [ʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [[ʌt] [aɪˈti:][brˈhaɪnd]
" **He unlocked the front door without another word and carefully shut it behind**
" 他 已解锁 这 正面 门 没有 其他 单词 和 小心 关闭 它 在后面
[ðem; ðəm][æz; əz][dʒef][ænd; ənd] [æn] [ˈfɑ:louð] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
them as Jeff and Ann followed him out of the house .
他们 作为 杰夫 和 安 随后 他 出去 的 这 房子 .

“他一言不发地打开前门, 然后小心地把门关上, 杰夫和安跟着他走出了房子。

" [heɪ] , [ˈwɛrz, ˈhʍɛrz][maɪ][kɑ:r] ?
" **Hey , where's my car ?**
" 嘿 , 在哪里? 我的 车 ?

“嘿, 我的车呢? ”

" [dʒef] [diˈmɑ:ndɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
" **Jeff demanded , looking up and down the street** .
" 杰夫 要求 , 寻找 向上 和 向下 这 街道 .

“杰夫一边环顾街道, 一边问道。”

[ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [lʊkt] [ˈdɪfrənt] .
The whole street looked different .
这 所有的 街道 看起来 不同的 .

整条街看起来都不一样了。

[wɛr] [hi:; hi][hæd; həd] [pa:kt] [hɪz; ɪz] [ˈroʊdstər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk]
Where he had parked his roadster , there was now a long black
在哪里 他 有 停放 他的 敞篷跑车 , 那里 曾是 现在 一个 长的 黑色的
[ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n] .
limousine .
豪华轿车 .

他之前停放敞篷跑车的地方, 现在停着一辆黑色加长豪华轿车。

" [jɔ:r; jər][kɑ:r][ɪz][ɪn][ˈfju:tʃər] , " [ˈsneɪdɜ-] [sed] [ˈbrɪskli] .
" **Your car is in future , Snader said briskly** .
" 你的 车 是 在 未来 , " 斯纳德 说 轻快地 .

“你的车属于未来,”斯纳德干脆利落地说道。

" [wɛr] [aɪˈti:] [brˈlɔ:ŋ] .
" **Where it belong** .
" 在哪里 它 属于 .

“它应该在的地方。”

[get][ɪn] .
Get in .
得到 在 .

进来。

" [hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n] .
" **He opened the door of the limousine** .
" 他 打开 这 门 的 这 豪华轿车 .

他打开了豪华轿车的车门。

[dʒef][felt][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈfleɪm][ˈʌ; əv][ɪkˈsaɪtmənt][ˈlɪkɪŋ][ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
Jeff felt a little flame of excitement licking inside him .
杰夫 毛毡 一个 小的 火焰 的 激动 舔舐 里面 他 .

杰夫感到一股兴奋的火焰在他心中熊熊燃烧。

[ˈsʌmθɪŋ][wʌz; wəz][ˈhæpənɪŋ][, [hiː; hi][felt] .
Something was happening, he felt .
某物 曾是 发生 , 他 毛毡 .

他感觉有什么事要发生了。

[ˈsʌmθɪŋ][ɪkˈsaɪtɪŋ][ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs] .
Something exciting and dangerous .
某物 激动人心 和 危险的 .

既刺激又危险。

"[ˈsneɪdʒ], "[hiː; hi][sed], "[ɪf][jʊə(r)][ˈkɪdnæpɪŋ][juːˈes], [juː; jʊ][meɪd][ə; ei][misˈteɪk] .
" **Snader** , " **he said** , " **if you're kidnaping us** , **you made a mistake** .
" 斯纳德 , " 他 说 , " 如果 你是 绑架 我们 , 你 制成 一个 错误 .

“斯纳德,”他说,“如果你绑架了我们,你就犯了个错误。”

[ˈnoʊbəːdi][ɑːn][ɜːrθ][waɪl][peɪ][ˈrænsəm][fɔːr; fər][juːˈes] .
Nobody on Earth will pay ransom for us .
无人 在 地球 将要 支付 赎金 为了 我们 .

地球上没有人会为我们支付赎金。

"[ˈsneɪdʒ][siːmd][əˈmjuːzd] .
" **Snader seemed amused** .
" 斯纳德 似乎 觉得好笑 .

斯纳德似乎觉得很有趣。

"[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈfuːliʃ][ˈfeləʊ] .
" **You are foolish fellow** .
" 你 是 愚蠢 同伴 .

你真是个傻瓜。

[ˈsɪli][tɔːk][əˈbaʊt][ˈrænsəm] .
Silly talk about ransom .
愚蠢的 讲话 关于 赎金 .

谈论赎金真是愚蠢。

[juː; jʊ][ɪn][ˈdɪfrənt][taɪm][naʊ] . "
You in different time now . "
" 你 在 不同的 时间 现在 . "

你现在身处不同的时代。

"[wen][dʌz][ðɪs][gæg][stɔːp]?
" **When does this gag stop?** ?
" 什么时候 做 这 插科打诨 停止 ?

这种玩笑什么时候才能结束？

"[dʒef][diˈmɑːndɪd][ˈɪrɪtəbli] .
" **Jeff demanded irritably** .
" 杰夫 要求 易怒地 .

杰夫不耐烦地问道。

"[juː; jʊ][ˈhævnt][ˈfuːld][juːˈes] .
" **You haven't fooled us** .
" 你 还没有 被骗了 我们 .

“你们骗不了我们。”

[wɪə(r)][stiːl][ɪn] - . "
We're still in 1957 . "
" 是 仍然 在 - . "

我们现在还停留在1957年。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" **You are ?**
" 你 是 ？

“你是？”

[lʊk] [ə'raʊnd] .
Look around .
看 大约 。

环顾四周。

" [dʒef] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] .
" **Jeff looked at the street again** .
" 杰夫 看起来 在 这 街道 再次 。

杰夫再次看向街道。

[hiː; hi] ['siːkrətli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]
He secretly admitted to himself that these were different trees and houses
他 偷偷 承认 到 他自己 那 这些 是 不同的 树木 和 房屋
[ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'membər] .
than he remembered .
比 他 记得 。

他暗自承认，这些树木和房屋与他记忆中的截然不同。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [poʊlz][ænd; ənd] [stri:t] [laɪts] [siːmd] [prɪ'kjʊːliər] , ['veɪɡli] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ]
Even the telephone poles and street lights seemed peculiar , vaguely foreign - looking
甚至 这 电话 杆子 和 街道 灯 似乎 奇特 , 依稀 外国的 - 寻找
.
:
.

就连电线杆和路灯都显得很奇特，隐约带着异国风情。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'læbəɾət] ['præktɪk(ə)l][dʒʊʊk] .
It must be an elaborate practical joke .
它 必须 是 一个 精心制作的 实际的 开玩笑 。

这一定是精心策划的恶作剧。

['sneɪdʒ][hæd; həd]['prɑːbəbli] [ʌ'æd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌŋ] [haʊs] , [ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l]
Snader had probably ushered them into one house , then through a tunnel
斯纳德 有 大概 引导 他们 进入 一 房子 , 然后 通过 一个 隧道
[ænd; ənd][aʊt] [ə'nʌðər] [haʊs] .
and out another house .
和 出去 其他 房子 。

斯纳德可能把他们带进一间房子，然后穿过一条隧道，从另一间房子里出来。

" [get][ɪn] , " ['sneɪdʒ] [sed] ['kɜːrtli] .
" **Get in , " Snader said curtly** .
" 得到 在 , " 斯纳德 说 简短地 。

“上车，”斯纳德简短地说。

[dʒef][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'ɫɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊks][ɔːr] [wət'eɪvər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Jeff decided to go along with the hoax or whatever it was .
杰夫 决定 到 去 沿着 和 这 骗局 或者 任何 它 曾是 。

杰夫决定配合这场骗局，或者不管它是什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['sɪriəs] [rɪsk] .
He could see no serious risk .
他 可以 看 不 严肃的 风险 。

他认为不存在任何严重风险。

[hiː; hi] [helpt] [æn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
He helped Ann into the back seat and sat beside her .
他 帮助 安 进入 这 后退 座位 和 卫星 旁 她 。

他扶着安妮坐进后座，然后坐在她旁边。

[ˈsneɪdɜː] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][slɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdraɪvəz] [si:t] .
Snader slammed the door and slid into the driver's seat .
斯纳德 猛烈抨击 这 门 和 滑行 进入 这 司机 座位 .

斯纳德砰地一声关上车门，滑进驾驶座。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][ðə; ði][ˈendʒɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrɑːkəɪtɪd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb]
He started the engine with a roar and they rocketed away from the curb
他 开始 这 引擎 和 一个 吼 和 他们 火箭 离开 从 这 抑制
，
，
，

他轰鸣着发动引擎，他们随即飞驰离开路边。

[ˈnæroʊli] [ˈmɪsɪŋ] [əˈnʌðər] [kɑːr] .
narrowly missing another car .
勉强 丢失的 其他 车 .

险些撞到另一辆车。

[dʒef] [jeld] , " [ˈiːzi] , [mæn] !
Jeff yelled , " Easy , man !
杰夫 大喊 , " 简单的 , 男人 !

杰夫大喊：“冷静点，伙计！ ”

[lʊk] [wer] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] !
Look where you're going !
看 在哪里 你是 去 !

看路！

" [ˈsneɪdɜː] [gəˈfɔːd] .
" Snader guffawed .
" 斯纳德 哈哈大笑 .

斯纳德大笑起来。

" [təˈnaɪt] , [juː; jʊ] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] .
" Tonight , you look where you are going .
" 今晚 , 你 看 在哪里 你 是 去 .

“今晚，你要好好想想你要去哪里。”

" [æn] [klʌŋ] [tuː; tə][dʒef] .
" Ann clung to Jeff .
" 安 紧紧抓住 到 杰夫 .

安妮紧紧地抱着杰夫。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ? "
" Did you notice the house we came out of ? "
" 做过 你 注意 这 房子 我们 来了 出去 的 ? "

你注意到我们刚才出来的那栋房子了吗？

" [wʌt] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] ? "
" What about it ? "
" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？ ”

" [,aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] .
" It looked as though they were afraid people might try to break in .
" 它 看起来 作为 尽管 他们 是 害怕的 人们 可能 尝试 到 休息 在 .

“看起来他们好像害怕有人会试图闯入。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][baːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] . "
There were bars at the windows . "
那里 是 酒吧 在 这 视窗 . "

窗户上装有铁栅栏。

" [lɑ:ts][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ðæt] [wei] , ['hʌni] .

" **Lots of houses are built that way , honey .**
" 很多 的 房屋 是 建造 那 方式 , 蜂蜜 .

“很多房子都是那样建造的，亲爱的。”

[lets] [si:] , [wer] [ɑ:r; ər][wi; wi] ?

Let's see , where are we ?
我们来吧 看 , 在哪里 是 我们 ?

嗯，我们现在在哪儿？

" [hi; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [haʊs] ['nʌmbərz] .

" **He glanced at house numbers .**
" 他 瞥了一眼 在 房子 数字 .

他瞥了一眼门牌号。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [blɑ:k] .

" **This is the 800 block .**
" 这 是 这 - 堵塞 .

这是800号街区。

[rɪ'membə] [ðæt] .

Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] — " [hi; hi] [piəd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rl] [ə'raʊnd][ə; eɪ]

And the street — " He peered up at a sign as they whirled around a
和 这 街道 — " 他 窥视 向上 在 一个 符号 作为 他们 旋转 大约 一个

[ˈkɔ:rnə] .
corner .
角落 .

“然后是这条街——”当他们转过街角时，他抬头看向路牌。

" [ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [gri:n] [θru:] - [wei] .

" **The street is Green Thru - Way .**
" 这 街道 是 绿色的 通过 - 方式 .

这条街是格林大道。

[aɪ][ˈnevə] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [laɪk] [ðæt] .

I never heard of a street like that .
我 绝不 听到 的 一个 街道 喜欢 那 .

我从未听说过这样的街道。

" [aɪ'aɪ'aɪ]

" **III**
" 三、

三

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['hedɪd] [bæk] [tɔ:rd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .

They were headed back toward what should have been the boulevard .
他们 是 标题 后退 朝向 什么 应该 有 到过 这 林荫大道 .

他们正往回走，朝着原本应该是林荫大道的地方走去。

[ðə; ði][kɑ:r] [zu:md] [θru:] [ə; eɪ] ['kloʊvərlɪ:f] [tɜ:rn][ænd; ənd][ʌp][ˈɑ:ntə][ə; eɪ] [brɔ:d] ['fri:weɪ] .

The car zoomed through a cloverleaf turn and up onto a broad freeway .
这 车 放大 通过 一个 三叶草 转动 和 向上 到 一个 广阔 高速公路 .

汽车飞驰过环形交叉路口，驶上宽阔的高速公路。

[dʒef] [nu:] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfri:wei] [ðer; ðər][ɪn] - — [nɔ:r][ɪn][ˈeni] [ˈɜ:rlɪər]
Jeff knew for certain there was no freeway there in 1957 — nor in any earlier
杰夫 知道 为了 肯定 那里 曾是 不 高速公路 那里 在 - — 也不 在 任何 早些时候
[jɪr] .
year .
年 .

杰夫非常肯定，1957 年那里没有高速公路，更早的年份也没有。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][fəˈmɪliər][dɑ:rk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
But on the horizon , he could see the familiar dark bulk of the mountains .
但 在 这 地平线 , 他 可以 看 这 熟悉的 黑暗的 大部分 的 这 山脉 .
但在地平线上，他可以看到熟悉的黑色群山轮廓。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] [ˈmu:nlɪt] [ˈrɪdʒɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈɔ:lweɪz] .
The whole line of moonlit ridges was the same as always .
这 所有的 线 的 月光洒在身上，映照皎洁月光。 山脊 曾是 这 相同的 作为 总是 .
月光下的山脊一如往常。

" [æn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsloʊli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ˈri:əl] .
" **Ann , " he said slowly , " I think this is for real .**
" 安 , " 他 说 缓慢地 , " 我 思考 这 是 为了 真实的 .

“安,”他缓缓说道,“我想这是真的。”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] - .
Somehow I guess we escaped from 1957 .
不知何故 我 猜测 我们 逃脱 从 - .

我想我们大概是逃离了1957年。

[wi:v] [bɪn] [trænsˈpɔ:tid] [ɪn][taɪm] .
We've been transported in time .
我们已经 到过 运输 在 时间 .

我们仿佛穿越了时空。

" [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **She squeezed his arm .**
" 她 挤压 他的 手臂 .

她捏了捏他的胳膊。

" [ɪf] [aɪm] [ˈdri:mɪŋ] , [dəʊnt] [weɪk] [ˌem ˈi:] !
" **If I'm dreaming , don't wake me !**
" 如果 我是 做梦 , 不 唤醒 我 !

“如果我在做梦，请不要叫醒我！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] .
I was scared a minute ago .
我 曾是 害怕的 一个 分钟 前 .

我刚才还很害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ] , [bɔɪ] ! "
But now , oh , boy ! "
但 现在 , 哦 , 男生 ! "

但现在，哎呀！

" [ˈlaɪkwaɪz] .
" **Likewise .**
" 同样地 .

“同样地。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [ˈwʌndər] [wʌt] - [ˈæŋɡ(ə)l][ɪz] .
But I still wonder what Snader's angle is .
但 我 仍然 想知道 什么 - 角度 是 .

但我仍然好奇斯纳德的意图是什么。

" [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmi:ti] [ˈʃʊldər] .
" He leaned forward and tapped the driver on his meaty shoulder .
" 他 倾斜 向前 和 轻敲 这 司机 在 他的 肉质的 肩膀 .
他向前倾身，拍了拍司机的粗壮肩膀。

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ju: ˈes][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" You brought us into the future instead of the past , didn't you ?
" 你 带来 我们 进入 这 未来 反而 的 这 过去的 , 没有 你 ?
“你把我们带到了未来，而不是过去，不是吗？ ”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˈsneɪdʒ-][wʌz; wəz] [ˈsli:pi] [ɔ:r][dʒʌst] [bɔ:rd] ,
" It was hard to know whether Snader was sleepy or just bored ,
" 它 曾是 难的 到 知道 无论 斯纳德 曾是 困 或者 只是 无聊的 ,
很难判断斯纳德是困了还是只是无聊，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrʌgd] [ˈbri:flɪ] [tu:; tə] [joʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] [ˈkʌmɪŋ] .
but he shrugged briefly to show there was no reply coming .
但 他 耸了耸肩 简要地 到 展示 那里 曾是 不 回复 未来 .
但他耸了耸肩，表示不会作答。

[ðen] [hi:; hi] [jɔ:nd] .
Then he yawned .
然后 他 打哈欠 .
然后他打了个哈欠。

[dʒef][smaɪld] [ˈtaɪtlɪ] .
Jeff smiled tightly .
杰夫 微笑 紧紧 .
杰夫勉强笑了笑。

" [aɪ] [ges] [wi:l] [faɪnd][aʊt][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" I guess we'll find out in good time .
" 我 猜测 出色地 寻找 出去 在 好的 时间 .
我想我们很快就会知道了。

[lets] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][raɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; ɪvz] .
Let's sit back and enjoy the strangest ride of our lives .
我们来吧 坐 后退 和 享受 这 最奇怪的 骑 的 我们的 生活 .
让我们放松下来，好好享受人生中最奇特的旅程吧。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪməzi:n; ɪməˈzi:n] [swept] [əˈbɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈtræfɪk] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv]
" As the limousine swept along through the traffic , there were plenty of
" 作为 这 豪华轿车 扫荡 沿着 通过 这 交通 , 那里 是 很多 的
[bɪɡ][saɪnz][fɔ:r; fər][tɜ:rn] - [ˈɔfs] ,
big signs for turn - offs ,
大的 标志 为了 转动 - 离开 ,
“当豪华轿车穿梭在车流中时，到处都是指示转弯的大型标志牌，

[bʌt; bət] [nʌn] [geɪv] [ˈeni] [hɪnt] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
but none gave any hint where they were .
但 没有任何 给予 任何 暗示 在哪里 他们 是 .
但他们都没有透露自己身在何处。

[ðə; ði] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ʌnfəˈmɪliər] .
The names were unfamiliar .
这 姓名 是 陌生 .
这些名字我都很陌生。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [si:md] [groʊˈtesk] .
Even the language seemed grotesque .
甚至 这 语言 似乎 怪诞 .
就连语言都显得怪诞可笑。

" [raɪt] [ˈtʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] [kˈriːpəz] , " [hiː; hi] [riːd] .
" **Rite Channel for Creepers** , " **he read** .
" 仪式 渠道 为了 爬行者 , " 他 读 .

“爬行动物的 Rite Channel,”他读道。

" [jɔː] [fɔːr; fər] [ˈtɒri] - " [flɛrd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈfriːweɪ] .
" **Yaw for Torrey Rushway** " **flared at him from a fork in the freeway** .
" 偏航 为了 托里 - " 喇叭口 在 他 从 一个 叉 在 这 高速公路 .

“托里快速路偏转”的标志从高速公路的岔路口向他闪过。

" [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , " [æn] [sed] .
" **This can't be the future** , " **Ann said** .
" 这 不能 是 这 未来 , " 安 说 .

“这不可能是未来,”安说道。

" [ðɪs] [ˈlɪməziːn; ,lɪməˈziːn][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [nuː] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk]
" **This limousine is almost new** , **but it doesn't even have an automatic**
" 这 豪华轿车 是 几乎 新的 , 但 它 不 甚至 有 一个 自动的
[ɡɪr] [[ɪft] —
gear shift —
齿轮 转移 —

“这辆豪华轿车几乎是全新的，但它甚至没有自动变速器——”

" [ʃiː; ʃɪ][brʊk] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [daʊn] [ə; eɪ][ræmp][ɔːf][ðə; ði] [ˈfriːweɪ] [ænd; ænd] [pʊld] [ʌp][ɪn]
" **She broke off as the car shot down a ramp off the freeway and pulled up in**
" 她 打破 离开 作为 这 车 射击 向下 一个 坡道 离开 这 高速公路 和 拉 向上 在
[frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][əˈpɑːrtmənt] [haʊs] .
front of an apartment house .
正面 的 一个 公寓 房子 .

“汽车冲下高速公路匝道，停在一栋公寓楼前时，她突然停了下来。”

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˈsentər] , [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ænd] [ˈswɔːrmiŋ]
Just beyond was a big shopping center , **ablaze with lights and swarming**
只是 超过 曾是 一个 大的 购物 中心 , 燃烧 和 灯 和 蜂拥而至
[wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːpəːz] .
with shoppers .
和 购物者 .

再往前走一点就是一个大型购物中心，灯火通明，熙熙攘攘的购物者络绎不绝。

[dʒef][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [,aɪ ˈtiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Jeff did not recognize it , **in spite of his familiarity with the city** .
杰夫 做过 不是 认出 它 , 在 尽管如此 的 他的 熟悉 和 这 城市 .

尽管杰夫对这座城市很熟悉，但他并没有认出它。

[ˈsneɪdʒ] [baʊndɪd] [aʊt] , [pʊld] [ˈoʊpən][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ænd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
Snader bounded out , **pulled open the rear door and jerked his head in a**
斯纳德 有界 出去 , 拉 打开 这 后部 门 和 猛地一抖 他的 头 在 一个
[kəˈmændɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
commanding gesture .
指挥 手势 .

斯纳德跳了出来，拉开后门，猛地摇了摇头，做出命令的手势。

[bʌt; bət][dʒef][dɪd][nɑːt][get] [aʊt] .
But Jeff did not get out .
但 杰夫 做过 不是 得到 出去 .

但杰夫没能逃出去。

[hiː; hi][tʊʊld] [ˈsneɪdʒ] , " [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈænsər] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ][ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
He told Snader , " **Let's have some answers before we go any further** .
他 讲述 斯纳德 , " 我们来吧 有 一些 答案 前 我们 去 任何 更远 .

他对斯纳德说：“在我们继续进行下去之前，让我们先得到一些答案。”

" ['sneɪd̩ə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑ:rd][grɪn] .
" **Snader gave him a hard grin** .
" 斯纳德 给予 他 一个 难的 咧嘴笑 .

斯纳德给了他一个冷笑。

" [ju:; jʊ] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ʌp'sterz] .
" **You hear everything upstairs** .
" 你 听到 一切 楼上 .

“楼上的一切你都听得一清二楚。”

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'pɪəd] ['hɑ:rmləs] [ɪ'nʌf] .
" **The building appeared harmless enough** .
" 这 建筑 出现 无害 足够的 .

“这栋建筑看起来似乎没什么危险。”

[dʒef] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [æn] .
Jeff looked thoughtfully at Ann .
杰夫 看起来 深思熟虑 在 安 .

杰夫若有所思地看着安。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪts] [dʒʌst][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] .
She said , " It's just an apartment house .
她 说 , " 它是 只是 一个 公寓 房子 .

她说：“那只是一栋公寓楼。”

[wi:v] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:r] .
We've come this far .
我们已经 来 这 远的 .

我们已经走到这一步了。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn][ænd; ænd] [si:] [wɒts] [ðer; ðər] .
Might as well go in and see what's there .
可能 作为 出色地 去 在 和 看 是什么 那里 .

不妨进去看看里面有什么。

" ['sneɪd̩ə][led][ðem; ðəm][ɪn] ,
" **Snader led them in** ,
" 斯纳德 引领 他们 在 ,

斯奈德带领他们进去了，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sɪksθ] [flɔ:r] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ænd] [ə'kɔ:rɪdɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['hevi]
up to the sixth floor in an elevator and along a corridor with heavy
向上 到 这 第六 地面 在 一个 电梯 和 沿着 一个 走廊 和 重的

['kɑ:rpəts][ænd; ænd][sɔ:ft][goʊld] [laɪts] .
carpets and soft gold lights .
地毯 和 柔软的 金子 灯 .

乘电梯上到六楼，沿着铺着厚地毯、装有柔和金色灯光的走廊走去。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] .
He knocked on a door .
他 敲门 在 一个 门 .

他敲了敲门。

[ə; eɪ][tɔ:l] , ['sɪlvər] - ['herd] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn]['oʊpənd][aɪ 'ti:][ænd; ænd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm]
A tall , silver - haired , important - looking man opened it and greeted them
一个 高的 , 银 - 头发 , 重要的 - 寻找 男人 打开 它 和 问候 他们

['hɑ:rtɪli] .
heartily .
衷心地 .

一位身材高大、银发苍苍、看起来很重要的男子打开门，热情地向他们问好。

" ['sɔ:lɪd][mæn] , ['gri:t] ！
" **Solid man , Greet ！**
" 坚硬的 男人 ， 迎接 ！

“好样的，问候！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['skrætʃər] ！
" **You're a real scratcher ！**
" 你是 一个 真实的 刮刮乐 ！

你真是个抓挠高手！

[ænd; ænd][ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:rp] ？
And is this our sharp ？
和 是 这 我们的 锋利的 ？

这就是我们的锋利之处吗？

" [hi:; hi] [geɪv] [dʒef][ə; eɪ] ['frendli] [bʌt; bət] [ə'preɪzɪŋ] [lʊk] .
" **He gave Jeff a friendly but appraising look .**
" 他 给予 杰夫 一个 友好的 但 评估 看 。

他友好但又审视地看了杰夫一眼。

" [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ɔ:rdər] , " ['sneɪdʒ] [sed] ['praʊdli] .
" **Just what you order , Snader said proudly .**
" 只是 什么 你 命令 ， " 斯纳德 说 自豪地 。

“正是您点的，”斯纳德自豪地说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] — [dʒef] ['eli:ət] .
" **His name — Jeff Elliott .**
" 他的 姓名 — 杰夫 埃利奥特 。

他的名字是——杰夫·艾略特。

[faɪn] [ʃɑ:rp] .
Fine sharp .
美好的 锋利的 。

锋利。

[best][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkɪt] .
Best in his circuit .
最好的 在 他的 电路 。

同级别中最优秀的。

[hi:; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['laɪf,meɪt] , [tu:] .
He brings his lifemate , too .
他 带来 他的 终身伴侣 ， 也 。

他还带来了他的伴侣。

[æn] ['eli:ət] .
Ann Elliott .
安 埃利奥特 。

安·艾略特。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [smu:ð] [hændz] [tə'geðər] .
" **The old man rubbed his smooth hands together .**
" 这 老的 男人 摩擦 他的 光滑的 双手 一起 。

老人搓了搓他光滑的双手。

" [praɪm] ！
" **Prime ！**
" 主要的 ！

“主要的！”

[aɪ] [wɪʃ] [dʒɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [æn] [ænd; ənd][dʒef] .
I wish joy , " he said to Ann and Jeff .
我 希望 喜悦 , " 他 说 到 安 和 杰夫 :

“我祝愿你们幸福,”他对安和杰夫说。

" [aɪm][ˈseptəʊ] [ˈkɜːrzi] .
" I'm Septo Kersey .
" 我是 隔板 克尔西 :

我是塞普托·克尔西。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 :

进来。

[bʊlənz] [ˈweɪtɪŋ] .
Bullen's waiting .
布伦的 等待 :

布伦在等待。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn]
" He led them into a spacious drawing room with great windows looking out on
" 他 引领 他们 进入 一个 宽敞 绘画 房间 和 伟大的 视窗 寻找 出去 在
[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
the lights of the city .
这 灯 的 这 城市 :

他领着他们走进一间宽敞的客厅，客厅里有巨大的窗户，可以俯瞰城市的灯光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleðər] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
There was a leather chair in a corner ,
那里 曾是 一个 皮革 椅子 在 一个 角落 ,

角落里有一把皮椅，

[ænd; ənd][ɪn][,aɪ ˈtiː][sæt][ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [maʊθ] .
and in it sat a heavy man with a grim mouth .
和 在 它 卫星 一个 重的 男人 和 一个 严峻 嘴 :

里面坐着 一个身材魁梧、面容阴沉的男人。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] , [bʌt; bət] [grʌntɪd] [ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] " [wɪʃ] [dʒɔɪ] " [wen] [ˈkɜːrzi]
He made no move , but grunted a perfunctory " Wish joy " when Kersey
他 制成 不 移动 , 但 哼哼 一个 敷衍了事 " 希望 喜悦 " 什么时候 克尔西
[ɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm] .
introduced them .
介绍 他们 :

他没有做出任何动作，只是在克尔西介绍他们时敷衍地咕哝了一声“祝你快乐”。

[hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪz] [ˈstʌdɪd] [dʒef] [waɪl] [ˈkɜːrzi] [ˈsiːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][bɪɡ] [tʃerz] .
His cold eyes studied Jeff while Kersey seated them in big chairs .
他的 寒冷的 眼睛 研究 杰夫 尽管 克尔西 坐着 他们 在 大的 椅子 :

克尔西安排他们坐在大椅子上时，他冰冷的目光打量着杰夫。

[ˈsneɪdəː][dɪd][nɔːt][sɪt] [daʊn] , [haʊˈevər] .
Snader did not sit down , however .
斯纳德 做过 不是 坐 向下 , 然而 :

然而，斯纳德并没有坐下。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No need for me now , " he said ,
" 不 需要 为了 我 现在 , " 他 说 ,

“现在不需要我了,”他说。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [weɪv] [æt; ət] [æn] .
and moved toward the door with a mocking wave at Ann .
和 已搬 朝向 这 门 和 一个 嘲讽 海浪 在 安 .
然后一边朝安挥手嘲讽，一边走向门口。

[ˈbʊlən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Bullen nodded .
布伦 点头 .
布伦点了点头。

" [ju:; jʊ][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][peɪ] [wen] ['eli:ət] [pru:vz] [aʊt] . "
" You get the rest of your pay when Elliott proves out . "
" 你 得到 这 休息 的 你的 支付 什么时候埃利奥特 证明 出去 . "
“等埃利奥特证明自己之后，你就能拿到剩余的工资了。”

" [hɪr] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Here , wait a minute !
" 这里 , 等待 一个 分钟 !
“等等！”

" [dʒef] [kɔ:ld] .
" Jeff called .
" 杰夫 称为 .
杰夫打来了电话。

[bʌt; bət][ˈsneɪdʒ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
But Snader was gone .
但 斯纳德 曾是 已消失 .
但斯纳德已经走了。

" [sɪt] [stɪl] , " ['bʊlən] [graʊld] [tu:; tə][dʒef] .
" Sit still , " Bullen growled to Jeff .
" 坐 仍然 , " 布伦 咆哮 到 杰夫 .
“别动，”布伦低声对杰夫说。

" [ju:; jʊ][ʌndər'stænd] - ?
" You understand radioptics ?
" 你 理解 - ?
你了解无线电光学吗？

" [ðə; ði] [blʌd] [went][tu:; tə]['dʒɛfs] [hed] .
" The blood went to Jeff's head .
" 这 血 去 到 杰夫的 头 .
“杰夫的头脑一片空白。”

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" My business is television , if that's what you mean .
" 我的 商业 是 电视 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .
“我的行业是电视，如果你指的是这个的话。”

[wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "
What's this about ? "
是什么 这 关于 ? "
这是怎么回事？

" [tel] [hɪm; ɪm] , ['kɜ:rzi] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] , [ænd; ənd][steərd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Tell him , Kersey , " the big man said , and stared out the window .
" 告诉 他 , 克尔西 , " 这 大的 男人 说 , 和 凝视 出去 这 窗户 .
“告诉他，克尔西，”那个大个子男人说着，望着窗外。

['kɜ:rzi] [brɪ'gæn] , " [ju:; jʊ][ʌndər'stænd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɪn][taɪm] .
Kersey began , " You understand , I think , that you have come back in time .
克尔西 开始 , " 你 理解 , 我 思考 , 那 你 有 来 后退 在 时间 .
克尔西说道：“我想，你应该明白，你已经回到了过去。”

[ə'baʊt][sɪks] [ˈjɪrz] [bæk] . "

About six years back . "

关于 六 年 后退 . "

大约六年前。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][gʊʊ][ɑ:n] . "

That's a matter of opinion , but go on . "

" 那就是 一个 事情 的 观点 , 但 去 在 . "

“那是个人意见，不过你继续说吧。”

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmæɪnɪdʒər][ʌv; əv][,kɑ:ntrɪ'nent(ə)l] - [kəm'baɪn] , [oʊnd] [baɪ][ˈmɪstər] .

I am general manager of Continental Radioptic Combine , owned by Mr .

" 我 是 一般的 经理 的 大陆 - 结合 , 拥有 经过 先生 .

[du:'mɑ:nt] ['bʊlən] .

Dumont Bullen .

杜蒙 布伦 .

“我是杜蒙·布伦先生拥有的康蒂内尔放射光学联合公司的总经理。”

" [hiː; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tʊ:rd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

He nodded toward the big man .

" 他 点头 朝向 这 大的 男人 .

他朝那个大个子男人点了点头。

" [kroʊ'mætɪks][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪ'veləpt] [hɪr] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] - .

Chromatics have not yet been developed here in connection with radioptics .

" 色度学 有 不是 然而 到过 发达 这里 在 联系 和 - .

“这里还没有发展出与放射光学相关的色度学技术。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][jʊr; jər][taɪm] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ? "

They are well understood in your time , are they not ? "

他们 是 出色地 理解 在 你的 时间 , 是 他们 不是 ? "

在你们那个时代，这些都被人们充分理解了，不是吗？

" [wɒts] [kroʊ'mætɪks] ?

What's chromatics ?

" 是什么 色度学 ?

什么是色度学？

[ˈkʌlər] ['telɪvɪz(ə)n] ? "

Color television ? "

颜色 电视 ? "

彩色电视？

" [ɪg'zæktli] .

Exactly .

" 确切地 .

“确切地。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈekspɜ:rt][ɪn] — [ɑ:] — [ˈkʌlərd] ['telɪvɪz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .

You are an expert in — ah — colored television , I think .

你 是 一个 专家 在 — 啊 — 有色 电视 , 我 思考 .

我想，您是彩色电视方面的专家吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蝴蝶9号(Butterfly 9)

第2/2页

" [dʒef][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" **Jeff** **nodded** .
杰夫 点头 .

杰夫点了点头。

" [soʊ] [wʌt] ?

" **So** **what** ?
所以 什么 ?

“所以呢？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **The** **old** **man** **beamed** **at** **him** .
这 老的 男人 光束 在 他 .

老人对他露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] .

" **You** **are** **here** **to** **work** **for** **our** **company** .
你 是 这里 到 工作 为了 我们的 公司 .

“你们来这里是为了为我们公司工作。”

[juː; jʊ][wɪl] [ɪˈneɪb(ə)][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][wɪð; wɪθ][kroʊˈmæɪtɪks][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [weɪv] .

You **will** **enable** **us** **to** **be** **first** **with** **chromatics** **in** **this** **time** **wave** .
你 将要 使能够 我们 到 是 第一的 和 色度学 在 这 时间 海浪 .

你将使我们能够在这个时代浪潮中率先使用彩色合成器。

" [dʒef] [stʊd] [ʌp] .

" **Jeff** **stood up** .
杰夫 站立 向上 .

杰夫站了起来。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [aɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər] .

" **Don't** **tell** **me** **who** **I'll** **work** **for** .
不 告诉 我 WHO 患病的 工作 为了 .

“别告诉我我会为谁工作。”

" [ˈbʊlən] [slæpt] [ə; eɪ][bɪɡ][fɪst][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" **Bullen** **slapped** **a** **big** **fist** **on** **the** **arm** **of** **his** **chair** .
布伦 被掌掴 一个 大的 拳头 在 这 手臂 的 他的 椅子 .

布伦猛地一拳砸在椅子扶手上。

" [noʊ] [fɑːg] [əˈbaʊt] [ðɪs] !

" **No** **fog** **about** **this** !
不 多雾路段 关于 这 !

毫无疑问！

[jʊə(r)] [bɔːt] [ænd; ɛnd] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ˈeliːət] !

You're **bought** **and** **paid** **for** , **Elliott** !
你是 买 和 有薪酬的 为了 , 埃利奥特 !

艾略特，你已经被收买了！

[juːl] [get][ə; eɪ] [fer] [ˈleɪbər][ˈkɑːntrækt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][seɪ] ! "

You'll **get** **a** **fair** **labor** **contract** , **but** **you** **do** **what** **I** **say** ! "

你会 得到 一个 公平的 劳动 合同 , 但 你 做 什么 我 说 ! "

你会得到一份公平的劳动合同，但你得听我的！

" [waɪ] , [ðə; ði][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi] [oʊnz] [juː; jʊ] .
" **Why** , **the man thinks he owns you** .
" 为什么 , 这 男人 思考 他 拥有 你 .

“为什么？他以为他拥有你。”

" [æn] [læft] ['feɪkɪli] .
" **Ann laughed shakily** .
" 安 笑了 摇摇晃晃地 .

安妮笑了，声音有些颤抖。

" [juːl] [faɪnd][maɪ]['bɑːmən] [noʊ] [ðer; ðər] [lɔː] , " ['bʊlən] [sed] .
" **You'll find my barmen know their law** , " **Bullen said** .
" 你会 寻找 我的 酒吧招待 知道 他们的 法律 , " 布伦 说 .

“你会发现我的酒吧招待们都很懂法律，”布伦说道。

" [ðɪs] ['ɪznt][ðə; ði] [wei] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [rɪ'kruːt] .
" **This isn't the way I like to recruit** .
" 这 不是 这 方式 我 喜欢 到 招募 .

“这不是我喜欢的招募方式。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .
But it was only way to get a man with your knowledge .
但 它 曾是 仅有的 方式 到 得到 一个 男人 和 你的 知识 .

但以你的知识水平，这是唯一能找到合适男人的方法。

" ['kɜːrzi] [sed] [pə'laɪtli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪ'liːɡəli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪmɪɡreɪt] [pər'mɪt][ɔːr] ['sɪtɪzn]
" **Kersey said politely** , " **You are here illegally** , **with no immigrate permit or citizen**
" 克尔西 说 礼貌地 , " 你 是 这里 非法 , 和 不 移民 允许 或者 公民
[faɪl] .
file .
文件 .

克尔西礼貌地说：“你在这里是非法的，没有移民许可证或公民档案。”

['ðerfɔːr] [juː; jʊ] ['kænəːt] [get] [wɜːrk] .
Therefore you cannot get work .
所以 你 不能 得到 工作 .

因此你找不到工作。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bʊlən] [hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['trʌb(ə)] .
But Mr . Bullen has taken an interest in your trouble .
但 先生 . 布伦 有 已采取 一个 兴趣 在 你的 麻烦 .

但布伦先生对你的困境很感兴趣。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
Through his influence , you can make a living .
通过 他的 影响 , 你 能 制作 一个 活的 .

借助他的影响力，你可以谋生。

[wiː; wi]['iːv(ə)n][set][ə'saɪd][æn; ən][ə'pɑːrtmənt][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
We even set aside an apartment in this building for you to live in .
我们 甚至 放 旁边 一个 公寓 在 这 建筑 为了 你 到 居住 在 .

我们甚至在这栋楼里为你预留了一套公寓居住。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] [lʌks; lʊks] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?
You are really very luxe , do you see ?
你 是 真的 非常 奢华 , 做 你 看 ?

你真是太有品位了，你瞧？

" ['dʒɛfs][legz] [felt] [wiːk] .
" **Jeff's legs felt weak** .
" 杰夫的 腿 毛毡 虚弱的 .

杰夫感到双腿无力。

[ði:z] [haɪbaɪndəz] [si:md] ['bru:təli] ['kɑ:nfɪdənt] .
These highbinders seemed brutally confident .
这些 高结合力 似乎 残酷地 自信的 .

这些高分者似乎自信得有些过分。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd] [æn] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði][streɪndʒ]
He wondered how he and Ann would find their way home through the strange
他 想知道 如何 他 和 安 会 寻找 他们的 方式 家 通过 这 奇怪的
[stri:tɪs] .
streets .
街道 .

他心想，他和安妮该如何穿过这些陌生的街道找到回家的路呢？

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .
But he put on a bold front .
但 他 放 在 一个 大胆的 正面 .

但他却表现得十分大胆。

" [aɪ][dəʊnt] [br'i:lv] [jʊr; jər][laɪn] [ə'baʊt] [taɪm] ['træv(ə)]
" **I don't believe your line about time travel**
" 我 不 相信 你的 线 关于 时间 旅行

我不相信你关于时间旅行的说法。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][plæn][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
and I don't plan to work for you , " he said .
和 我 不 计划 到 工作 为了 你 , " 他 说 .

“我没打算为你工作,”他说。

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .
" **My wife and I are walking out right now** .
" 我的 妻子 和 我 是 步行 出去 正确的 现在 .

“我和妻子现在就离开。”

[traɪ][ænd; ənd][stɑ:p][ju: 'es] , ['li:gəli] [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [wei] .
Try and stop us , legally or any other way .
尝试 和 停止 我们 , 合法地 或者 任何 其他 方式 .

你们试试看能不能阻止我们，不管是用法律手段还是其他任何方式。

" - [smu:ð] [oʊld] [feɪs] [tɜ:rnd] [hɑ:rd] .
" **Kersey's smooth old face turned hard** .
" - 光滑的 老的 脸 转向 难的 .

“克尔西光滑的老脸上露出了冷峻的神色。”

[bʌt; bət] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['bʊlən] ['tʃʌklɪd] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
But , unexpectedly , Bullen chuckled deep in his throat .
但 , 不料 , 布伦 轻笑 深的 在 他的 喉 .

但出乎意料的是，布伦喉咙深处发出了一声低沉的笑声。

" [gʊd] [pɑ:p] [ænd; ənd] [bæŋ] .
" **Good pop and bang** .
" 好的 流行音乐 和 砰 .

“砰砰的一声，响亮的爆裂声。”

[laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
Like to see it .
喜欢 到 看 它 .

我很想看看。

[goʊ][ɑ:n] , [wɔ:k] [aʊt] .
Go on , walk out .
去 在 , 走 出去 .

你走吧，出去吧。

[jʊː; jʊ] [hæŋ] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [kɔːl] [ʌp] [hɪr] — [ˈbʌtərflaɪ] [naɪn] , [æsk][fɔːr; fər] [ˈbʊlən] .
You hang in trouble , call up here — Butterfly 9 , ask for Bullen .
你 悬挂 在 麻烦 , 称呼 向上 这里 — 蝴蝶 9 , 问 为了 布伦 .

如果你遇到麻烦, 请拨打这里——蝴蝶9号, 找布伦。

[hoʊl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [juː ˈes] .
Whole exchange us .
所有的 交换 我们 .

我们完全交换。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [təˈmɔːroʊ] [pri] - [nuːn] . "
I'll meet you here about eleven tomorrow pre - noon ."
患病的 见面 你 这里 关于 十一 明天 预 - 中午 . "

我明天上午十一点左右会在这里和你见面。

" [dəʊnt][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] .
" Don't hold your breath .
" 不 抓住 你的 气息 .

别抱太大希望。

[lets] [goʊ] , [æn] .
Let's go , Ann .
我们来吧 去 , 安 .

走吧, 安。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [æn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" When they were on the sidewalk , Ann took a deep breath .
" 什么时候 他们 是 在 这 人行道 , 安 采取 一个 深的 气息 .

“当他们走到人行道上时, 安妮深吸了一口气。”

" [wiː; wi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
" We made it .
" 我们 制成 它 .

我们成功了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [aɪ] [θɔːt] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [brɔːl] .
For a minute , I thought there'd be a brawl .
为了 一个 分钟 , 我 想法 那里 是 一个 争吵 .

我当时还以为要打起来了。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let][juː ˈes][goʊ] ? "
Why did they let us go ?"
为什么 做过 他们 让 我们 去 ? "

他们为什么放我们走？

" [noʊ] [ˈtelɪŋ] .
" No telling .
" 不 讲述 .

谁也说不准。

[ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ˈhɑːrmləs] [ˈluːnəˌtɪks] — [ɔːr][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒəʊkəz] .
Maybe they're harmless lunatics — or practical jokers .
或许 它们是 无害 疯子 — 或者 实际的 小丑 .

也许他们是无害的疯子, 或者是爱开玩笑的人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" He looked over his shoulder as they walked down the street ,
" 他 看起来 超过 他的 肩膀 作为 他们 步行 向下 这 街道 ,

他们沿着街道走着, 他回头看了一眼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [pərˈsuːt] .
but there was no sign of pursuit .
但 那里 曾是 不 符号 的 追逐 .

但是没有追击的迹象。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['slʌpər] .
" **It's a long time since supper** .
" 它是 一个 长的 时间 自从 晚餐 .

“距离晚饭已经很久了。”

" [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][kʊld][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
" **Her hand was cold in his and her face was white** .
" 她 手 曾是 寒冷的 在 他的 和 她 脸 曾是 白色的 .

“她的手在他手里冰凉，脸色苍白。”

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][maɪnd][ɔːf] [ðer; ðər][ˈprɑːbləm] , [hiː; hi][ˈæmb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtɪd] [ʃɑːp]
To take her mind off their problem , he ambled toward the lighted shop
到 拿 她 头脑 离开 他们的 问题 , 他 漫步 朝向 这 照明 店铺
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

为了让她暂时忘记他们的问题，他漫步走向灯火通明的商店橱窗。

" [lʊk] [æt; ət][ðæt] [saɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpəʊstər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
" **Look at that sign , he said , pointing to a poster over a display of**
" 看 在 那 符号 , " 他 说 , 指向 到 一个 海报 超过 一个 展示 的
[ˈnek,tʌɪz] .
neckties .
领带 .

“看看那个标志，”他指着领带展示架上的一张海报说。

" - [sliːk] [nek] - ['sæʃɪz] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːləp] ! -
" ' **Sleek neck - sashes , only a Dick and a dollop !** '
" - 光滑 脖子 - 腰带 , 仅有的 一个 迪克 和 一个 一小团 ! -

“时尚的颈带，只需一点点钱！ ”

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [sel] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kreɪzi][ˈlɪŋɡoʊ] ? "
How do they expect to sell stuff with that crazy lingo ? "
如何 做 他们 预计 到 卖 东西 和 那 疯狂的 行话 ? "

他们用这种莫名其妙的语言怎么卖东西？

" [ɪts] [dʒaɪv] [tɔːk] .
" **It's jive talk** .
" 它是 摇摆舞 讲话 .

“这是胡言乱语。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈkeɪtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] - [skuːl] [kraʊd] .
They must cater to the high - school crowd .
他们 必须 迎合 到 这 高的 - 学校 人群 .

他们必须迎合高中生群体。

" [æn] [ɡlɑːnst] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd][ðəm; ðəm] .
" **Ann glanced nervously at the strolling people around them** .
" 安 瞥了一眼 紧张地 在 这 漫步 人们 大约 他们 .

安妮紧张地瞥了一眼周围闲逛的人群。

" [dʒef] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" **Jeff , where are we ?**
" 杰夫 , 在哪里 是 我们 ?

杰夫，我们这是在哪儿？

[ðɪs] ['ɪznt] ['eni] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [aɪv] ['evər] [siːn] .
This isn't any part of the city I've ever seen .
这 不是 任何 部分 的 这 城市 我已经 曾经 已见 .

我以前从未见过这座城市的这个区域。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'merɪkə] .
It doesn't even look much like America .
它 不 甚至 看 很多 喜欢 美国 .

这里看起来一点也不像美国。

" [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [roʊz] .
" Her voice rose .
" 她 嗓音 玫瑰 .

她的声音提高了。

" [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [drest] — [ɪts] [na:t][oʊld] - ['fæʃnd] , [dʒʌst] ['dɪfrənt] . "
" The way the women are dressed — it's not old - fashioned , just different . "
" 这 方式 这 女性 是 穿着 — 它是 不是 老的 - 造型 , 只是 不同的 . "

“这些女性的穿着打扮——并不老气，只是与众不同。”

" ['berbi] , [dəunt][bi:; bi] [skerd] .
" Baby , don't be scared .
" 婴儿 , 不 是 害怕的 .

宝贝，别害怕。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] .
This is an adventure .
这 是 一个 冒险 .

这是一次冒险。

[lets] [hæv; həv] [fʌn] .
Let's have fun .
我们来吧 有 乐趣 .

让我们玩得开心吧。

" [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; həɹ][hænd] ['su:ðɪŋli] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntər] .
" He pressed her hand soothingly and pulled her toward a lunch counter .
" 他 按下 她 手 舒缓地 和 拉 她 朝向 一个 午餐 柜台 .

他轻轻地握住她的手，把她拉向午餐柜台。

[ɪf] [ðə; ði] [hæbɜːdæʃɜːz] [saɪn][wʌz; wəz][dʒaɪv] , [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [spʊk][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɑ:rgən] .
If the haberdasher's sign was jive , the restaurant spoke the same jargon .
如果 这 服装辅料店 符号 曾是 摇摆舞 , 这 餐厅 辐 这 相同的 行话 .

如果服装店的招牌是俚语，那么餐馆也说着同样的俚语。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [wɜ:r; wər] ['bæflɪŋ] .
The signs on the wall and the bill of fare were baffling .
这 标志 在 这 墙 和 这 账单 的 票价 是 莫名其妙 .

墙上的标牌和菜单令人费解。

[dʒef] ['pɒndəd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bi:f] ['ɪŋɡlɪz] , ['skɔ:rtʃər] , [smæk] [stɪks] [ænd; ənd][fru:t] [tʃɪlz] ,
Jeff pondered the list of beef shingles , scorchers , smack sticks and fruit chills ,
杰夫 沉思 这 列表 的 牛肉 带状疱疹 , 酷热 , 啪 棍子 和 水果 寒意 ,

杰夫仔细琢磨着牛肉片、辣酱、棒棒糖和水果冰沙的清单，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [wʌt] ['klɪrli] [wɜ:r; wər]
until he noticed that a couple at the counter were eating what clearly were
直到 他 注意到 那 一个 夫妻 在 这 柜台 是 吃 什么 清楚地 是

['hæmbɜ:rgərz] — [ðʊʊ] [ðə; ði] " [bʌnz] " [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [tɔ:r'ti:əz] .
hamburgers — though the " buns " looked more like tortillas .
汉堡包 — 尽管 这 " 面包 " 看起来 更多的 喜欢 玉米饼 .

直到他注意到柜台边的一对情侣正在吃汉堡——尽管“面包”看起来更像是玉米饼。

[dʒef] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['weɪtrəs] , " [tu:] , [pli:z] .
Jeff jerked his thumb at them and told the waitress , " Two , please .
杰夫 猛地一抖 他的 拇指 在 他们 和 讲述 这 女服务员 , " 二 , 请 .

杰夫朝他们竖起大拇指，对女服务员说：“两个，谢谢。”

" [wen] [ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪˈnʌf] .
" When the sandwiches arrived , they were ordinary enough .
" 什么时候 这 三明治 到达的 , 他们 是 普通的 足够的 .
" "三明治端上来的时候, 很普通。"

[hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [eɪt] [ɪn][ˈsaɪləns] .
He and Ann ate in silence .
他 和 安 吃 在 沉默 .

他和安妮默默地吃着饭。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːrˈbəʊdɪŋ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
A feeling of foreboding hung over them .
一个 感觉 的 不祥的预感 悬挂 超过 他们 .
"一种不祥的预感笼罩着他们。"

[wen] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][klɜːrk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [mɑːrkt] [wʌn] / - .
When they finished , the clerk gave him a check marked 1 / 20 .
什么时候 他们 完成的 , 这 职员 给予 他 一个 查看 标记 1 / - .
"完事后, 店员给了他一张标有 1/20 的支票。"

[dʒef] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈθɔːtfəli] , [ˈrʌgd] [ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kæʃɪr]
Jeff looked at it thoughtfully , shrugged and handed it to the cashier
杰夫 看起来 在 它 深思熟虑 , 耸了耸肩 和 递交 它 到 这 出纳员
[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdɑːlər] [bɪlz] .
with two dollar bills .
和 二 美元 账单 .
"杰夫若有所思地看了看, 耸了耸肩, 然后把它和两张一美元的钞票一起递给了收银员。"

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk] [glɑːnst] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [læft] .
The man at the desk glanced at them and laughed .
这 男人 在 这 桌子 瞥了一眼 在 他们 和 笑了 .
"办公桌旁的男人瞥了他们一眼, 笑了。"

" [steɪdʒ] [ˈmʌni] , [eɪ] ? "
" Stage money , eh ? "
" 阶段 钱 , 嗯 ? "

"舞台资金啊? "

" [noʊ] , [ðæts] [gʊd] [ˈmʌni] , " [dʒef] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhɑːloʊ] [smaɪl] .
" No , that's good money , " Jeff assured him with a rather hollow smile .
" 不 , 那就是 好的 钱 , " 杰夫 保证 他 和 一个 相当 空洞的 微笑 .
"不, 那是一笔不错的收入,"杰夫带着一丝勉强的微笑向他保证道。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [nuː] [bɪlz] , [ðæts] [ɔːl] .
" They're just new bills , that's all .
" 它们是 只是 新的 账单 , 那就是 全部 .

"它们只是新的账单而已。"

" [ðə; ði] [kæʃɪr] [pɪkt] [wʌn][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈkjʊriəsli] .
" The cashier picked one up and looked at it curiously .
" 这 出纳员 挑选 一 向上 和 看起来 在 它 奇怪的是 .
"收银员拿起一个, 好奇地看了看。"

" [aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [noʊ] [gʊd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
" I'm afraid it's no good here , " he said , and pushed it back .
" 我是 害怕的 它是 不 好的 这里 , " 他 说 , 和 推动 它 后退 .
"恐怕这里不行,"他说着, 把它推了回去。"

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv][ˈdʒɛfs] [ˈstʌmək] .
The bottom dropped out of Jeff's stomach .
这 底部 掉落 出去 的 杰夫的 胃 .

杰夫感觉胃里一阵翻腾。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What kind of money do you want ?**
" 什么 种类 的 钱 做 你 想 ？

你想要什么样的钱？

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] .
This is all I have .
这 是全部 我 有 。

这就是我全部的家当了。

" [ðə; ði] [kæʃɪrɪz] [smaɪl]['feɪdɪd] .
" **The cashier's smile faded .**
" 这 收银员 微笑 褪色 。

收银员的笑容消失了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:lz] .
He caught the eye of a man in uniform on one of the stools .
他 捕捉 这 眼睛 的 一个 男人 在 制服 在 一 的 这 凳子 。

他注意到其中一个坐在凳子上的身穿制服的男人。

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][dɑ:rk] [gri:n] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
The uniform was dark green , but the man acted like a policeman .
这 制服 曾是 黑暗的 绿色的 , 但 这 男人 行动 喜欢 一个 警察 。

制服是深绿色的，但那人举止像个警察。

[hi:; hi] [lu:md] [ʌp] [br'saɪd] [dʒef] .
He loomed up beside Jeff .
他 迫近 向上 旁 杰夫 。

他高高地站在杰夫旁边。

" [wɒts] [ðə; ði]['ræspər] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **What's the rasper ? " he demanded .**
" 是什么 这 磨砂 ？ " 他 要求 。

“那是什么声音？”他问道。

[ʌðər] ['kʌstəmərɪz] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðər; ðər] [tʃeks] , [aɪd] [dʒef] ['kjəriəsli] .
Other customers , waiting to pay their checks , eyed Jeff curiously .
其他 顾客 , 等待 到 支付 他们的 检查 , 眼睛 杰夫 奇怪的是 。

其他排队等候付款的顾客好奇地打量着杰夫。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [dʒef][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **I guess I'm in trouble , " Jeff told him .**
" 我 猜测 我是 在 麻烦 , " 杰夫 讲述 他 。

“看来我麻烦大了，”杰夫告诉他。

" [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
" **I'm a stranger here and I got something to eat under the impression that**
" 我是 一个 陌生人 这里 和 我 得到 某物 到 吃 在下面 这 印象 那

[maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz]['li:g(ə)l]['tendər] .
my money was legal tender .
我的 钱 曾是 合法的 投标 。

“我是个陌生人，我以为我的钱是法定货币，所以就买了点吃的。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [,aɪ 'ti:] ?
Do you know where I can exchange it ?
做 你 知道 在哪里 我 能 交换 它 ？

你知道哪里可以兑换吗？

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['dɑ:lər] [bɪl] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] ['ɪntrəst] .
" **The officer picked up the dollar bill and fingered it with evident interest .**
" 这 官 挑选 向上 这 美元 账单 和 用手指 它 和 明显 兴趣 。

“警官拿起那张一美元钞票，饶有兴致地摩挲着。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] .
" He turned it over and studied the printing .

他 转向 它 超过 和 研究 这 印刷 .

他把它翻过来，仔细研究上面的印刷文字。

" [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , " [hi:; hi] [ri:d] [əˈlaʊd] .
" United States of America , " he read aloud .

" 团结的 各州 的 美国 , " 他 读 大声 .

“美利坚合众国，”他大声念道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ? "
" What are those ? "
" 什么 是 那些 ? "

“那些是什么？ ”

" [ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , " [dʒef] [sed] [ˈkerfəli] .
" It's the name of the country I come from , " Jeff said carefully .

" 它是 这 姓名 的 这 国家 我 来 从 , " 杰夫 说 小心 .

“这是我祖国的名字，”杰夫谨慎地说。

" [aɪ] — [ʌ; ɜ:] — [gɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [treɪn] , [əˈpærəntli] , [ænd; ənd] [məst; məst] [hæv; həv] [kʌm]
" I — uh — got on the wrong train , apparently , and must have come
" 我 — 呃 — 得到 在 这 错误的 火车 , 显然 , 和 必须 有 来
[ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] .
further than I thought .
更远 比 我 想法 .

“我——呃——显然坐错了火车，而且肯定比我想象的要走得更远。”

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "
What's the name of this place ? "
是什么 这 姓名 的 这 地方 ? "

这是地方叫什么？ ”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈkoʊstə; ˈkɑ:stə] , [west] [ˈɡʊdlənd, ˈɡʊd.lənd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:ntrɪˈnɛnt(ə)l] [fedəˈreɪʃ(ə)n] .
" This is Costa , West Goodland , in the Continental Federation .

" 这 是 科斯塔 , 西方 古德兰 , 在 这 大陆 联邦 .

“这里是大陆联邦的西古德兰科斯塔。”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[ju:; jʊ] [məst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈʌmptɪ] [rɪˈmoʊt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt]
you must come from an umpty remote part of the world if you don't
你 必须 来 从 一个 umpty 偏僻的 部分 的 这 世界 如果 你 不
[noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
know about this country .
知道 关于 这 国家 .

如果你不知道这个国家，那你一定来自世界上某个非常偏远的地方。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
" His eyes narrowed .
" 他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [hweəd] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [spi:k] [ˈfedərəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [soʊ] [fɑ:r] ?
" Where'd you learn to speak Federal , if you come from so far ?
" 在哪里? 你 学习 到 说话 联邦 , 如果 你 来 从 所以 远的 ?

“如果你来自那么远的地方，你是从哪里学会说联邦方言的？ ”

" [dʒef] [sed] ['helpləsli] , " [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ju'hɑ:tɪd] [stɜ:ts] .
" **Jeff said helplessly** , " **I can't explain , if you don't know about the United States** .
" 杰夫 说 无助地 , " 我 不能 解释 , 如果 你 不 知道 关于 这 团结的 各州 .
杰夫无奈地说：“如果你不了解美国，我就没法解释。”

[lɪs(ə)n] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæŋk] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt]
Listen , can you take me to a bank , or some place where they know about
听 , 能 你 拿 我 到 一个 银行 , 或者 一些 地方 在哪里 他们 知道 关于
[fɔ:rən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
foreign exchange ?
外国的 交换 ?
听着，你能带我去银行或者其他懂外汇交易的地方吗？

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [skaʊld] .
" **The policeman scowled** .
" 这 警察 皱着眉头 .
警察皱起了眉头。

" ['haʊd] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] , ['eniweɪ] ?
" **How'd you get into this country , anyway ?**
" 怎么做到的 你 得到 进入 这 国家 , 反正 ?
“你是怎么进入这个国家的？”

[ju:; jʊ] [gɑ:t] ['ɪmɪgreɪt] ['klɪrəns] ?
You got immigrate clearance ?
你 得到 移民 清除 ?
你拿到移民许可了吗？

" [æŋ; ən] ['æŋɡri] ['mʌtərɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .
" **An angry muttering started among the bystanders** .
" 一个 生气的 喃喃自语 开始 之中 这 旁观者 .
旁观者中开始响起愤怒的低语声。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
The policeman made up his mind .
这 警察 制成 向上 他的 头脑 .
警察下定了决心。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
" **You come with me** .
" 你 来 和 我 .
你跟我走。

" [æt; ət] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪf(ə)n] ,
" **At the police station** ,
" 在 这 警察 车站 ,
在警察局，

[dʒef] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [drɪ'dʒektɪdli] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] ['kaʊntər] [waɪl] [ðə; ði] [pə'li:smən] [tɔ:kt] [tu:; tə]
Jeff put his elbows dejectedly on the high counter while the policeman talked to
杰夫 放 他的 肘部 沮丧地 在 这 高的 柜台 尽管 这 警察 谈话 到
[æŋ; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
an officer in charge .
一个 官 在 收费 .
警察和主管警官交谈时，杰夫沮丧地把手肘放在高高的柜台上。

[sʌm; səm] [men] [hu:m] [dʒef] [tʊk] [fɔ:r; fər] [rɪ'pɔ:təz] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ænd] [i:zd]
Some men whom Jeff took for reporters got up from a table and eased
一些 男人 谁 杰夫 采取 为了 记者 得到 向上 从 一个 桌子 和 缓解
[oʊvər] [tu:; tə] [lɪs(ə)n] .
over to listen .
超过 到 听 .
杰夫以为是记者的几个男人从桌边站起来，悄悄走过来听。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - , [bʌmzɪ] , [ɔːr]
" **I don't know whether to charge them with fakemake , bumsy , peekage or**
" 我 不 知道 无论 到 收费 他们 和 - , 流浪汉 , 偷窥 或者
[ˈlʊnet] ,
lunate ,
月牙 ,

“我不知道该用什么罪名指控他们，比如假化妆、偷窥、窥视还是变态。”

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" **the policeman said as he finished** .
" 这 警察 说 作为 他 完成的 .

“警察说完后说道。”

[hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [geɪv] [dʒef][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['pʌz(ə)ld] [ster] .
His superior gave Jeff a long puzzled stare .
他的 优越的 给予 杰夫 一个 长的 困惑 盯 .

他的上司疑惑地盯着杰夫看了很久。

[dʒef] [said] .
Jeff sighed .
杰夫 叹了口气 .

杰夫叹了口气。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
" **I know it sounds impossible** ,
" 我 知道 它 声音 不可能的 ,

我知道这听起来不可能，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [em 'iː][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] ['trævələr] .
but a man brought me in something he claimed was a time traveler .
但 一个 男人 带来 我 在 某物 他 声称 曾是 一个 时间 游客 .

但有个男人带进来一个东西，他说那是个时间旅行者。

[juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] [aɪ][duː] — [mɔːr] [ɔːr] [les] — [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][kaɪnd]
You speak the same language I do — more or less — but everything else is kind
你 说话 这 相同的 语言 我 做 — 更多的 或者较少的 — 但 一切 别的 是 种类
[ʌv; əv] [ʌnfəˈmɪliər] .
of unfamiliar .
的 陌生 .

你说的语言和我差不多，但其他的一切都让我感到陌生。

[aɪ] [brɪˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
I belong in the United States , a country in North America .
我 属于 在 这 团结的 各州 , 一个 国家 在 北 美国 .

我来自美国，一个位于北美洲的国家。

[aɪ][kɑːnt] [brɪˈliːv] [aɪm][soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [hæz; həz] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] .
I can't believe I'm so far in the future that the United States has been forgotten .
我 不能 相信 我是 所以 远的 在 这 未来 那 这 团结的 各州 有 到过 被遗忘的 .

我简直不敢相信自己已经身处如此遥远的未来，以至于美国都被遗忘了。

" [ðer; ðər] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [kənˈfjuːzd] , [ɪnkənˈkluːsɪv] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] .
" **There ensued a long , confused , inconclusive interrogation** .
" 那里 随后 一个 长的 , 使困惑 , 结论不明 审讯 .

“随后展开了一场漫长、混乱、没有结果的审讯。”

[ðə; ði][mæn][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][desk] [æskt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [siːmd] ['stuːpɪd][tuː; tə][dʒef][ænd; ənd][ɡɑːt]
The man behind the desk asked questions which seemed stupid to Jeff and got
这 男人 在后面 这 桌子 问 问题 哪个 似乎 愚蠢的 到 杰夫 和 得到
[ˈænsər] [wɪtʃ] ['prɔːbəbli] [siːmd] ['stuːpɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
answers which probably seemed stupid to him .
答案 哪个 大概 似乎 愚蠢的 到 他 .

柜台后面的男人问了一些在杰夫看来很愚蠢的问题，也给出了一些在他看来可能很愚蠢的答案。

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] ['kwɪzd] [dʒef] ['gli:fəli] .
The reporters quizzed Jeff gleefully .
这 记者 提问 杰夫 兴高采烈地 .

记者们兴高采烈地盘问杰夫。

" [kʌm] [aʊt] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ædvɜ:təɪzɪŋ] ?
" Come out , what are you advertising ?
" 来 出去 , 什么 是 你 广告 ?

“说清楚，你们到底在宣传什么？”

" [ðeɪ] [kept] ['æskɪŋ] .
" they kept asking .
" 他们 保留 问 .

他们不停地问。

" [hu:] [gɑ:t][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ?
" Who got you up to this ?
" WHO 得到 你 向上 到 这 ?

谁让你这么做的？

" [ðə; ði] [pə'li:s] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['draɪvɜ:z] ['laɪs(ə)ns][ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] .
" The police puzzled over his driver's license and the other cards in his wallet .
" 这 警察 困惑 超过 他的 司机 执照 和 这 其他 牌 在 他的 钱包 .

警方对他的驾驶执照和钱包里的其他卡片感到困惑。

[ðeɪ] [æskt] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [wɜ:rk]['laɪs(ə)ns] ,
They asked repeatedly about the lack of a " Work License " ,
他们 问 反复 关于 这 缺少 的 一个 " 工作 执照 ,

他们反复询问为何缺少“工作许可证”，

" [wɪtʃ] [dʒef] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ju:niən][kɑ:rd] .
" which Jeff took to be some sort of union card .
" 哪个 杰夫 采取 到 是 一些 种类 的 联盟 卡片 .

杰夫以为那是一张工会会员卡。

[eɪvɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] [daʊt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['eni]['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
Evidently there was grave doubt that he had any legal right to be in the
显然 那里 曾是 严重 怀疑 那 他 有 任何 合法的 正确的 到 是 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

显然，人们对他是否拥有留在该国的合法权利存在严重怀疑。

[ɪn][ðə; ði][end] , [dʒef][ænd; ænd] [æn] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [ɪn] ['seprət] ['selz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
In the end , Jeff and Ann were locked in separate cells for the night .
在 这 结尾 , 杰夫 和 安 是 已锁定 在 分离 细胞 为了 这 夜晚 .

最后，杰夫和安被分别关进了不同的牢房过夜。

[dʒef] [groʊn] [ænd; ænd] ['paʊndɪd] [ðə; ði][ba:z][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Jeff groaned and pounded the bars as he thought of his wife ,
杰夫 呻吟 和 猛击 这 酒吧 作为 他 想法 的 他的 妻子 ,

杰夫一边呻吟一边捶打着铁栏杆，脑海中浮现出妻子的身影。

[ɪm'prɪznd] [ænd; ænd][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['smeli] [dʒeɪl] .
imprisoned and alone in a smelly jail .
被监禁 和 独自的 在 一个 臭 监狱 .

被囚禁在臭气熏天的监狱里，孤身一人。

[æftər]['aʊərz][ʌv; əv] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [sel] ,
After hours of pacing the cell ,
后 小时 的 踱步 这 细胞 ,

经过数小时的牢房巡视后，

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˌɔ:tə'mætikli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['pɪlbɑ:ks] .
he lay down in the cot and reached automatically for his silver pillbox .
他 躺 向下 在 这 婴儿床 和 达到 自动地 为了 他的 银 药盒 .
他躺在床上，下意识地伸手去拿他的银色药盒。

[ðen] [hi:; hi][ˈhezɪtətɪd; 'hezətɪtɪd] .
Then he hesitated .
然后 他 犹豫了一下 .
然后他犹豫了。

[ɪn][pæst] [wi:ks] , [hɪz; ɪz][ɪn'sɑ:mniə][hæd; həd] [grəʊn] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,
In past weeks , his insomnia had grown worse and worse ,
在 过去的 周 , 他的 失眠 有 生长 更糟 和 更糟 ,
过去几周，他的失眠情况越来越严重。

[soʊ] [ðæt] [ˈlertli] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ˈteɪkɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [pɪlz] .
so that lately he had begun taking stronger pills .
所以 那 最近 他 有 开始 采取 更强 药片 .
所以最近他开始服用药效更强的药片。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkæpsu:lz; 'kæpslɜ] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði]
After a longing glance at the big red and yellow capsules , he put the
后 一个 渴望 瞥一眼 在 这 大的 红色的 和 黄色的 胶囊 , 他 放 这
[bɑ:ks] [ə'weɪ] .
box away .
盒子 离开 .
他恋恋不舍地看了一眼那些又大又红又黄的胶囊，然后把盒子收了起来。

[wət'evər] [tə'mɑ:roʊ] [brɔ:t] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [sləʊ] [ænd; ənd] ['draʊzi] .
Whatever tomorrow brought , it wouldn't find him slow and drowsy .
任何 明天 带来 , 它 不会 寻找 他 慢的 和 昏昏欲睡 .
无论明天会发生什么，他都不会显得迟钝和昏昏欲睡。

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['weɪkfəl] [naɪt] .
He passed a wakeful night .
他 通过了 一个 清醒 夜晚 .
他彻夜未眠。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
In the early morning ,
在 这 早期的 早晨 ,
清晨，

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bri:fkers] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sel] [dɔ:r] .
he looked up to see a little man with a briefcase at his cell door .
他 看起来 向上 到 看 一个 小的 男人 和 一个 公文包 在 他的 细胞 门 .
他抬头一看，发现一个矮个子男人提着公文包站在牢房门口。

" [wɪ] [dʒɔɪ] , ['mɪstər] . [ˈeli:ət] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['ku:lli] .
" Wish joy , Mr . Elliott , the man said coolly .
" 希望 喜悦 , 先生 . 埃利奥特 , " 这 男人 说 冷静地 .
“祝你快乐，埃利奥特先生，”那人冷冷地说。

" [aɪ][,eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] ['mɪstər] . [bʊlənz] ['bɑ:mən] .
" I am one of Mr . Bullen's barmen .
" 我 是 一 的 先生 . 布伦的 酒吧招待 .
我是布伦先生的酒吧招待之一。

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [ˌreprɪˈzent] [æt; ət] [lɔː] ?
You know , represent at law ?
你 知道 , 代表 在 法律 ?

你知道，就是律师代理？

[hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [jʊr; jər] [rɪˈliːs] , [ɪf] [jʊː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
He sent me to arrange your release , if you are ready to be reasonable .
他 发送 我 到 安排 你的 发布 , 如果 你 是 准备好 到 是 合理的 .

他派我来安排你的释放，前提是你愿意讲道理。

" [dʒef] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ænd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [brˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jeff lay there and put his hands behind his head .
" 杰夫 躺 那里 和 放 他的 双手 在后面 他的 头 .

杰夫躺在那里，双手抱头。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪm] [ˈredi] .
" I doubt if I'm ready .
" 我 怀疑 如果 我是 准备好 .

我怀疑自己是否准备好了。

[aɪm] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] .
I'm comfortable here .
我是 舒服的 这里 .

我在这里感觉很舒服。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ? "
By the way , how did you know where I was ? "
经过 这 方式 , 如何 做过 你 知道 在哪里 我 曾是 ? "

对了，你是怎么知道我在哪里的？

" [noʊ] [ˈprɑːbləm] .
" No problem .
" 不 问题 .

“没问题。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
When we read in this morning's newspapers about a man claiming to be a
什么时候 我们 读 在 这 早晨 报纸 关于 一个 男人 声称 到 是 一个
[taɪm] [ˈtrævələr] ,
time traveler ,
时间 游客 ,

今天早上我们在报纸上读到，有个男人自称是时间旅行者，

[wiː; wi] [nuː] . "
we knew . "
我们 知道 . "

我们知道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [stɑːrt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
Now start explaining .
现在 开始 解释 .

现在开始解释。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [wer] [aɪ] [eɪ ˈem] , [ˈbʊlən] [ˈɪznt] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Until I understand where I am , Bullen isn't getting me out of here .
直到 我 理解 在哪里 我 是 , 布伦 不是 获得 我 出去 的 这里 .

在我弄清楚自己身在何处之前，布伦是救不了我出去的。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
" The lawyer smiled and sat down .
" 这 律师 微笑 和 卫星 向下 .

律师微笑着坐了下来。

" ['mɪstər] . ['kɜːrzi] [təʊld] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] — [juːv] [gɒːn] [bæk] [sɪks] ['jɪrz] .
" Mr Kersey told you yesterday — you've gone back six years .
" 先生 . 克尔西 讲述 你 昨天 — 你已经 已消失 后退 六 年 .

“克尔西先生昨天告诉过你——你已经回到了六年前。”

[bʌt; bət] [juːl] [niːd] [sʌm; səm] [ˈment(ə)] [dʒɪmˈnæstɪks] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
But you'll need some mental gymnastics to understand .
但 你会 需要 一些 精神的 体操 到 理解 .

但你需要动动脑筋才能理解。

[taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [naːt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [fɪlm] .
Time is a dimension , not a stream of events like a movie film .
时间 是 一个 方面 , 不是 一个 溪流 的 活动 喜欢 一个 电影 电影 .

时间是一个维度，而不是像电影胶片一样的一系列事件。

[ə; eɪ] [fɪlm] [ˈnevər] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
A film never changes .
一个 电影 绝不 变化 .

电影永远不会改变。

[speɪs] [dʌz] — [ænd; ənd] [taɪm] [dʌz] .
Space does — and time does .
空间 做 — 和 时间 做 .

空间可以，时间也可以。

[fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [haʊs] [æt; ət] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] ,
For example , if a movie showed a burning house at Sixth and Main ,
为了 例子 , 如果 一个 电影 显示 一个 燃烧 房子 在 第六 和 主要的 ,

例如，如果一部电影展现了第六大街和主街交汇处一栋着火的房子，

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈbɜːrniŋ] [wenˈevər] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkɔːrnər]
would you expect to find a house burning whenever you returned to that corner
? "
? "
? "
? "

你每次回到那个街角，都会预料到会发现房子着火吗？

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - ,
" You mean to say that if I went back to 1865 ,
" 你 意思是 到 说 那 如果 我 去 后退 到 - ,

你的意思是说，如果我回到1865年，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈlɪŋkən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsæsɪneɪt] ?
I wouldn't find the Civil War was over and Lincoln had been assassinated ?
我 不会 寻找 这 民用 战争 曾是 超过 和 林肯 有 到过 被暗杀 ?
"
"
"

难道我发现内战已经结束，林肯也已经遇刺身亡了吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kɔːl] - — [wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] [ˈiːzəli] [dʌn] — [juː; jʊ]
" If you go back to the time you call 1865 — which is most easily done — you
" 如果 你 去 后退 到 这 时间 你 称呼 - — 哪个 是 最多 容易地 完毕 — 你
[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪŋkən] [ɔːr] [ðæt] [wɔːr] .
will find that the people there know nothing of a Lincoln or that war .
将要 寻找 那 这 人们 那里 知道 没有什么 的 一个 林肯 或者 那 战争 .

“如果你回到你称之为 1865 年的那个时期——这是最容易做到的——你会发现那里的人们对林肯或那场战争一无所知。

" [dʒef] [lʊkt] [blæŋk] .
" **Jeff looked blank** .
" 杰夫 看起来 空白的 .

杰夫面无表情。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [ðen] ?
" **What are they doing then** ?
" 什么 是 他们 正在做 然后 ?

“那他们在做什么？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **The little man spread his hands** .
" 这 小的 男人 传播 他的 双手 .

小个子男人摊开双手。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [naʊ] [æt; ət][sɪksθ] [ænd; ənd][meɪn] ?
" **What are the people doing now at Sixth and Main** ?
" 什么 是 这 人们 正在做 现在 在 第六 和 主要的 ?

“现在第六大街和主街的人们在做什么？”

[ˈsɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
Certainly not the same things they were doing the day of the fire .
当然 不是 这 相同的 事物 他们 是 正在做 这 天 的 这 火 .

当然，这和他们在火灾当天所做的事情截然不同。

[wɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][dar'menʃn; dɪ'menʃn] , [nɑ:t][æn; ən] [r'vent] .
We're talking about a dimension , not an event .
是 说 关于 一个 方面 , 不是 一个 事件 .

我们讨论的是一个维度，而不是一个事件。

[dəʊnt][ju:; jʊ][græsp][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ? "
Don't you grasp the difference between the two ? "
不 你 抓牢 这 不同之处 之间 这 二 ? "

你难道不明白这两者之间的区别吗？

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。

[tu:; tə][em 'i:] , - [mi:nz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
To me , 1865 means the end of the Civil War .
到 我 , - 方法 这 结尾 的 这 民用 战争 .

对我而言，1865年意味着内战的结束。

[haʊ] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [r'vents] [ðæt] ['hæpənd]
How else can you speak of a point in time except by the events that happened
如何 别的 能 你 说话 的 一个 观点 在 时间 除了 经过 这 活动 那 发生
[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

除了当时发生的事件之外，你还能如何描述某个时间点呢？

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [θri:] - [dar'menʃən(ə)l] [speɪs] — [seɪ] ,
" **Well , if you go to a place in three - dimensional space — say** ,
" 出色地 , 如果 你 去 到 一个 地方 在 三 - 维度 空间 — 说 ,

“嗯，如果你去三维空间中的一个地方——比如说，

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] — [haʊ] [du:] [ju:; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] [pleɪs] ?
a lake in the mountains — how do you identify that place ?
一个 湖 在 这 山脉 — 如何 做 你 确认 那 地方 ?

山中的湖泊——如何确定这个地方？

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈlændmɑːks] .
By looking for landmarks .
经过 寻找 为了 地标 .

通过寻找地标。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ðæt][æən; ən][ˈiːg(ə)l][ɪz] [sɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] .
It doesn't matter that an eagle is soaring over a mountain peak .
它 不 事情 那 一个 鹰 是 翱翔 超过 一个 山 顶峰 .

老鹰翱翔在山峰之上，这并不重要。

[ðæts] [ˈoʊnli][æən; ən] [ɪˈvent] .
That's only an event .
那就是 仅有的 一个 事件 .

那只是一件小事。

[ðə; ði] [piːk] [ɪz][ðə; ði][ˈlændmɑːrk] .
The peak is the landmark .
这 顶峰 是 这 地标 .

山峰是地标。

[juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] ? "
You follow me ? "
你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗？

" [soʊ][faːr] .
" **So far** .
" 所以 远的 .

“迄今为止。

[kiːp] [ˈtɔːkɪŋ] .
Keep talking .
保持 说 .

继续说。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [pliːzd] .
" **The little man looked pleased** .
" 这 小的 男人 看起来 高兴 .

小个子男人看起来很高兴。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] — [wɪt] [ɪz][taɪm] — [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
In the fourth dimension — which is time — you do the same thing .
在 这 第四 方面 — 哪个 是 时间 — 你 做 这 相同的 事物 .

在第四维度——时间——中，你也做同样的事情。

[juː; jʊ] [lʊk] [əˈraʊnd][tuː; tə] [siː] [wɪt] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You look around to see what is visible where you are .
你 看 大约 到 看 什么 是 可见的 在哪里 你 是 .

你环顾四周，看看你所在的地方有什么。

[maɪ] [kənˈtɛmpərəɪrɪz] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈfriːdəm] [ɪz] [ʌnˈnesəsəri] , [ðæt] [taɪm][ˈtræv(ə)l][ɪz][ˈpræktɪk(ə)l]
My contemporaries can see that freedom is unnecessary , that time travel is practical
我的 同时代人 能 看 那 自由 是 不必要 , 那 时间 旅行 是 实际的
.
.
.

我的同代人明白，自由是不必要的，时间旅行是切实可行的。

[jʊr; jər][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][taɪm] [jet] .
Your people have not reached that place in time yet .
你的 人们 有 不是 达到 那 地方 在 时间 然而 :

你们的人民还没有赶上那个时代。

[bʌt; bət] [jɔ:rz] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ˈteknɪk(ə)] [fæktz][əˈbaʊt] [ˈkʌlər] [ˈtelɪvɪz(ə)n] .
But yours can see the technical facts about color television .
但 你的 能 看 这 技术的 事实 关于 颜色 电视 :

但你的电脑可以看到彩色电视的技术细节。

[ðoʊz] [fæktz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)] [jet] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [hɪr] . "
Those facts are not visible yet to anyone here . "
那些 事实 是 不是 可见的 然而 到 任何人 这里 :

这些事实目前对这里的人来说还看不到。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðɪ:z] [ɪnˈvenʃənz] — "
" You mean that these inventions — "
" 你 意思是 那 这些 发明 — "

“你的意思是说，这些发明——”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈeli:ət] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [sed] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Oh , no , no , no , Mr . Elliott , " the little man said indignantly .
" 哦 , 不 , 不 , 不 , 先生 : 埃利奥特 , " 这 小的 男人 说 愤慨地 :

“哦，不，不，不，埃利奥特先生，”矮个子男人愤愤不平地说。

" [daʊnt][kɔ:l][ðem; ðəm] [ɪnˈvenʃənz] .
" Don't call them inventions .
" 不 称呼 他们 发明 :

不要称它们为发明。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ɪnˈvenʃənz] .
There are no inventions .
那里 是 不 发明 :

没有发明创造。

[nʌn] .
None .
没有任何 :

没有任何。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [trʊθs] — [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈweɪtɪŋ] [θru:] [ɪˈtɜ:rnəti] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn]
There are only truths — scientific principles waiting through eternity for someone
那里 是 仅有的 真相 — 科学 原则 等待 通过 永恒 为了 某人

[tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm] . "
to discover them . "
到 发现 他们 :

世间唯有真理——科学原理，它们亘古以来就等待着有人去发现。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [dens] , [bʌt; bət] — "
" I must be dense , but — "
" 我 必须 是 稠密 , 但 — "

“我一定是太笨了，但是——”

" [dɪd][jʊr; jər] [kəˈlʌmbəs] [ɪnˈvent] [əˈmerɪkə] ?
" Did your Columbus invent America ?
" 做过 你的 哥伦布 发明 美国 ?

“哥伦布发现了美洲吗？”

[dɪd] [ˈsʌmwʌn] [ɪnˈvent][ˈfaɪər] ?
Did someone invent fire ?
做过 某人 发明 火 ?

有人发明了火吗？

[ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ˈʌv; əv][taɪm][ˈtræv(ə)] , [ˈʌv; əv][ˈkʌlər] [ˈtelɪvɪz(ə)n] , [ˈʌv; əv][ˈeni] [ˈfeɪz] [ˈʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)]
The possibility of time travel , of color television , of any phase of social
这 可能性 的 时间 旅行 , 的 颜色 电视 , 的 任何 阶段 的 社会的
[ˈpraːɡres] — [ðɪːz] [ɑːr; ər][fækts] .
progress — these are facts .
进步 — 这些 是 事实 .

时间旅行的可能性、彩色电视的可能性、社会进步的任何阶段的可能性——这些都是事实。

[ðeɪ] [stænd][ˈʌp][ɪn][ðə; ði][taɪm][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][laɪk] [ˈmaʊntnɪz] .
They stand up in the time dimension like mountains .
他们 站立 向上 在 这 时间 方面 喜欢 山脉 .

它们像山峰一样耸立在时间维度中。

[weɪvz] [ˈʌv; əv][hjuːˈmænəti] [miˈændər] [θruː] [ðə; ði][taɪm][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][laɪk][ˈkærəvænz][ˈʌv; əv]
Waves of humanity meander through the time dimension like caravans of
波浪 的 人类 蜿蜒 通过 这 时间 方面 喜欢 旅行拖车 的
[ˈɪməɡrənts] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] .
immigrants crossing a continent .
移民 过境 一个 大陆 .

人类的浪潮如同移民大篷车穿越大陆一般，在时间维度中蜿蜒前行。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ˈeni] [weɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] [kleɪmz] [ðæt][hiː; hi] - [ɪnˈventɪd] -
The first man in any wave to see the mountain peak claims that he ' invented ' -
这 第一的 男人 在 任何 海浪 到 看 这 山 顶峰 索赔 那 他 - 发明 -
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

每一波登山者中第一个看到山顶的人都声称是他“发明”了这座山。

[suːn] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevriwʌn] .
Soon it is clearly visible to everyone .
很快 它 是 清楚地 可见的 到 每个人 .

很快，所有人都看得清清楚楚。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ˈʌv; əv][maɪ] [weɪv] [noʊ] [ˈʌv; əv][taɪm][ˈtræv(ə)] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈhjuːmən][ˈkærəvænz]
While the people of my wave know of time travel , there are human caravans
尽管 这 人们 的 我的 海浪 知道 的 时间 旅行 , 那里 是 人类 旅行拖车
,
,
,
,

虽然我这一代人知道时间旅行，但仍然存在人类的迁徙队伍。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [juːˈes] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [bæk][ɪn][taɪm] , [dʒʌst] [naʊ] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [stiːm] . "
following us many years back in time , just now discovering steam . "
下列的 我们 许多 年 后退 在 时间 , 只是 现在 发现 蒸汽 . "

“他们追溯到很多年前，现在才发现蒸汽机。”

" [ðen] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l][wəʊnt][əkˈsept][maɪ] [ˈmʌni] — "
" **Then the reason your people won't accept my money — "**
" 然后 这 原因 你的 人们 惯于 接受 我的 钱 — "

“那么，你们的人不接受我的钱的原因是——”

" [jɑː] .
" **Yah** .
" 耶和华 .

“是的。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔɪər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The little lawyer nodded** .
" 这 小的 律师 点头 .

小律师点了点头。

" [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz][æn; ən] ['aʊtɡroʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

" Your money is an outgrowth of your history .
" 你的 钱 是 一个 生长 的 你的 历史 .

“你的金钱是你历史的产物。”

[aɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðer] [bɪlt] — [ðə; ði][ju'nɑ:tɪd]
It bears the name your people gave to the society they built — the United
它 熊 这 姓名 你的 人们 给予 到 这 社会 他们 建造 — 这 团结的

[stɜ:ts] .
States .
各州 .

它以你们的人民赋予他们所建立的社会的名字命名——美利坚合众国。

[ðɪs] [hæz; hæz][noʊ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪv] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
This has no meaning to a different wave of humanity , with a different
这 有 不 意义 到 一个 不同的 海浪 的 人类 , 和 一个 不同的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history .
历史 .

对于拥有不同历史的另一批人类来说，这毫无意义。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt][ɪn][taɪm][sɪks] ['jɪrz] [br'haɪnd][ðə; ði][hju:'mænəti]
These people here have reached this point in time six years behind the humanity
这些 人们 这里 有 达到 这 观点 在 时间 六 年 在后面 这 人类

[ju:; jʊ] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ] . "

you traveled with . "
你 旅行 和 . "

这里的人们比你们同行的同胞落后了六年才达到现在的水平。

" [kæn; kən][aɪ][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [taɪm] , [maɪ] [oʊn] [weɪv] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ? "

" Can I get back to my own time , my own wave of humanity ? "
" 能 我 得到 后退 到 我的 自己的 时间 , 我的 自己的 海浪 的 人类 ? "

“我能回到我曾经的时代，回到我曾经的人类时代吗？”

" [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

" Not unless you know how .
" 不是 除非 你 知道 如何 .

除非你知道方法。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [grɪnd] .

" The lawyer grinned .
" 这 律师 咧嘴一笑 .

律师咧嘴一笑。

" [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk] , ['mɪstər] . ['eli:ət] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɡoʊɪŋ] [bæk] .

" To be perfectly frank , Mr . Elliott , there is no hope of your going back .
" 到 是 完美 坦率 , 先生 . 埃利奥特 , 那里 是 不 希望 的 你的 去 后退 .

“坦白地说，埃利奥特先生，你没有回头的希望了。”

['i:ðər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['bʊlən] [ɔ:r][lɪv; laɪv][aʊt][jʊr; jər][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .

Either work for Bullen or live out your life in a mental institution .
任何一个 工作 为了 布伦 或者 居住 出去 你的 生活 在 一个 精神的 机构 .

要么为布伦工作，要么在精神病院度过余生。

[noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][wɜ:rk][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [br'li:v] [jʊr; jər]['sto:ri] .

No one else will give you work and no one will believe your story .
不 一 别的 将要 给 你 工作 和 不 一 将要 相信 你的 故事 .

没有人会给你工作，也没有人会相信你的故事。

" [dʒef] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

" Jeff clamped his teeth .
" 杰夫 夹紧 他的 牙齿 .

杰夫咬紧了牙关。

[ɪf] [ə; eɪ] [krʊk] [laɪk] ['sneɪdɜ:] [kʊd; kəd] [mu: v] ['fri: li] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ: rθ] [ɪn] [taɪm] ,
If a crook like Snader could move freely back and forth in time ,
如果 一个 骗子 喜欢 斯纳德 可以 移动 自由 后退 和 前进 在 时间 ,
如果像斯纳德这样的骗子能够自由地在时间中穿梭,

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wei] [fɔ: r; fər] [dʒef] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .
there must be a way for Jeff to do it .
那里 必须 是 一个 方式 为了 杰夫 到 做 它 .
杰夫肯定有办法做到。

['mi: nwaɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bi: diənt] ['sɜ: rvənt] .
Meanwhile , he would pretend to be a humble and obedient servant .
同时 , 他 会 假装 到 是 一个 谦逊的 和 听话 仆人 .
与此同时, 他会假装成一个谦卑顺从的仆人。

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **Okay , he said to the lawyer** .
" 好的 , " 他 说 到 这 律师 .
“好的,”他对律师说。

" [aɪm] [kən'vɪnst] .
" **I'm convinced** .
" 我是 确信 .
我确信。

[get] [em 'i:] [aʊt] . "
Get me out . "
得到 我 出去 . "
救我出去。

" ['sneɪdɜ:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ: r] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" **Snader is waiting with a car , the man said** .
" 斯纳德 是 等待 和 一个 车 , " 这 男人 说 .
“斯纳德正开车等着呢,”那人说道。

" ['hi: l] [mi: t] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] [aʊt'saɪd] .
" **He'll meet you and your wife outside** .
" 地狱 见面 你 和 你的 妻子 外部 .
“他会在外面和你还有你妻子见面。”

[aɪl] ['fri:] [hɜ: r; hər] [æt; ət] [wʌns] , [ðen] [goʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] .
I'll free her at once , then go about my business .
患病的自由的 她 在 一次 , 然后 去 关于 我的 商业 .
我会立刻放了她, 然后继续做我的事。

" ['sneɪdɜ:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['lɪməzi: n; , lɪmə'zi: n] .
" **Snader was standing beside the limousine** .
" 斯纳德 曾是 常设 旁 这 豪华轿车 .
斯纳德当时正站在豪华轿车旁边。

[hi:; hi] [lʊkt] [æn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
He looked Ann up and down .
他 看起来 安 向上 和 向下 .
他上下打量了安一番。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
" **I like you , little lady** .
" 我 喜欢 你 , 小的 女士 .
“我喜欢你, 小姑娘。”

[su: n] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['betər] .
Soon I know you better .
很快 我 知道 你 更好的 .
很快我就能更了解你了。

" [dʒef][felt][hɪz; ɪz][ˈtempər][raɪz] .
" Jeff felt his temper rise .
" 杰夫 毛毡 他的 脾气 上升 .

杰夫感到怒火中烧。

" [ju:;; jʊ] [ʃʊr] [fu:lɪd] [ju: 'es] , [ˈdɪdnt][ju:;; jʊ] , [ˈsneɪdʒ] ? "
" You sure fooled us , didn't you , Snader ? "
" 你 当然 被骗了 我们 , 没有 你 , 斯纳德 ? "

“你可真把我们骗过去了，是不是，斯纳德？”

" [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:;; jʊ] .
" I warned you .
" 我 警告 你 .

我警告过你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][rɪsk] .
There was risk .
那里 曾是 风险 .

存在风险。

" ['ænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] .
" Ann's voice was steady .
" 安妮的 嗓音 曾是 稳定的 .

安的声音很沉稳。

" [dʒef] , [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ? "
" Jeff , where are we going now ? "
" 杰夫 , 在哪里 是 我们 去 现在 ? "

杰夫，我们现在要去哪儿？

" [bæk] [tu:;; tə] ['bʊlən] .
" Back to Bullen .
" 后退 到 布伦 .

回到布伦。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˈsetʌp] [naʊ] .
I understand the setup now .
我 理解 这 设置 现在 .

我现在明白是怎么回事了。

['meɪbi] [wi:d] ['betər] [pleɪ] [bɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
Maybe we'd better play ball with him . "
或许 我们会 更好的 玩 球 和 他 . "

或许我们最好跟他合作。

" [dɪd][ju:;; jʊ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] ? "
" Did you find out what place this is ? "
" 做过 你 寻找 出去 什么 地方 这 是 ? "

“你查清楚这是哪里了吗？”

" [jes] — [wel] , [sɔ:rt][ʌv; əv] .
" Yes — well , sort of .
" 是的 — 出色地 , 种类 的 .

“是的——嗯，算是吧。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [rʌf] ['rʌndaʊn] .
Here's a rough rundown .
这里是 一个 粗糙的 撞倒 .

以下是简要概述。

[ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mz] , [wi:; wi] [ˈri:əli] [ɑ:r; əɹ][ɪn][ə; eɪ][pæst][taɪm] [ˈpɪriəd] — [ˈdɪfrənt]
Incredible as it seems , we really are in a past time period — different
极好的 作为 它 似乎 , 我们 真的 是 在 一个 过去的 时间 时期 — 不同的
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][oʊn] [pæst] .
from our own past .
从 我们的 自己的 过去的 .

虽然听起来难以置信，但我们确实身处过去的某个时期——与我们自己的过去截然不同。

[ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈdʌznt] [hæv; həv][ˈkʌlər][ti: ˈvi:] [jet] .
This period doesn't have color TV yet .
这 时期 不 有 颜色 电视 然而 .

这个时期还没有彩色电视。

[ˈbʊlən] [ˈwɒnts][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
Bullen wants to be first on the market with it .
布伦 想要 到 是 第一的 在 这 市场 和 它 .

布伦希望成为第一个将该产品推向市场的人。

[soʊ][hi:; hi][sent][ˈaʊər; ɑ:r][pæl] [gri:t] [ˈsneɪdʒ] [hɪr] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈfju:tʃər][taɪm] [hu:]
So he sent our pal Greet Snader here to pick a man in future time who
所以 他 发送 我们的 朋友 迎接 斯纳德 这里 到 挑选 一个 男人 在 未来 时间 WHO
[hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈmæstərd] [ti: ˈvi:][ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈbʊlən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ˈsaɪəntɪst]
had already mastered TV and sell him to Bullen as a captive scientist
有 已经 精通 电视 和 卖 他 到 布伦 作为 一个 俘虏 科学家
.
:
.

所以他派我们的朋友格里特·斯纳德来到这里，在未来挑选一个已经掌握了电视技术的人，把他作为俘虏科学家卖给布伦。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ˈsneɪdʒ] [reɪdz][ðə; ði][ˈfju:tʃər][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈekspɜ:rts] .
I imagine Snader raids the future for many experts .
我 想象 斯纳德 突袭 这 未来 为了 许多 专家 .

我认为斯纳德的行动对许多专家来说都预示着未来。

" [ˈsneɪdʒ] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [smaɪ] .
" **Snader stepped up to him with a dangerous smile .**
" 斯纳德 步 向上 到 他 和 一个 危险的 微笑 .

斯纳德带着危险的笑容走到他面前。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɪɡ][wɪt] .
" **All right , big wit .**
" 全部 正确的 , 大的 有 .

“好吧，很有幽默感。”

[tel] [ˌem ˈi:][maɪ] [ˈbɪznəs] .
Tell me my business .
告诉 我 我的 商业 .

告诉我我的业务。

[tel] [ˌem ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] . "
Tell me all about it . "
告诉 我 全部 关于 它 . "

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem ˈi:] .
" **You heard me .**
" 你 听到 我 .

你听到了。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['bɪznəs] .
You're in the slave business .
你是 在 这 奴隶 商业 .

你从事的是奴隶贸易。

" [ðə; ði] [blʌd] [θrɒbd] [ɪn]['dʒɛfs] [hed] .
" The blood throbbed in Jeff's head .
" 这 血 悸动 在 杰夫的 头 .

杰夫感到一阵阵血液在脑海里涌动。

" [ju:; jʊ][dəunt][laɪk] ?
" You don't like ?
" 你 不 喜欢 ?

你不喜欢吗？

" - ['ska:d] [feɪs] [lʊkt] [fɪrs] [ænd; ənd] ['gləʊtɪŋ] .
" Snader's scarred face looked fierce and gloating .
" - 疤痕 脸 看起来 凶猛的 和 幸灾乐祸 .

斯纳德满是伤疤的脸上露出凶狠而得意的神情。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl][frʌm; frəm] [naʊ] .
" Maybe you shovel coal from now .
" 或许 你 铲 煤炭 从 现在 .

“也许你以后只能去铲煤了。”

[ɔ:r][waɪp] [flɔ:rz] .
Or wipe floors .
或者 擦拭 楼层 .

或者擦地板。

" [dʒef] [sɔ:] [pə'li:smən] ['wʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] ['entrəns] .
" Jeff saw policemen watching from the jail entrance .
" 杰夫 锯 警察 观看 从 这 监狱 入口 .

杰夫看到警察在监狱门口监视。

[hi:; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
He clamped his mouth shut .
他 夹紧 他的 嘴 关闭 .

他紧紧闭上了嘴。

" [dəunt][bi:; bi] [ɪk'saɪtəbl] [ɔ:r][ju:; jʊ][get][hɜ:rt] , " ['sneɪdʒ] [əd'vaɪzd] .
" Don't be excitable or you get hurt , " Snader advised .
" 不 是 易激动的 或者 你 得到 伤害 , " 斯纳德 建议 .

“不要激动，否则你会受伤的，”斯纳德建议道。

" [wi:; wi] [oʊn] [ju:; jʊ] .
" We own you .
" 我们 自己的 你 .

“我们拥有你。”

[wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [breɪk] .
We gave you a break .
我们 给予 你 一个 休息 .

我们给了你一次机会。

[rɪ'membə] [ðæt] , [waɪz] [bɔɪ] .
Remember that , wise boy .
记住 那 , 明智的 男生 .

记住这一点，聪明的小子。

[ju:; jʊ] ['redi] [naʊ] ?
You ready now ?
你 准备好 现在 ?

你准备好了吗？

" [dʒef][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈsaɪləntli] .
" **Jeff** **nodded** **silently** .
" 杰夫 点头 默默 ：

杰夫默默地点了点头。

[ˈsneɪdɜː] [ˈpleɪfəli] [ˈtwɪstɪd] [ˈdʒɛfs] [ɪr] [ænd; ənd] [ʌvd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] .
Snader **playfully** **twisted** **Jeff's ear** **and** **shoved** **him** **into** **the** **limousine** .
斯纳德 嬉戏地 扭曲 杰夫的 耳朵 和 推搡 他 进入 这 豪华轿车 。

斯纳德顽皮地揪了揪杰夫的耳朵，然后把他推进了豪华轿车里。

" [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] .
" **Don't tell me anything** .
" 不 告诉 我 任何事物 。

“什么都别告诉我。”

[ðen] [aɪ][dəunt][hɜːrt][juː; jʊ] .
Then I don't hurt you .
然后 我 不 伤害 你 。

那我就不会伤害你。

" [viː]
" **V**
" V

“V

[brɪˈtwiːn] [ˈsneɪdɜː][ænd; ənd] [æn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [dʒef][held] [ˈænz] [hænd][ænd; ənd] [wɪŋkt]
Between Snader and Ann in the front seat , Jeff held Ann's hand and winked
之间 斯纳德 和 安 在 这 正面 座位 , 杰夫 握住 安妮的 手 和 眨眼
[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
encouragingly at her .
令人鼓舞的是 在 她 。

在斯纳德和安坐在前排座位上，杰夫握着安的手，鼓励地朝她眨了眨眼。

" [ˈsneɪdɜː] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Snader , I guess you're right , " he said** .
" 斯纳德 , 我 猜测 你是 正确的 , " 他 说 。

“斯纳德，我想你是对的，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" **This is a good deal for me** .
" 这 是 一个 好的 交易 为了 我 。

“这对我来说是一笔划算的交易。”

[aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːt] [ʌp][ɪn][maɪ] [oʊn] [taɪm] . " **I was sort of washed up in my own time** . "
我 曾是 种类 的 洗过 向上 在 我的 自己的 时间 。

我当时算是过气了。

" [naʊ] [juː; jʊ][smɑːrt] , " [ˈsneɪdɜː] [sed] .
" **Now you smart , " Snader said** .
" 现在 你 聪明的 , " 斯纳德 说 。

“现在你聪明了，”斯纳德说。

" [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] ?
" **Your little lady ?**
" 你的 小的 女士 ？

“你的小淑女？”

[ʃiː; ʃɪ][smɑːrt] , [tuː] ? " **She smart , too ?** "
她 聪明的 , 也 ？ "

她也很聪明吗？

" [jɛp] .
" **Yep** .
" 是的 .

“是的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][gɑ:t][ju: 'es][aʊt][soʊ] ['ɜ:rlɪ] ?
By the way , how come you got us out so early ?
经过 这 方式 , 如何 来 你 得到 我们 出去 所以 早期的 ?

对了，你们怎么这么早就把我们放出来了？

[ɪts] ['oʊnli][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
It's only nine o'clock .
它是 仅有的 九 点钟 .

现在才九点钟。

['bʊlən] [sed] ['hi:d][ɪk'spekt][,em 'i:][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] . "
Bullen said he'd expect me at eleven . "
布伦 说 他会 预计 我 在 十一 . "

布伦说他预计我会在十一点到。

" [wi:; wi][gou][tu:; tə][taɪm]['steɪ(ə)n][fɜ:rst] , " ['sneɪdʒ] [ɪk'spleɪnd] ['jɔ:rtli] .
" **We go to time station first** , " **Snader explained shortly** .
" 我们 去 到 时间 车站 第一的 , " 斯纳德 解释 不久 .

“我们先去时间站，”斯纳德简短地解释道。

" [aɪ] [pɪk] [ʌp]['dɑ:kjuments][ðer; ðər] .
" **I pick up documents there** .
" 我 挑选 向上 文件 那里 .

“我在那里取文件。”

['brekfəst] [ðer; ðər] . "
Breakfast there . "
早餐 那里 . "

在那儿吃早餐。

" [gʊd] , " [dʒef] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" **Good** , " **Jeff said cheerfully** .
" 好的 , " 杰夫 说 愉快地 .

“好，”杰夫高兴地说。

[ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [feɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A plan was taking shape in his mind .
一个 计划 曾是 采取 形状 在 他的 头脑 .

他脑海中逐渐形成了一个计划。

" [ɔ:l][aɪm] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][ɪz][maɪ] [spi:d] - [ʌp] [pɪlz] .
" **All I'm worried about is my speed - up pills** .
" 全部 我是 担心 关于 是 我的 速度 - 向上 药片 .

“我只担心我的兴奋剂。”

[kæn; kən][aɪ][get][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ?
Can I get some at the station ?
能 我 得到 一些 在 这 车站 ?

我可以在车站买到吗？

[aɪm]['ɔ:lmoʊst][aʊt] .
I'm almost out .
我是 几乎 出去 .

我快要出去了。

" [hi:; hi] [prest] ['ænz] [ni:] ['wɔ:rnɪŋli] .
" **He pressed Ann's knee warningly** .
" 他 按下 安妮的 膝盖 警告 .

他警告性地按了按安的膝盖。

" [spi:d] - [ʌp] [pɪlz] ?
" **Speed - up pills ?**
" 速度 - 向上 药片 ?

“加速药丸？”

" ['sneɪdə] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] — [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][ˈɔːlweɪz][dɪd] .
" **Snader looked suspicious — but then , he always did .**
" 斯纳德 看起来 可疑的 — 但 然后 , 他 总是 做过 .

“斯奈德看起来很可疑——不过，他一直都是这样。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] ? "
" **What you mean ?** "
" 什么 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [spi:d] - [ʌp] ['tæblɪts] ?
" **Don't you have speed - up tablets ?**
" 不 你 有 速度 - 向上 片剂 ?

你们没有加速药片吗？

" [dʒef][pʊt] [səɪ'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Jeff put surprise in his voice .**
" 杰夫 放 惊喜 在 他的 嗓音 .

杰夫的声音里带着惊讶。

" [stʌf] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn] [ðæt] ['nɔːrməli] ['dʌznt] [wɜːrk] .
" **Stuff to activate the half of the brain that normally doesn't work .**
" 东西 到 激活 这 一半 的 这 脑 那 通常情况下 不 工作 .

“激活大脑中通常不工作的那半边脑的东西。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
You must have them . "
你 必须 有 他们 . "

你必须拥有它们。

" [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?
" **What they look like ?**
" 什么 他们 看 喜欢 ?

它们长什么样？

" [dʒef] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪlvər]['pɪlbɑːks] .
" **Jeff fumbled for his silver pillbox .**
" 杰夫 笨手笨脚 为了 他的 银 药盒 .

杰夫摸索着寻找他的银色药盒。

" [ðeə(r)] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kæpsuːl; 'kæpsl;] .
" **They're the big red and yellow capsules .**
" 它们是 这 大的 红色的 和 黄色的 胶囊 .

“它们是又大又红又黄的胶囊。”

" [hiː; hi][ˈhændɪd][ðə; ðɪ][bɑːks][tuː; tə] ['sneɪdə] .
" **He handed the box to Snader .**
" 他 递交 这 盒子 到 斯纳德 .

他把盒子递给了斯纳德。

" [dəʊnt] [spɪl] [ðem; ðəm] .
" **Don't spill them .**
" 不 洒 他们 .

别洒出来。

[aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv] [θriː] [left] .
I only have three left .
我 仅有的 有 三 左边 .

我只剩下三个了。

[wer] [kæn; kən][aɪ][get] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] ?
Where can I get more like those ?
在哪里 能 我 得到 更多的 喜欢 那些 ?

哪里还能买到更多类似的？

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈnɪrli] [æz; əz] [gʊd] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
I won't be nearly as good without them .
我 惯于 是 几乎 作为 好的 没有 他们 .

没有他们，我肯定不会这么出色。

" [kiːpɪŋ] [wʌŋ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wi:l] , [ˈsneɪdʒ] [glɑːnst] [daʊn] .
" Keeping one hand on the wheel , Snader glanced down .
" 保持 一 手 在 这 车轮 , 斯纳德 瞥了一眼 向下 .

“斯纳德一只手扶着方向盘，低头看了一眼。”

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [ˈvaɪtəmiːn] [pɪlz] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
The box had a jumble of black vitamin pills and red and yellow
这 盒子 有 一个 杂乱 的 黑色的 维他命 药片 和 红色的 和 黄色的
[ˈsliːpɪŋ] [ˈtæblɪts] .
sleeping tablets .
睡眠 片剂 .

盒子里混杂着一些黑色维生素片和红色、黄色的安眠药片。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [bɪg][wʌnz][help] [breɪn] ?
" You say these big ones help brain ?
" 你 说 这些 大的 一个 帮助 脑 ?

你说这些大的有助于大脑发育？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈwerəli] .
" he asked warily .
" 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

" [ðeɪ] [spiːd] [ʌp][ðə; ði][ˈriːfleksɪz] — [ðeɪ] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [siːm] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈiːzi] .
" They speed up the reflexes — they make everything seem clear and easy .
" 他们 速度 向上 这 反射 — 他们 制作 一切 似乎 清除 和 简单的 .

“它们能加快反应速度——它们让一切看起来都清晰而轻松。”

[pliːz] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spɪl] [ðem; ðəm] .
Please give them back before you spill them .
请 给 他们 后退 前 你 洒 他们 .

请在洒出来之前把它们还给我。

" [ˈsneɪdʒ] [ˈθʌmd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkæpsuːlz; ˈkæpslɪz][aʊt][ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði][bɑːks]
" Snader thumbed the red and yellow capsules out and handed the box
" 斯纳德 拇指 这 红色的 和 黄色的 胶囊 出去 和 递交 这 盒子
[bæk] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
back without them .
后退 没有 他们 .

“斯纳德用拇指取出红色和黄色胶囊，然后把没有胶囊的盒子递了回去。

" [aɪ] [kiːp] [ðiːz] .
" I keep these .
" 我 保持 这些 .

我把这些都留着。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkræftɪli][tuː; tə] [waːtʃ] [ˈdʒɛfs] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
" He moved his head craftily to watch Jeff's face in the mirror .
" 他 已搬 他的 头 巧妙地 到 手表 杰夫的 脸 在 这 镜子 .

他狡黠地转动头部，从镜子里观察杰夫的脸。

[dʒef][wʌz; wəz] ['redi] .
Jeff was ready .
杰夫 曾是 准备好 .

杰夫准备好了。

[hi:; hi] ['redʒɪstərd] [reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
He registered rage and fear .
他 挂号的 愤怒 和 害怕 .

他既愤怒又恐惧。

" ['gɪmi] [ðoʊz] !
" **Gimme those** !
" 给我 那些 !

“把那些给我！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ] [ni:d] [ðem; ðəm] .
" **I need them** .
" 我 需要 他们 .

我需要它们。

" ['sneɪdʒ] [læft] .
" **Snader laughed** .
" 斯纳德 笑了 .

斯纳德笑了。

" [dəʊnt] [tel] [,em 'i:][ˈɔ:rdərz] .
" **Don't tell me orders** .
" 不 告诉 我 订单 .

不要对我发号施令。

['i:zi] [naʊ] .
Easy now .
简单的 现在 .

现在很简单。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rek] [kɑ:r] ? "
You want to wreck car ? "
你 想 到 破坏 车 ? "

你想撞车吗？

" [aɪl] [rek] [ju: 'es][ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [ðoʊz] [bæk] !
" **I'll wreck us all if you don't give those back** !
" 患病的 破坏 我们 全部如果 你 不 给 那些 后退 !

“如果你不把那些东西还给我，我会毁了我们所有人！ ”

" [hi:; hi] [græbd] - [hænd] .
" **He grabbed Snader's hand** .
" 他 抓住 - 手 .

他抓住了斯纳德的手。

[æn] [skri:md] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [swə:vd] , [ænd; ənd][hɔ:rnz] [bleəd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
Ann screamed as the car swerved , and horns blared from behind .
安 尖叫 作为 这 车 急转弯 , 和 角 刺耳地 从 在后面 .

汽车突然急转弯，后面传来刺耳的喇叭声，安妮尖叫起来。

[ˈsneɪdɜː] [klæpt] [ðə; ði][ˈkæpsuːl; ˈkæpsl;][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ]
Snader **clapped** **the** **capsules** **into** **his** **mouth** **and** **gripped** **the** **wheel** **with**
斯纳德 鼓掌 这 胶囊 进入 他的 嘴 和 紧握 这 车轮 和
[bəʊθ][hændz] .
both **hands** .
两个都 双手 .

斯纳德把胶囊塞进嘴里，双手紧紧握住方向盘。

" [aɪ] [teɪk] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪlz] .
" **I** **take** **what** **I** **want** , " **he** **said** , **gulping** **down** **the** **pills** .
" 我 拿 什么 我 想 , " 他 说 , 吞咽 向下 这 药片 .

“我想要什么就拿什么，”他一边说着，一边把药片吞了下去。

" [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ][tɜːrn][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [pəˈliːs] .
" **You** **give** **trouble** , **I** **turn** **you** **over** **to** **police** .
" 你 给 麻烦 , 我 转动 你 超过 到 警察 .

“你惹事，我就把你交给警察。”

" [dʒef] [slʌmpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [haɪd]
" **Jeff** **slumped** **down** **with** **a** **groan** **and** **buried** **his** **face** **in** **his** **hands** **to** **hide**
" 杰夫 瘫倒 向下 和 一个 呻吟 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 到 隐藏
[ə; eɪ][ɡrɪn] .
a **grin** .
一个 咧嘴笑 .

杰夫呻吟一声，瘫倒在地，双手捂住脸，掩饰住脸上的笑容。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [wɜːrkt] .
It **had** **worked** .
它 有 工作 .

成功了。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðə; ði][ˈnembjʊtəl; -tɔːl] [teɪk] [tuː; tə][hɪt] [ˈsneɪdɜː] ?
How **long** **would** **the** **nembutal** **take** **to** **hit** **Snader** ?
如何 长的 会 这 戊巴比妥 拿 到 打 斯纳德 ?

戊巴比妥钠需要多久才能对斯纳德起效？

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ækt] [tuː] [fæst] .
It **might** **act** **too** **fast** .
它 可能 行为 也 快速地 .

它的反应可能太快了。

[dʒef] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðen] .
Jeff **wondered** **what** **he** **could** **do** **then** .
杰夫 想知道 什么 他 可以 做 然后 .

杰夫想知道自己接下来能做什么。

[ˈlʌkɪli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Luckily , **there** **was** **only** **a** **short** **distance** **to** **go** .
幸运的是 , 那里 曾是 仅有的 一个 短的 距离 到 去 .

幸好，剩下的路程不多。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈwiːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [ɔːf][ðə; ði] [ɪkˈspres] [roʊd][ˈɪntuː] [ɡriːn]
Even **so** , **the** **car** **was** **weaving** **as** **they** **whirled** **off** **the** **express** **road** **into** **Green**
甚至 所以 , 这 车 曾是 编织 作为 他们 旋转 离开 这 表达 路 进入 绿色的
[θruː] - [wei] .
Thru - **Way** .
通过 - 方式 .

即便如此，当他们驶离高速公路进入格林高速公路时，汽车还是摇摇晃晃的。

[wen] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] [haʊs] ,
When **they** **pulled** **up** **in** **front** **of** **the** **barred** **house** ,
什么时候 他们 拉 向上 在 正面 的 这 禁止 房子 ,

当他们把车停在被铁栅栏围起来的房子前时，

[ˈsneɪdɜː] [ˈtʌmbld] [aʊt][ænd; ənd] [lɜːt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz]
Snader tumbled out and lurched up the walk without a glance at his prisoners
斯纳德 翻滚 出去 和 踉跄了一下向上 这 走 没有 一个 瞥一眼 在 他的 囚犯
.
:
.

斯纳德跌跌撞撞地走了出来，踉跄着沿着小路走去，连看都没看一眼他的囚犯。

[dʒef][ænd; ənd] [æn] [ˈfaːləʊd] ,
Jeff and Ann followed ,
杰夫 和 安 随后 ,
杰夫和安随后跟了上来。

[ænd; ənd][dʒef] [stʊd] [kloʊz][bɪˈhaɪnd] [waɪl] [ˈsneɪdɜː] [ˈfʌmbld] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .
and Jeff stood close behind while Snader fumbled inside his shirt for the key .
和 杰夫 站立 关闭 在后面 尽管 斯纳德 笨手笨脚 里面 他的 衬衫 为了 这 钥匙 .
杰夫紧随其后，而斯纳德则在衬衫里摸索着寻找钥匙。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈbʌklɪd] [ænd; ənd]
When he found it and reached toward the door , his knees buckled and
什么时候 他 成立 它 和 达到 朝向 这 门 , 他的 膝盖 弯曲 和
[dʒef] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
Jeff caught him .
杰夫 捕捉 他 .
当他找到它并伸手去拿门的时候，他的膝盖一软，杰夫接住了他。

" [ðə; ði] [kiː] , [æn] , " [dʒef] [ˈwɪspəd] .
" **The key , Ann , " Jeff whispered** .
" 这 钥匙 , 安 , " 杰夫 低声说道 .
“关键在于安，”杰夫低声说道。

" [pʊl] [ðə; ði][kɔːrd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʌnˈlɑːk][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Pull the cord over his head and unlock the door** .
" 拉 这 绳索 超过 他的 头 和 开锁 这 门 .
“把绳子从他头上拉过去，然后打开门。”

" [æn] [klɔːd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [dʒef][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] - [ˈbɑːdi] .
" **Ann clawed at it while Jeff supported the weight of Snader's body** .
" 安 爪子 在 它 尽管 杰夫 有 这 重量 的 - 身体 .
“安妮拼命地抓挠它，而杰夫则支撑着斯纳德的身体重量。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən]
In a moment , she had the door open
在 一个 片刻 , 她 有 这 门 打开
片刻之后， she就把门打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd] .
and they were inside .
和 他们 是 里面 .
他们当时就在里面。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] [ˈbʌslɪd] [ɪn][æz; əz][dʒef][hæf] - [ˈdrægd] [ænd; ənd][hæf] - [ˈlɪftɪd] [ˈsneɪdɜː]
The old housekeeper bustled in as Jeff half - dragged and half - lifted Snader
这 老的 管家 熙熙攘攘 在 作为 杰夫 一半 - 拖拽 和 一半 - 抬起 斯纳德
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
across the living room .
穿过 这 活的 房间 .
老管家匆匆走了进来，杰夫半拖半抱地把斯纳德拉过客厅。

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] , " [dʒef][toʊld][hɜːr; hər] [ˈkɑːmli] .
" **It's nothing serious , " Jeff told her calmly** .
" 它是 没有什么 严肃的 , " 杰夫 讲述 她 平静地 .
“没什么大碍，”杰夫平静地告诉她。

" [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][hæz; həz] [ði:z] [əˈtæks] .
" He often has these attacks .
" 他 经常 有 这些 攻击 .

他经常会发作这种疾病。

[ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; ei][fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stɑ:rt][hɪm; ɪm][ɔ:f] [hoʊm] . "
He'll be all right in a few minutes , and then I'll start him off home . "

地狱 是 全部 正确的 在 一个 很少 分钟 , 和 然后 患病的 开始 他 离开 家 . "

他过一会儿就没事了，然后我就送他回家。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , " [ʃi:; ji] [klʌkt] .
" Oh , the poor man , " she clucked .
" 哦 , 这 贫穷的 男人 , " 她 咯咯叫 .

“哦，可怜的人，”她啧啧说道。

" [sʌtʃ] [ə; ei][^ɑ:st;^æst] .
" Such a ghast .
" 这样的 一个 恶鬼 .

真是太可怕了。

[kæn; kən][aɪ][get][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "
Can I get you anything ? "
能 我 得到 你 任何事物 ? "

需要什么吗？

" [get][ju: 'es][sʌm; səm][hɑ:t][ˈwɔ:tər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] , " [dʒef] [sed] ,
" Get us some hot water , mixed with mustard and soda , " Jeff said ,
" 得到 我们 一些 热的 水 , 混合 和 芥末 和 苏打 , " 杰夫 说 ,

“给我们弄点热水，加点芥末和苏打水，”杰夫说。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['bɪzi] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
hoping this would keep her busy for several minutes .
希望 这 会 保持 她 忙碌的 为了 一些 分钟 .

希望这能让她忙上几分钟。

[ʃi:; ji] ['hɜ:rid] [əˈweɪ] .
She hurried away .
她 慌忙 离开 .

她匆匆离开了。

[æn] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] [ænd; ənd][dʒef] [lʌgd] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈtreɪdər][ˌɪnˈsaɪd]
Ann unlocked the door into the inner room and Jeff lugged the slave trader inside
安 已解锁 这 门 进入 这 内 房间 和 杰夫 带吊臂的 这 奴隶 商 里面

.
:
.

安妮打开了通往内室的门，杰夫把奴隶贩子拖了进去。

[ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [skri:nz] , [ðə; ði] ['endləs] [tʃer] - [laɪnd] ['kɒrɪdɔ:z] [stɪl] [fled] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
On the two screens , the endless chair - lined corridors still fled toward them .
在 这 二 屏幕 , 这 无尽的 椅子 - 衬里 走廊 仍然 逃亡 朝向 他们 .

在两块屏幕上，无尽的、摆满椅子的走廊仍然向他们奔来。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [klɪkt] [ʌt] , [dʒef][let][ˈsneɪdʒ][slɑɪd][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
When the door clicked shut , Jeff let Snader slide to the floor .
什么时候 这 门 点击 关闭 , 杰夫 让 斯纳德 滑动 到 这 地面 .

门咔哒一声关上后，杰夫让斯纳德滑倒在地。

[ˈswɪftli] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Swiftly he went through the man's pockets and felt in the lining of his
迅速地 他 去 通过 这 男人的 口袋 和 毛毡 在 这 衬垫 的 他的
[kloʊðz] [fɔːr; fər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdɑːkjuments] .
clothes for hidden documents .
衣服 为了 隐 文件 .

他迅速搜遍了那人的口袋，摸索着衣服里衬，寻找隐藏的文件。

[ˈpepərz] , [ˈwaːlɪt] , [kɑːr] - [kiːz] ,
Papers , wallet , car - keys ,
文件 , 钱包 , 车 - 钥匙 ,
文件、钱包、车钥匙

[ə; eɪ] [bɪɡ] [stɪf] [kɑːrd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpæspɔːrt] — [dʒef] [stʌft]
a big stiff card that seemed to be some kind of passport — Jeff stuffed
一个 大的 僵硬的 卡片 那 似乎 到 是 一些 种类 的 护照 — 杰夫 填充
[ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkəts] .
everything into his own pockets .
一切 进入 他的 自己的 口袋 .

一张又大又硬的卡片，看起来像是某种护照——杰夫把所有东西都塞进了自己的口袋里。

" [ˈhɜːri] , [dʒef] , " [æn] [ˈbɛgd] .
" **Hurry , Jeff , " Ann begged** .
" 匆忙 , 杰夫 , " 安 乞求 .
“快点，杰夫，”安恳求道。

" [waɪ] [weɪst] [taɪm] [ˈemptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ? "
" **Why waste time emptying his pockets ?** "
" 为什么 浪费 时间 清空 他的 口袋 ? "
“何必浪费时间搜遍他的口袋呢？ ”

" [soʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈbɑːðər] [juː ˈes] , " [dʒef] [sed] .
" **So he can't come back and bother us , " Jeff said** .
" 所以 他 不能 来 后退 和 打扰 我们 , " 杰夫 说 .
“这样他就不能回来打扰我们了，”杰夫说。

" [aɪm] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒoʊkər] [ɑːn] [ə; eɪ] [wʌn] - [wei] [raɪd] .
" **I'm sending this joker on a one - way ride** .
" 我是 发送 这 小丑 在 一个 — - 方式 骑 .
“我要把这个小丑送上一条不归路。”

[ˈhiːl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .
He'll never be able to prove to the authorities who he is .
地狱 绝不 是 有能力的 到 证明 到 这 当局 WHO 他 是 .
他永远也无法向当局证明自己的身份。

" [ˈsevrəl] [ˈpɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
" **Several pictures hung on the wall** .
" 一些 图片 悬挂 在 这 墙 .
墙上挂着几幅画。

[dʒef] [dʒɜːrk] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [tuː; tə] [taɪ] - [fiːt] [ænd; ənd] [rɪsts] .
Jeff jerked them down and used the wire to tie Snader's feet and wrists .
杰夫 猛地一抖 他们 向下 和 用过的 这 金属丝 到 领带 - 脚 和 手腕 .
杰夫猛地把他们拉下来，用铁丝绑住了斯纳德脚和手腕。

[hiː; hi] [tɔːr] [sʌm; səm] [ˈdreɪpəriːz] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [taɪtər] .
He tore some draperies to bind him tighter .
他 撕裂 一些 窗帘 到 绑定 他 更紧 .
他撕下一些窗帘，把自己绑得更紧。

[wen] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [trʌst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] , [dʒef] [hiːvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
When the body was trussed like a turkey , Jeff heaved it to his shoulder .
什么时候 这 身体 曾是 桁架 喜欢 一个 火鸡 , 杰夫 喘息 它 到 他的 肩膀 .

当尸体像火鸡一样被捆绑起来后，杰夫把它扛到了肩上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [lʌndʒ] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .
With one lunge , he threw the unconscious man straight into the screen .
和 一 弓步 , 他 扔 这 无意识 男人 直的 进入 这 屏幕 .

他猛地一扑，就把昏迷不醒的男人直接扔到了屏幕上。

[ˈsneɪdɜː] [ˈvænɪʃt] .
Snader vanished .
斯纳德 消失了 .

斯纳德失踪了。

" [wʌt] [ˈhæpənɪz] [wen] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] ?
" **What happens when he wakes up ?**
" 什么 发生 什么时候 他 醒来 向上 ?

他醒来后会发生什么？

" [æn] [ˈfeɪkɪli] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Ann shakily wanted to know .**
" 安 摇摇晃晃地 通缉 到 知道 .

安妮颤抖着想知道。

[dʒef] [ˈdʌstɪd] [hɪmˈself] [ɔːf] .
Jeff dusted himself off .
杰夫 掸去灰尘 他自己 离开 .

杰夫拍了拍身上的灰尘。

" [ˈhiːz] [ˈhedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] .
" **He's headed to the end of the line , " he said harshly .**
" 他是 标题 到 这 结尾 的 这 线 , " 他 说 严厉地 .

“他已经走到尽头了，”他冷冷地说。

" [rɪˈmembər] ?
" **Remember ?**
" 记住 ?

“记住？

[hiː; hi][təʊld][juː ˈes][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
He told us about it .
他 讲述 我们 关于 它 .

他把这件事告诉了我们。

[wɪˈðəʊt] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] , [ˈhiːl] [lænd][ɪn][ðə; ði][kənˈvɪkt] [gæŋ] , [daʊn] [əˈraʊnd][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː]
Without credentials , he'll land in the convict gang , down around the year 600 A . D
没有 证书 , 地狱 土地 在 这 定罪 帮派 , 向下 大约 这 年 - 一个 . D
.
:
.

没有身份，他就会沦落到罪犯帮派里，时间大约在公元600年左右。

[ðæts] [ə; eɪ][bæd][taɪm][ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] .
That's a bad time on this continent .
那就是 一个 坏的 时间 在 这 大陆 .

那对这片大陆来说是个糟糕的时期。

[men] [huː] [wɜːrk][ðər; ðəɹ][dəʊnt][rɪˈtɜːrn] — [ðeɪ] [help] [bɪld] [bæk] [ðə; ði][taɪm] [gruːv] .
Men who work there don't return — they help build back the time groove .
男人 WHO 工作 那里 不 返回 — 他们 帮助 建造 后退 这 时间 槽 .

在那里工作过的人不会回来——他们帮助重建了时间的规律。

" [æn] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Ann smiled triumphantly** .
" 安 微笑 凯旋而归 .

安妮得意地笑了。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **Good for you** !
" 好的 为了 你 !

“对你有好处！

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [,aɪ 'ti:] .
He deserved it .
他 应得的 它 .

他罪有应得。

[ɪ'mædʒɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['kɪdnæpɪŋ] ['entəpraɪz] !
Imagine running a commercial kidnapping enterprise !
想象 跑步 一个 商业的 绑架 企业 !

想象一下经营一家商业绑架公司！

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][raɪd] [hoʊm] , [kɑ:nt][wi:; wi] ?
And now we can ride home , can't we ?
和 现在 我们 能 骑 家 , 不能 我们 ?

现在我们可以骑车回家了吧？

" [dʒef] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jeff , beginning to enjoy himself , shook his head** .
" 杰夫 , 开始 到 享受 他自己 , 摇晃 他的 头 .

杰夫开始觉得有趣起来，摇了摇头。

" [nɑ:t][dʒʌst] [jet] .
" **Not just yet** .
" 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[fɜ:rst] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bʊlən] .
First I've got a date with Mr . Bullen .
第一的 我已经 得到 一个 日期 和 先生 . 布伦 .

首先，我得和布伦先生约会。

" [wen] [ðeɪ] [ræpt] [ɑ:n] [bʊlənz] [dɔ:r] , ['kɜ:ɹzi] ['welkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mju:zd]
" **When they rapped on Bullen's door , Kersey welcomed them with an amused**
" 什么时候 他们 说唱 在 布伦的 门 , 克尔西 欢迎 他们 和 一个 觉得好笑

[smaɪl] .

smile .
微笑 .

“当他们敲响布伦的门时，克尔西带着一丝玩味的微笑迎接了他们。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] , " [hi:; hi] [pɜ:d] .
" **We thought you would be back , " he purred** .
" 我们 想法 你 会 是 后退 , " 他 咕噜咕噜 .

“我们以为你会回来，”他轻声说道。

" [wer] [ɪz]['sneɪdɜ:] ?
" **Where is Snader** ?
" 在哪里 是 斯纳德 ?

斯纳德在哪里？

" [dʒef] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [wer] ['bʊlən] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Jeff brushed past him to the drawing room , where Bullen sat by the window** .
" 杰夫 刷过 过去的 他 到 这 绘画 房间 , 在哪里 布伦 卫星 经过 这 窗户 .

杰夫从他身边擦身而过，来到客厅，布伦正坐在窗边。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['bʊlən] , " [dʒef] [sed] .
" I've decided to help you , Bullen , " Jeff said .
" 我已经 决定 到 帮助 你 , 布伦 , " 杰夫 说 .

“我决定帮助你，布伦，”杰夫说。

['bʊlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] .
Bullen nodded his big head .
布伦 点头 他的 大的 头 .

布伦点了点头。

" ['nætʃ(ə)rəli] . "
" Naturally . "
" 自然 . "

“自然。”

" [bʌt; bət][aɪ] [neɪm] [maɪ] [oʊn] [praɪs] .
" But I name my own price .
" 但 我 姓名 我的 自己的 价格 .

但我自己定价。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][peɪ] ['kɜːrzi] ?
What do you pay Kersey ?
什么 做 你 支付 克尔西 ?

你付给克尔西多少钱？

" ['bʊlən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
" Bullen looked up with a grim smile .
" 布伦 看起来 向上 和 一个 严峻 微笑 .

布伦抬起头，脸上带着一丝苦笑。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] .
" Fifty thousand a year .
" 五十 千 一个 年 .

每年五万。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɜːθs] [,aɪ 'tiː] . "
I wonder now if he worths it . "
我 想知道 现在 如果 他 价值 它 . "

我现在怀疑他是否值得。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ? "
Dollars ? "
美元 ? "

美元？

" [wiː; wi][kɔːl][ðəm; ðəm]['fɪsk(ə)l] .
" We call them fiscals .
" 我们 称呼 他们 财政 .

我们称他们为财政人员。

[ˈprɑːbəbli] ['sʌmhaʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
Probably somehow much the same .
大概 不知何故 很多 这 相同的 .

可能在某种程度上大同小异。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" ['lɪs(ə)n] , ['bʊlən] .
" Listen , Bullen .
" 听 , 布伦 .

“听着，布伦。”

[ɪf] [aɪ] [help] [ɪntrə'du:s] ['kʌlər][ti: 'vi:] , ['ðerəl] [bi:; bi][big] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] .
If I help introduce color TV , there'll be big money in it .
如果 我 帮助 介绍 颜色 电视 , 将会 是 大的 钱 在 它 .

如果我参与推广彩色电视，就能赚大钱。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][hɔ:ɡ] .
I won't be a hog .
我 惯于 是 一个 猪 .

我不会像猪一样贪婪。

[ju:; jʊ] [peɪ] [em 'i:] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌn'tɪl][wi:; wi][goʊ]['ɪntu:] [prə'dʌkʃn] .
You pay me forty thousand a year until we go into production .
你 支付 我 四十 千 一个 年 直到 我们 去 进入 生产 .

在投产之前，你每年付我四万块钱。

[ðen] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [di:l] , ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɑ:n] ['seɪlz] .
Then we'll make a new deal , giving me a royalty on sales .
然后 出色地 制作 一个 新的 交易 , 给予 我 一个 皇室 在 销售量 .

然后我们会达成新的协议，让我从销售额中获得版税。

" - [feɪs] [wʌz; wəz]['skɑ:rlət] .
" Kersey's face was scarlet .
" - 脸 曾是 猩红 .

“克尔西的脸涨得通红。”

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] - !
" You young greenshoot !
" 你 年轻的 - !

你这棵年轻的嫩芽！

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
Who do you think you are ?
WHO 做 你 思考 你 是 ?

你以为你是谁？

[ju:l] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi] [seɪ] [soʊ] . "
You'll work for nothing , if we say so . "
你会 工作 为了 没有什么 , 如果 我们 说 所以 . "

如果我们这么说，你就得免费干活。

" [ges] [ə'gen] , " [dʒef] [sed] .
" Guess again , " Jeff said .
" 猜测 再次 , " 杰夫 说 .

“再猜猜看，”杰夫说。

" [jɔ:r; jər] [sleɪv] ['treɪdər][wəʊnt][bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['endʒə'nɪrɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Your slave trader won't be bringing any more engineers for you .
" 你的 奴隶 商 惯于 是 带来 任何 更多的 工程师 为了 你 .

“你的奴隶贩子不会再给你带来任何工程师了。”

[soʊ][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [æt; ət][maɪ] [praɪs] — [ɔ:r] ['noʊbə:di] .
So you take me at my price — or nobody .
所以 你 拿 我 在 我的 价格 — 或者 无人 .

所以，要么你按我的价钱买我，要么谁也别想买。

" [ðə; ði][big][mæn] [læft] .
" The big man laughed .
" 这 大的 男人 笑了 .

那个大个子笑了。

" [juː; jʊ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ˈsneɪdʒ] , [eɪ] ?
" You got rid of Snader , eh ?
" 你 得到 摆脱 的 斯纳德 , 嗯 ?

“你们除掉了斯纳德，是吗？”

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊg] .
He was a rogue .
他 曾是 一个 流氓 .

他是个无赖。

[aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] .
I thought he would run into trouble soon or late .
我 想法 他 会 跑步 进入 麻烦 很快 或者 晚的 .

我早就料到他会遇到麻烦。

" [ˈkɜːrzi] [swɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈbʊlən] [siːmd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm]
" Kersey swore , but Bullen seemed to grasp the situation and waved him
" 克尔西 发誓 , 但 布伦 似乎 到 抓牢 这 情况 和 挥手 他
[tuː; tə][ˈsaɪləns] .
to silence .
到 沉默 .

“克尔西咒骂了一声，但布伦似乎明白了情况，挥手示意他安静下来。

" [aɪ][laɪk][jʊr; jər][ˈfaɪər] , [jʌŋ] [mæn] .
" I like your fire , young man .
" 我 喜欢 你的 火 , 年轻的 男人 .

“我喜欢你这股劲头，年轻人。”

[wɪð; wɪθ][kroʊˈmæɪtɪks] , [wi:l] [meɪk] [ˈmɪljənz] , [soʊ] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [plʌs] [ˈrɔɪəltiːz] .
With chromatics , we'll make millions , so you're worth forty thousand plus royalties .
和 色度学 , 出色地 制作 百万 , 所以 你是 值得 四十 千 加 版税 .

有了彩色乐谱，我们就能赚数百万美元，所以你至少值四万美元外加版税。

[eɪˈem][aɪ] [truː] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt][aɪ] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Am I true in thinking you won't want the apartment I reserved for you ? "
是 我 真的 在 思维 你 惯于 想 这 公寓 我 预订的 为了 你 ? "

我猜你不会想要我为你预留的那套公寓吧？

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[wi:l] [rɪˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn][maɪ] [oʊn] [taɪm] .
We'll retain our home in my own time .
出色地 保持 我们的 家 在 我的 自己的 时间 .

我会择日保住我们的房子。

[aɪl] [kəˈmju:t] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ɪts] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [kəˈmju:tɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I'll commute to work here every morning — it's quicker than commuting to the
患病的 通勤 到 工作 这里 每一个 早晨 — 它是 更快 比 通勤 到 这
[ˈsɪti] [ɪn][maɪ] [oʊn] [taɪm] . "
city in my own time . "
城市 在 我的 自己的 时间 . "

我每天早上都会通勤到这里上班——这比我自己去市区通勤要快得多。

" [ɪn][jʊr; jər] ['θɜ:rou] [wei] , " ['kɜ:zi] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] ,
" **In your thorough way** , " **Kersey said sarcastically** ,
" 在 你的 彻底 方式 , " 克尔西 说 讽刺地 ,

“按照你一贯的严谨方式,”克尔西讽刺地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][spend] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [bæk] [ɪn][jʊr; jər]
" **you have doubtless figured out how you can spend our money back in your**
" 你 有 毫无疑问 想 出去 如何 你 能 花费 我们的 钱 后退 在 你的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“你肯定已经想好了如何利用你的时间把我们的钱花出去。”

" [aɪv] [θɔ:t] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , " [dʒef] [ə'gri:d] .
" **I've thought about it** , " **Jeff agreed** .
" 我已经 想法 关于 它 , " 杰夫 同意 .

“我考虑过了,”杰夫同意道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][kən'vɜ:rt][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ænd; ənd] ['kæri] [bæk] .
" **There will be something I can convert it into and carry back** .
" 那里 将要 是 某物 我 能 转变 它 进入 和 携带 后退 .

“我可以把它转化成某种东西带回去。”

['daɪəmənds] , ['meɪbi] .
Diamonds , **maybe** .
钻石 , 或许 .

或许是钻石。

" ['bʊlən] [læft] [ə'gen] .
" **Bullen laughed again** .
" 布伦 笑了 再次 .

布伦又笑了。

" [jʊə(r)] ['sɔ:lɪd] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **You're solid** , **my boy** .
" 你是 坚硬的 , 我的 男生 .

“你很可靠, 孩子。”

[get][hɪz; ɪz][wɜ:rk]['pepərz] ['redi] , ['kɜ:zi] .
Get his work papers ready , **Kersey** .
得到 他的 工作 文件 准备好 , 克尔西 .

克尔西, 把他的工作文件准备好。

[ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɑ:nt][tu:; tə][get] [hoʊm] .
These young people want to get home .
这些 年轻的 人们 想 到 得到 家 .

这些年轻人想回家。

[aɪl] [teɪk] [dʒef][tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I'll take Jeff to the factory when he comes workward in the morning .
患病的 拿 杰夫 到 这 工厂 什么时候 他 来 - 在 这 早晨 .

明天早上杰夫上班的时候, 我会带他去工厂。

" [dʒef] [stʊd] [ʌp] .
" **Jeff stood up** .
" 杰夫 站立 向上 .

杰夫站了起来。

" [si:] [ju:; jʊ] [tə'mɔ:rou] , ['bʊlən] .
" **See you tomorrow** , **Bullen** .
" 看 你 明天 , 布伦 .

“明天见, 布伦。”

[kʌm] [ɑ:n] , [æn] .
Come on , Ann .
来 在 , 安 .

来吧，安。

[wɪə(r)][ˈɡoʊɪŋ][hoʊm] — [hoʊm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] . "
We're going home — home to our own time . "
是 去 家 — 家 到 我们的 自己的 时间 . "

我们要回家了——回到我们自己的时代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

